



# OFFISIËLE KOERANT

van Suidwes-Afrika.

Uitgegee op gesag.

# OFFICIAL GAZETTE

of South West Africa.

Published by Authority.

6 d

Maandag, 15 September 1930.

WINDHOEK

Monday, 15th September, 1930.

No. 384

## INHOUD.

## CONTENTS.

	Bladsy		Page
<b>Proklamasies —</b>		<b>Proclamations —</b>	
No. 28. Verdaging van die Wetgewende Vergadering . . . . .	6633	No. 28. Prorogation of the Legislative Assembly . . . . .	6633
No. 29. Bankeproklamasie 1930 . . . . .	6633	No. 29. Banks Proclamation, 1930 . . . . .	6633
<b>Goewermentskennisgewings —</b>		<b>Government Notices —</b>	
No. 169. Dorpsbestuursraad Warmbad: Benoeming van lid . . . . .	6646	No. 169. Village Management Board, Warmbad: Appointment of Member . . . . .	6646
No. 170. Registrasieamptenaar, Grootfontein Kiesafdeling: Benoeming van . . . . .	6646	No. 170. Registering Officer, Grootfontein, Electoral Division: Appointment of . . . . .	6646
No. 171. Munisipaliteit van Luderitz: Straat- en Verkeerregulasies . . . . .	6647	No. 171. Municipality of Luderitz: Street and Traffic Regulations . . . . .	6647
No. 172. Wetgewende Vergadering: Benoemde lid . . . . .	6656	No. 172. Legislative Assembly: Nominated Member . . . . .	6656
No. 173. Naturellekommissaris, en Hoofnaturellekommissaris: Aanstelling van . . . . .	6656	No. 173. Native Commissioner and Chief Native Commissioner: Appointment as . . . . .	6656
No. 174. Sanitêre Foon: Naturellokasie, Gibeon . . . . .	6657	No. 174. Sanitary Fees: Gibeon Native Location . . . . .	6657
No. 175. Kommissaris van Ede: Benoeming en herroeping van: Distrik Gibeon . . . . .	6657	No. 175. Commissioners of Oaths: Designation and cancellation of: Gibeon district. . . . .	6657
No. 176. Registrasieamptenaar, Kiesafdeling Windhoek: Benoeming van . . . . .	6657	No. 176. Registering Officer, Windhoek, Electoral Division: Appointment of . . . . .	6657
No. 177. Konstituering van Howe van Naturellekommissaris . . . . .	6657	No. 177. Constitution of Courts of Native Commissioners . . . . .	6657
No. 178. Instelling van geslote gebied vir vee . . . . .	6658	No. 178. Establishment of closed area for stock . . . . .	6658
<b>Algemene Kennisgewings —</b>		<b>General Notices —</b>	
No. 33. Verandering van Algemene Plan van Windhoek: Sluiting van deel van Sesde Straat . . . . .	6658	No. 33. Alteration of General Plan of Windhoek: Closing part of 6th Street . . . . .	6658
No. 34. Verandering van Algemene Plan van Windhoek: Sluiting van deel van Sperlingslustpad . . . . .	6658	No. 34. Alteration of General Plan of Windhoek: Closing of Sperlingslust Road . . . . .	6658
No. 35. Lys van Maatskappye geregistreer gedurende Augustus 1930 . . . . .	6659	No. 35. List of Companies registered during August, 1930 . . . . .	6659
No. 36. Lys van plase onder kwarantyn op 10 September 1930 . . . . .	6659	No. 36. List of farms under quarantine as at 10th September, 1930 . . . . .	6659
<b>Advertensies —</b>		<b>Advertisements —</b>	
Boedelkennisgewings ens., ens. . . . .	6659	Estate Notices, etc., etc. . . . .	6659

**PROKLAMASIE**

DEUR SY EDELE ALBERTUS JOHANNES WERTH,  
ADMINISTRATEUR VAN SUIDWES-AFRIKA.

No. 28 van 1930.]

Verdrag van die  
Wetgewende  
Vergadering.

NADEMAAL deur onderartikel (3) van artikel *neëntien* van die "Zuidwest-Afrika Konstitusie Wet 1925" van die Parlement van die Unie van Suidafrika voorsiening gemaak word dat die Administrateur van tyd tot tyd deur Proklamasie die Wetgewende Vergadering vir die Gebied Suidwes-Afrika kan verdaag;

EN NADEMAAL dit wenslik is dat die Wetgewende Vergadering verdaag word;

SO IS DIT dat ek, ingevolge en kragtens die bevoegdheid en mag my verleen, deur hierdie Proklamasie die genoemde Wetgewende Vergadering vir die Gebied Suidwes-Afrika verdaag tot die eerste dag van Desember 1930.

GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my handtekening en seël te Windhoek op hierdie agste dag van September 1930.

A. J. WERTH,  
Administrateur.

**PROCLAMATION**

BY HIS HONOUR ALBERTUS JOHANNES WERTH, ADMINISTRATOR OF SOUTH WEST AFRICA.

No. 28 of 1930.]

WHEREAS by sub-section (3) of section *nineteen* of the South West Africa Constitution Act, 1925, of the Parliament of the Union of South Africa, it is provided that the Administrator may from time to time by Proclamation prorogue the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa;

AND WHEREAS it is expedient that the Assembly should be prorogued;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the power and authority in me vested, I do by this Proclamation prorogue the said Legislative Assembly for the Territory of South West Africa until the first day of December, 1930.

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this eighth day of September, 1930.

A. J. WERTH,  
Administrator.

Prorogation of the  
Legislative  
Assembly.

**PROKLAMATION**

DURCH SEINE EXZELLENZ ALBERTUS JOHANNES  
WERTH, ADMINISTRATOR VON SÜDWESTAFRIKA.

Nr. 28 van 1930.]

DA durch Absatz (3) von Paragraph *neunzehn* des Südwestafrika-Verfassungsgesetzes 1925 des Parlaments der Union von Südafrika vorgesehen ist, daß der Administrator von Zeit zu Zeit den Landesrat für das Gebiet Südwestafrika durch Proklamation vertagen kann;

UND DA es wünschenswert ist, die Versammlung zu vertagen;

SO vertage ich, kraft der mir verliehenen Befugnisse, durch diese Proklamation den genannten Landesrat für das Gebiet Südwestafrika auf den 1. Tag des Monats Dezember 1930.

GOTT ERHALTE DEN KOENIG.

Urkundlich unter meiner eigenhändigen Unterschrift und begedrucktem Insiegel, gegeben Windhoek, den 8. September 1930.

A. J. WERTH,  
Administrator.

No. 29 van 1930.]

NADEMAAL dit dienstig is om voorsiening te maak vir die voorwaardes waaronder banke toegelaat sal word om bankbesigheid te drywe, om die uitgifte van banknote te reël en om die wet aangaande die muntwese van die Gebied Suidwes-Afrika te reël;

SO IS DIT dat ek, op grond van en kragtens die bevoegdhede my verleen, hierby proklameer, verklaar en bekend maak as volg:—

INLEIDING.

1. In hierdie Proklamasie, tensy die samehang anders vereis—

beteken en omvat "bank" en "bankier" elke persoon, firma, koöperatiewe vereniging of maatskappy, wat die woorde "bank" of "bankier" of "bankwese" of enige woorde, wat daarmee ekwivalent is, in sy beskrywing of tiel gebruik en elke persoon, firma, koöperatiewe vereniging of maatskappy, wat depositos van geld ontvang of aanneem onderhewig aan terugtrekking deur middel van 'n tjek, wissel of order, of wat geldlenings of geldkrediete gee;

beteken "banknoot" enige wisselbrief, wissel of noot in omloop deur enige bank uitgereik vir betaling van geld aan toonder op aanvraag, of wat die houer geregtig of bedoel is om hom te geregtig op betaling van enige geldsom sonder endossement of sonder enige verder endossement, as wat tydens die uitreiking daarop mag bestaan, onverskillig of dit so uitgereik is al dan nie;

Woordbepaling.

No. 29 of 1930.]

WHEREAS it is expedient to provide for the conditions under which banks shall be permitted to carry on the business of banking, to regulate the issue of bank-notes, and to amend the law relating to the currency of the Territory of South West Africa;

NOW THEREFORE, under and by virtue of the powers in me vested, I do hereby proclaim, declare and make known as follows:—

PRELIMINARY.

1. In this Proclamation, unless the context otherwise requires—

"bank" or "banker" means and includes every person, firm, co-operative society or company using in its description or title the words "bank" or "banker" or "banking" or any words equivalent thereto, and every person, firm, co-operative society or company receiving or accepting deposits of money subject to withdrawal by cheque, draft or order, and granting loans or credits of money;

"bank-note" means any bill, draft or circulating note issued by any bank for payment of money to bearer on demand, or entitling or being intended to entitle the holder without endorsement, or without any further endorsement than may exist thereon at the time of issue, to the payment of any sum of money on demand, whether the same be so expressed or not;

Interpretation of  
terms.

beteken en omvat "maatskappy" elke maatskappy, wat ingelyf is by of kragtens die wette van hierdie Gebied of by of kragtens die wette van of deur oktrooibrief uitgereik in 'n land ander as hierdie Gebied;

beteken en omvat "koöperatiewe vereniging" elke koöperatiewe landbouvereniging, elke koöperatiewe landboumaatskappy en elke koöperatiewe handelsvereniging geregistreer kragtens die bepalinge van "De Koöperatie Proklamasie 1922" (Proklamasie No. 19 van 1922);

beteken "op aanvraag betaalbare depositos" al die depositos wat op aanvraag of binne dertig dae of na 'n kennisgewing van minder as dertig dae betaalbaar is; beteken "tyddepositos" al die depositos, wat na dertig dae of na 'n kennisgewing van nie minder as dertig dae nie betaalbaar is; die uitdrukkings "op aanvraag opvorderbare verpligtings" en "tydverpligtings" het ooreenkomstige betekenis;

beteken "aandeel" 'n aandeel in die aandelekapitaal van 'n maatskappy, wat die besigheid van 'n bankier drywe, en sluit effekte in, en "aandeelhouer" omvat 'n effektehouer;

beteken "Suid-Afrikaanse Reserwebank" die Suid-Afrikaanse Reserwebank opgerig deur "De Betaalmiddelen en Bank Wet 1920" (Wet No. 31 van 1920), van die Parlement van die Unie van Suid-Afrika.

Vir die doeleindes van hierdie Proklamasie sal elke banknoot, wat nie in die besit van die bank, wat dit uitgegee het, of enige van sy takke is nie, geag word in omloop te wees.

REGISTRASIE EN LISENSIERING VAN BANKE.

2. (1) Geen persoon, firma, maatskappy of koöperatiewe vereniging mag die besigheid van 'n bankier in die gebied drywe nie, tensy hy in besit is van 'n registrasiesertifikaat en 'n lopende lisensie vir die doel uitgereik, soos hierinlater voorgesien, en elke persoon, firma, maatskappy of koöperatiewe vereniging, wat sodanige besigheid in die Gebied drywe, sonder dat hy in besit van sodanige sertifikaat en lisensie is, is skuldig aan 'n oortreding en na skuldigbevinding blootgestel aan 'n boete van hoogstens vyfhonderd pond of, by wanbetaling, aan gevangenisstraf met of sonder harde arbeid vir 'n tydperk van hoogstens een jaar.

(2) Elke applikasie vir registrasie kragtens hierdie Proklamasie moet by die Administrateur gemaak word, moet in geskrif wees, moet onderteken word—

- (a) as die hoofkantoor van die bank binne die Gebied is, deur twee direkteurs van die bank; en
- (b) as die hoofkantoor van die bank buite die Gebied is, deur die hoofagent van die bank in die Gebied,

en moet die volgende informasie en dokumente bevat of daardeur vergesel wees:—

- (i) die ligging van die hoofkantoor van die bank;
- (ii) die name van die voorsitter en direkteurs, die name van die hoofamptenare aan die bestuur van die bank verbonde en die name van die ouditeurs;
- (iii) 'n eksemplaar van die wet, oktrooibrief, akte wat die saamstelling van die bank omskryf, akte van oprigting of ander dokument, waardeur die bank gekonstitueer is;
- (iv) 'n eksemplaar van die statute, reglement of regulasies van die bank;
- (v) 'n breedvoerige opgawe van die laste en bate van die bank;
- (vi) 'n opgawe, wat die geoutoriseerde, getekende en opbetaalde kapitaal van die bank aantoon;
- (vii) 'n opgawe, waarin die name, adresse en beroepe van die persone, wat die kapitaal hou, aangegee, en waarin die aantal aandele deur elkeen gehou en die bedrag daarop betaal aangetoon is.

(3) Onderhewig aan die bepalinge van onderartikels (4) en (5) moet die Administrateur, as hy oortuig is—

- (a) dat die persone, wat in die applikasie betrokke is, en die persone, wat aan die bestuur van die bank verbonde is, van 'n goeie karakter is en die publieke vertroue sal geniet;
- (b) dat die maatskappy, wat vir registrasie appliseer, die kapitaal besit, wat nodig is om hulpbronne en uitrusting te verskaf, ten einde die besigheid, wat hy van plan is om te onderneem, veilig en suksesvol te drywe;
- (c) dat publieke gerief daardeur gedien sal word, as sodanige maatskappy toegelaat word om die besigheid van 'n bankier te drywe;
- (d) dat 'n redelike proporsie van die geoutoriseerde kapitaal van die maatskappy geteken is en minstens twintig persent van sy geoutoriseerde kapitaal opbetaal is,

die Sekretaris vir Suidwes-Afrika gelas om sodanige bank te registreer en om 'n sertifikaat van sodanige registrasie uit te reik.

(4) Slegs 'n maatskappy mag as 'n bank geregistreer word.

(5) Die Administrateur mag nie instruksies vir die registrasie van enige bank gee nie, en 'n bank mag nie registreer word nie, tensy die Administrateur oortuig is—

"company" means and includes every company incorporated by or under the laws of this Territory or by or under the laws of or by charter issued in a country other than this Territory;

"co-operative society" means and includes every co-operative agricultural society, every co-operative agricultural company and every co-operative trading society registered under the provisions of the Co-operation Proclamation, 1922 (Proclamation No. 19 of 1922);

"demand deposits" means all deposits payable on demand or within thirty days or after less than thirty days' notice: "time deposits" means all deposits payable after thirty days, or after not less than thirty days' notice;

"demand liabilities" and "time liabilities" have corresponding meanings;

"share" means a share in the share capital of a company carrying on the business of a banker and includes stock, and "shareholder" includes a holder of stock;

"South African Reserve Bank" means the South African Reserve Bank established by the Currency and Banking Act, 1920 (Act No. 31 of 1920), of the Parliament of the Union of South Africa.

For the purposes of this Proclamation every Banknote not in the possession of the Bank which issued it or any of its branches shall be deemed to be in circulation.

REGISTRATION AND LICENSING OF BANKS.

2. (1) No person, firm, company or co-operative society shall carry on the business of a banker in the Territory unless he or it is in possession of a certificate of registration and a current licence issued for the purpose, as hereinafter provided; and every person, firm, company or co-operative society which carries on such business in the Territory without being in possession of such certificate and licence shall be guilty of an offence and liable, on conviction, to a fine not exceeding five hundred pounds, or, in default of payment, to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding one year.

Registration and licence.

(2) Every application for registration under this Proclamation shall be made to the Administrator, shall be in writing, shall be signed—

- (a) if the head office of the bank be within the Territory, by two directors of the bank; and
- (b) if the head office of the bank be outside the Territory, by the chief agent of the bank in the Territory;

and shall contain or be accompanied by the following information and documents:—

- (i) the situation of the head office of the bank;
- (ii) the names of the chairman and directors, the names of the principal officers connected with the management of the bank and the names of the auditors;
- (iii) a copy of the Act, charter, deed of settlement, memorandum of association or other document by which the bank is constituted;
- (iv) a copy of the articles of association, by-laws or rules of the bank;
- (v) a statement in detail of the Bank's liabilities and assets;
- (vi) a statement showing the capital of the bank, authorized, subscribed and paid-up; and
- (vii) a statement giving the names, addresses and occupations of the persons holding the capital of the bank and showing the number of shares held by each and the amount paid thereon.

(3) Subject to the provisions of sub-sections (4) and (5), the Administrator, if satisfied—

- (a) that the persons concerned in the application and the persons connected with the management of the bank are of good character and will command public confidence;
- (b) that the company applying for registration possesses the capital necessary to provide resources and equipment for the safe and successful conduct of the business proposed to be undertaken;
- (c) that public convenience will be served by allowing such company to carry on the business of a banker;
- (d) that a reasonable proportion of the authorized capital of the company has been subscribed and at least twenty per cent of its authorized capital has been paid up,

shall direct the Secretary for South West Africa to register such bank and to issue a certificate of such registration.

(4) Only a company shall be registered as a bank.

(5) The Administrator shall not give directions for the registration of any bank, and a bank shall not be registered, unless the Administrator is satisfied—

- (a) in die geval van 'n maatskappy geïnkorporeer deur of kragtens die wette van hierdie Gebied, dat sy opbetaalde en ongeskade kapitaal- en reserwefonds nie minder as vyftigduisend pond bedra nie, of
- (b) in die geval van 'n maatskappy, wat deur of kragtens die wette van of deur oktrooibrief uitgereik in 'n land ander as hierdie Gebied geïnkorporeer is, dat hy vir sy besigheid as 'n bankier in hierdie Gebied 'n som van nie minder as eenhonderdduisend pond nie beskikbaar gestel het.

(6) Die lisensie genoem in onderartikel (1) hiervan is geldig tot die een-en-dertigste dag van Maart daarop volgende en moet uitgereik word deur die magistraat van die distrik, waarin die hoofkantoor of hoofagentskap van die betrokke bank geleë is.

(7) In gevalle waar die verpligting vir lisensiebelasting tussen die een-en-dertigste dag van Maart en die een-en-dertigste dag van Oktober in enige jaar bindend is, sal daar 'n lisensiebelasting van eenhonderd pond betaalbaar wees, en behalwe dit 'n lisensiebelasting van tien pond ten opsigte van elke kantoor, ander as die hoofkantoor of hoofagentskap, waarin besigheid op meer as drie dae per week gedrywe word, en vyf pond ten opsigte van elke sodanige kantoor, waarin besigheid op nie meer as drie dae per week gedrywe word nie; en in gevalle waar sodanige verpligting tussen die dertigste dag van September in enige jaar en die eerste dag van April daarop volgende bindend is, sal daar 'n lisensiebelasting van die helfte van die voormelde bedra betaalbaar wees.

(8) Elke bank, wat besigheid as sodanige in die Gebied drywe, word daardeur aanspreeklik vir lisensiebelasting, die bedrag waarvan ooreenkomstig die bepalinge van onderartikel (7) hiervan bepaal sal word, en wat deur die Administrateur deur middel van 'n regsdeding in enige bevoegde hof verhaalbaar sal wees.

(9) Die Administrateur kan te enige tyd enige registrasiesertifikaat kanselleer, as hy oortuig is—

- (a) dat die applikasie vir registrasie, op grond waarvan die sertifikaat uitgereik is, of die informasie, wat sodanige applikasie vergesel, in enige wesenlike besonderheid verkeerd was, of
- (b) dat die bank enige wesenlike bepaling van hierdie Proklamasie oortree het of in gebreke gebly het om dit na te kom, of
- (c) dat die kapitaal en fonds, wat volgens hierdie Proklamasie beskikbaar moet wees, nie langer beskikbaar is nie.

Die kanselering van enige registrasiesertifikaat van enige bank kragtens hierdie onderartikel het die herroeping van enige lisensie deur daardie bank uitgeneem ten gevolge, en sodanige kanselering kan uitgevoer word nieteenstaande die feit dat die boete of boetes, wat kragtens hierdie Proklamasie vir die daad of versuim, waarvoor gekla word, betaalbaar is, dwangsgewyse betaal is.

#### STATE WAT INGESTUUR EN INFORMASIE WAT VERSKAF MOET WORD.

3. (1) Elke bank, wat hierna besigheid in die Gebied begin, moet alvorens hy aldus begin om besigheid te doen, en elke bank, wat alreeds besigheid in die Gebied drywe, moet binne sestig dae na die inwerkingtreding van hierdie Proklamasie by die Registrateur van Maatskappye indien 'n waar afskrif van die wet, oktrooibrief, akte wat die saamstelling van die bank omskryf, akte van oprigting of ander dokument, waardeur die bank gekonstitueer is, en 'n opgawe, waarin die name van die voorsitter en direkteurs aangegee is, en vol besonderhede ten opsigte van die kapitaal van die bank. Die afskrif en opgawe moet geteken en gesertifiseer word—

- (a) as die hoofkantoor van die bank binne die Gebied is, deur twee direkteurs van die bank;
- (b) as die hoofkantoor van die bank buite die Gebied is, deur die hoofagent van die bank in die Gebied.

(2) Elke bank, wat versuim om enige van die bepalinge van hierdie artikel na te kom, sal verplig wees om 'n boete van hoogstens eenhonderd pond te betaal vir elke dag, gedurende welke hy in gebreke bly.

4. (1) Elke bank, wat sy hoofkantoor binne die Gebied het, moet binne veertien dae, en elke bank, wat sy hoofkantoor buite die Gebied het, moet binne sestig dae na die datum van enige verandering of wysiging van die wet, oktrooibrief, akte wat die saamstelling van die bank omskryf, akte van oprigting of ander dokument, waardeur die bank gekonstitueer is, en na die datum van enige vermeerdering of vermindering van sy geoutoriseerde kapitaal by die Sekretaris vir Suidwes-Afrika en by die Registrateur van Maatskappye 'n afskrif indien van sodanige veranderings of wysigings of 'n dokument, waarin die besonderhede van sodanige vermeerdering of vermindering uiteengesit is, onderteken—

- (a) as die hoofkantoor van die bank binne die Gebied is, deur twee direkteurs van die Maatskappy;
- (b) as die hoofkantoor van die bank buite die Gebied lê, deur die hoofagent van die bank in die Gebied,

en 'n behoorlike gesertifiseerde en outentieke afskrif van enige bevel of vonnis van enige hof, wat enige sodanige verandering, wysiging, vermeerdering of vermindering bekragtig het.

(a) in the case of a company incorporated by or under the laws of this Territory, that its paid-up and unimpaired capital and reserve fund amount to not less than fifty thousand pounds, or

(b) in the case of a company incorporated by or under the laws of or by charter issued in a country other than this Territory, that it has made available for its business as a banker in this Territory a sum of not less than one hundred thousand pounds.

(6) The licence referred to in sub-section (1) hereof shall be valid until the thirty-first day of March next ensuing, and shall be issued by the magistrate of the district in which the head office or chief agency of the bank concerned is situate.

(7) Where the liability for licence duty attaches between the thirty-first day of March and the first day of October in any year, there shall be payable a licence duty of one hundred pounds, and in addition a licence duty of ten pounds in respect of every office at which business is carried on other than the head office or chief agency on more than three days a week, and five pounds in respect of every such office at which business is carried on on not more than three days in a week; and where such liability attaches between the thirtieth day of September in any year and the first day of April next ensuing, there shall be payable a licence duty of half the said amounts.

(8) Every bank which carries on business as such in the Territory shall thereby become liable for licence duty, the amount of which shall be determined in accordance with the provisions of sub-section (7) hereof, and which shall be recoverable by the Administrator by action in any competent court.

(9) The Administrator may at any time cancel any certificate of registration if he is satisfied—

- (a) that the application for registration on which the certificate was issued, or the information accompanying such application, was false in any material particular, or
- (b) that the bank has contravened or failed to comply with any material provision of this Proclamation; or
- (c) that the capital and funds required by this Proclamation to be available are no longer available.

The cancellation under this sub-section of any certificate of registration of any bank shall have the effect of revoking any licence taken out by that bank, and such cancellation may be effected notwithstanding that the penalty or penalties payable under this Proclamation for the act or omission complained of have been exacted.

#### RETURNS TO BE RENDERED AND INFORMATION TO BE SUPPLIED.

3. (1) Every bank which hereafter commences business in the Territory shall before so commencing business, and every bank already carrying on business in the Territory shall within sixty days after the taking effect of this Proclamation, lodge with the Registrar of Companies a true copy of the Act, charter, deed of settlement, memorandum of association or other document by which the bank has been constituted, and a statement giving the names of the chairman and directors, and full particulars with regard to the capital of the bank, the copy and statement to be signed and certified—

- (a) if the head office of the bank be within the Territory, by two directors of the bank;
- (b) if the head office of the bank be outside the Territory, by the chief agent of the bank in the Territory.

(2) Every bank which fails to comply with any of the provisions of this section shall be liable to pay a penalty not exceeding one hundred pounds for every day during which it is in default.

4. (1) Every bank having its head office within the Territory shall, within fourteen days, and every bank having its head office outside the Territory shall, within sixty days, after the date of any alteration or amendment of the Act, charter, deed of settlement, memorandum of association or other document by which the bank was constituted, and after the date of any increase or diminution of its authorized capital, lodge with the Secretary for South West Africa and with the Registrar of Companies a copy of such alteration or amendment, or a document setting forth the particulars of such increase or diminution, signed—

- (a) if the head office of the bank be within the Territory, by two directors of the Company;
- (b) if the head office of the bank be outside the Territory, by the chief agent of the bank in the Territory,

and a duly certified and authenticated copy of any order or judgment of any court, which has confirmed any such alteration, amendment, increase or decrease.

Besonderhede wat aan die Registrateur van Maatskappye verskaf moet word.

Bekendmaking van veranderings in die akte, wat saamstelling van die Bank omskryf, ens.

Particulars to be supplied to Registrar of Companies.

Notification of alterations in deed of settlement, etc.

(2) Elke bank, wat versuim om enige van die bepalings van hierdie artikel na te kom, sal verplig wees om 'n boete van hoogstens eenhonderd pond te betaal vir elke dag, gedurende welke hy in gebreke bly.

(2) Every bank which fails to comply with any of the provisions of this section shall be liable to pay a penalty not exceeding one hundred pounds for every day during which it is in default.

Bank wat hoofkantoor buite Gebied het, moet 'n hoofagent aanstel.

5. (1) Elke bank, wat sy hoofkantoor buite die Gebied het, moet alvorens hy begin om besigheid daarin te doen, by die Sekretaris vir Suidwes-Afrika 'n volmag indien, waardeur 'n hoofagent benoem word vir die doeleindes hierinlater genoem. Sodanige volmag moet ooreenkomstig die wet van die Gebied geteken en bekragtig wees, en moet—

5. (1) Every bank having its head office outside the Territory shall, before commencing business therein, lodge with the Secretary for South West Africa a power of attorney appointing a chief agent in the Territory for the purposes hereinafter mentioned. Such power of attorney shall be executed and authenticated in accordance with the law of the Territory, and shall—

Bank having head office outside Territory to appoint chief agent.

- (a) die plek in die Gebied aangee, waarop die hoofagentskap van die bank in die Gebied opgerig moet word;
- (b) die aldus benoemde agent ekspres outoriseer om diening van prosesstukke in al die regsdinge en prosederings teen die bank in die Gebied te ontvang;
- (c) verklaar dat diening van sodanige prosesstukke op die aldus benoemde agent wettig en bindend en in elke opsig 'n goeie diening op sodanige bank sal wees.

- (a) state the place in the Territory at which the chief agency of the bank in the Territory is to be established;
- (b) expressly authorize the agent so appointed to accept service of process in all suits and proceedings against the bank in the Territory;
- (c) declare that service of such process upon the agent so appointed shall be legal and binding and be good service upon such bank in all respects.

Elke sodanige bank, wat by die inwerkingtreeding van hierdie Proklamasie besigheid in die Gebied drywe, moet die voormelde volmag binne sestig dae na die inwerkingtreeding van hierdie Proklamasie indien.

Every such bank which is carrying on business in the Territory at the commencement of this Proclamation shall lodge the power of attorney aforesaid within sixty days after the commencement of this Proclamation.

Wanneer die persoon, wat as hoofagent benoem is, om enige rede ophou om die hoofagent te wees, moet die bank onverwyld 'n ander hoofagent benoem.

Whenever for any reason the person appointed as chief agent ceases to be the chief agent, the bank shall forthwith appoint another chief agent.

(2) Wanneer enige bank, wat sy hoofkantoor buite die Gebied het en besigheid in die Gebied drywe, sy hoofagent in die Gebied of die plek, waarop sy hoofagentskap in die Gebied opgerig is, verander, moet hy 'n nuwe volmag soos hierintevore vermeld indien, waarin besonderhede van enige sodanige verandering of veranderings bevat is, en wat 'n gelyksoortige verklaring aangaande diening van prosesstukke bevat as dié, wat in onderartikel (1) hiervan vermeld is. Elke sodanige bank moet, binne sestig dae na die een-entertigste dag van Desember in elke jaar, 'n verklaring by die Sekretaris vir Suidwes-Afrika indien dat daar geen verandering gemaak is nie ten opsigte van sy hoofagent of van die plek, waarop die hoofagentskap in die Gebied opgerig is, sonder dat sodanige verandering behoorlik bekend gemaak is.

(2) Whenever any bank having its head office outside the Territory, and carrying on business in the Territory, changes its chief agent in the Territory or the place at which its chief agency in the Territory is established, it shall lodge a fresh power of attorney as hereinbefore mentioned, containing particulars of any such change or changes and containing a similar declaration as to service of process to that in sub-section (1) hereof mentioned. Every such bank shall, within sixty days after the thirty-first day of December in each year, lodge with the Secretary for South West Africa a declaration that no change has been made in its chief agent or in the place at which the chief agency in the Territory is established without such change having been duly notified.

(3) Enige bank, wat in gebreke bly om enige bepalings van hierdie artikel na te kom, sal verplig wees om 'n boete van hoogstens tien pond te betaal vir elke dag, waarop hy in gebreke bly.

(3) Any bank which fails to comply with any of the provisions of this section shall be liable to pay a penalty not exceeding ten pounds for every day during which it is in default.

Register van aandeelhouders.

6. (1) Elke bank moet by sy hoofkantoor of hoofagentskap in die Gebied 'n register van sy aandeelhouders tot op datum bygehou opgeplak hou, wat die volgende besonderhede bevat:—

6. (1) Every bank shall keep, posted up to date, at its head office or chief agency in the Territory, a register of its shareholders, containing the following particulars:—

Register of shareholders.

- (a) die naam, adres en beroep van elke aandeelhouer, te saam met die aantal aandele deur hom gehou, elke aandeel onderskei deur sy nommer en deur sy klas of soort, en die bedrag, wat op elke aandeel betaal is;
- (b) die datum, waarop die naam van enige persoon in die register as aandeelhouer ingeskryf is;
- (c) die datum, waarop enige persoon opgehou het om 'n aandeelhouer te wees.

- (a) the name, address and occupation of every shareholder, together with the number of shares held by him, each share being distinguished by its number and by its class or kind, and the amount paid on each share;
- (b) the date at which the name of any person was entered in the register as a shareholder;
- (c) the date at which any person ceased to be a shareholder.

Enige bank, wat in gebreke bly om die bepalings van hierdie onderartikel na te kom, sal verplig wees om 'n boete van hoogstens vyf pond te betaal vir elke dag, gedurende welke die versuim voortduur.

Any bank failing to comply with the provisions of this sub-section shall be liable to pay a penalty not exceeding five pounds for every day during which the default continues.

(2) Die voormelde registers moet gedurende besigheidsure gratis oop wees vir die inspeksie van enige aandeelhouer van die bank, en moet vir die inspeksie van enige persoon oop wees na betaling van twee sjelings en siks-pens of sodanige minder som as die bank mag voorskrywe, onderhewig aan sodanige redelike restriksies as die bank mag ople, sodat nie minder nie as twee ure op elke dag vir inspeksie toegelaat is.

(2) The said register shall be open to the inspection of any shareholder of the bank, gratis, and shall be open to the inspection of any other person, on the payment of two shillings and sixpence, or such less sum as the bank may prescribe, during business hours, subject to such reasonable restrictions as the bank may impose, so that not less than two hours in each day be allowed for inspection.

(3) Op aansoek moet die bank of enige persoon voorsien van 'n afskrif van of uittreksel uit die register na betaling van een sjeling of sodanige minder som as die bank mag voorskrywe, vir elke honderd woorde of breukdeel daarvan van die benodigde afskrif of uittreksel, of hy moet aan sodanige persoon voldoende fasiliteite verleen vir die maak van sodanige afskrif of uittreksels.

(3) The bank shall on application either furnish any person with a copy of or extracts from the register on payment of one shilling, or such less sum as the bank may prescribe, for every hundred words or fractional part thereof of the required copy or extracts, or afford to such person adequate facilities for making such copy or extracts.

(4) As enige inspeksie, afskrif, uittreksel of fasiliteite om 'n afskrif of uittreksels op grond van hierdie artikel vereis te maak geweier of onbehoorlik vertraag word, is die bank skuldig aan 'n oortreding en staan hy na skuldigbevinding vir elke weiering of onbehoorlike vertraging bloot aan 'n boete van hoogstens twee pond vir elke dag, gedurende welke die weiering of onbehoorlike vertraging voortduur. Die hof, wat enige bank aldus skuldig vind, of die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika kan op 'n mosie gelas dat 'n geleentheid gegee word om die register te inspekteer, of om die afskrif of uittreksel te verskaf of dat fasiliteite verleen word om dit te maak.

(4) If any inspection, copy, extract, or facilities for making a copy or extracts, required under this section, be refused or unduly delayed, the bank shall be guilty of an offence and liable, on conviction, for each refusal or undue delay, to a fine not exceeding two pounds for every day during which the refusal or undue delay continues. The court so convicting any bank, or the High Court of South West Africa on motion, may order the granting of an opportunity to inspect the register or the furnishing of the copy of extract or the affording of facilities for making the same.

(5) As bewys na genoë van die Administrateur gelewer word dat enige maatskappy die besigheid van 'n bankier in hierdie Gebied drywende, wat nie op grond van die Maatskappy Ordonnansie 1928 (Ordonnansie No. 19 van 1928) geïnkorporeer is nie, en wat die besigheid van 'n bankier in die Unie van Suid-Afrika drywe, in sy hoofkantoor of hoofagentskap in die Unie 'n register of 'n afskrif van 'n register hou, wat substansieel die besonderhede uiteengesit in onderartikel (1) van hierdie artikel bevat, en sodanige register of afskrif ten minste een keer in elke jaar tot op datum bygehou opplak, moet hy daardie bank deur skriftelike sertifikaat, wat deur die Sekretaris vir Suidwes-Afrika

(5) If proof is produced to the satisfaction of the Administrator that any company carrying on the business of a banker in this Territory which is not incorporated under the Companies Ordinance, 1928 (Ordinance No. 19 of 1928), and which carries on the business of a banker in the Union

geteken moet word, vrystel van die nakoming van die bepalinge van onderartikels (1), (2) en (3) gedurende 'n tydperk, wat in die sertifikaat aangegee moet word. Die genoemde bewys kan gelewer word in die vorm van 'n verklaring geteken deur die hoofagent van die bank in die Gebied of in enige ander vorm of op enige ander metode, soos die Administrateur vereis. Elke aldus vrygestelde bank moet op aansoek vir enige persoon 'n afskrif van of uittreksels uit die register of afskrif van die register aldus in die Unie gehou kry en dit aan hom lewer nadat betaling geskied is volgens 'n tarief voorgeskryf by of kragtens onderartikel (3), en as die bank weier of onbehoorlik aarsel om enige sodanige afskrif of uittreksel te verkry of te lewer, is hy skuldig aan 'n oortreding en na skuldigbevinding blootgestel aan die straf voorgeskryf by onderartikel (4). Die hof wat enige bank aldus skuldig vind, of die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika kan op 'n mosie gelas dat die bank die afskrif of uittreksel verkry en lewer.

Maandelikse State.

7. (1) Elke bank, wat besigheid in die Gebied drywe, moet aan die Sekretaris vir Suidwes-Afrika 'n staat (hierina- later beskryf as die maandelikse staat) verskaf, opgestel tot die datum van die sluiting van besigheid in elke maand, aantonnende—

- (a) die bedrag van die bank se note uitgereik in en betaalbaar in die Gebied en in omloop;
- (b) afsonderlik die bedrae van die op aanvraag opvorderbare verpligings en tydverpligings teenoor die publiek in die Gebied;
- (c) afsonderlik die staafgoud, goudmunt en subsidiêre munt in die Gebied gehou;
- (d) die bedrag van note van die Suid-Afrikaanse Reserwebank in die Gebied gehou;
- (e) die totale bedrag van voorskotte en diskontos in die Gebied.

(2) Die maandelikse staat moet gesertifiseer word deur die algemene bestuurder en die hoofrekenmeester van die bank in die Gebied of deur die hoofagent en die rekenmeester van die hoofagentskap van die bank in die Gebied, soos die geval mag wees, of deur die amptenare, wat in daardie hoedanigheid ageer, en moet ingedien word by die voormelde Sekretaris binne een-en-twintig dae na die datum, tot welke hy opgestel is. Die voormelde Sekretaris kan, as dit blyk dat omstandighede dit vereis, die tydperk verleng, gedurende welke enige opgawe ingedien moet word.

(3) Die voormelde Sekretaris moet 'n opsomming van elke maandelikse staat vir elke bank in die *Offisiële Koerant* laat publiseer.

(4) (a) Elke bank, wat in gebreke bly om in enige opsig die vereistes van onderartikels (1) en (2) hiervan na te kom, sal verplig wees om 'n boete van hoogstens tien pond vir elke dag, gedurende welke hy in gebreke gebly het, te betaal.

(b) Enige amptenaar van enige bank, wat enige sodanige opgawe onderteken, wat enige item bevat, waaromtrent sodanige amptenaar weet dat hy verkeerd of misleidend is, is aan 'n oortreding skuldig en na skuldigbevinding blootgestel aan die straf, wat volgens wet weens die misdaad van bedrog opgelê mag word.

Kwartaalse opgawe.

8. (1) Elke bank, wat besigheid in die Gebied drywe, moet aan die Sekretaris vir Suidwes-Afrika verskaf—

- (a) 'n opgawe (hierina- later beskryf as die kwartaalse opgawe) aangaande die bate en laste van sy kantore binne die Gebied aan die end van die laaste besigheidsdag van elkeen van die kwartale eindigende op die een-en-dertigste dag van Maart, die dertigste dag van Junie, die dertigste dag van September en die een-en-dertigste dag van Desember in elke jaar. Sodanige opgawe moet wees in die vorm uiteengesit in die Bylae van hierdie Proklamasie;
- (b) 'n afskrif van die jaarlikse of halfjaarlikse opgawe van sy sake, wat aan sy aandeelhouers voorgelê is.

(2) Die kwartaalse opgawe moet gesertifiseer en geteken word deur die persone gespesifiseer in onderartikel (2) van artikel *sewe*, en moet by die voormelde Sekretaris ingedien word binne sestig dae na die dag, waarop sodanige opgawe betrekking het. Sodanige opgawe moet ook ongeplak word op enige opsigtige plek in elke kantoor van die bank in die Gebied. Die afskrif van die jaarlikse of halfjaarlikse opgawe aan die aandeelhouers voorgelê moet as 'n waar afskrif gesertifiseer en onderteken word deur die algemene bestuurder van die bank in die Gebied of deur die hoofagent van die bank in die Gebied, soos die geval mag wees en moet aan die voormelde Sekretaris oorgestuur word, sodra dit deur die ouditeurs van die bank gesertifiseer is. Die voormelde Sekretaris kan, as dit blyk dat omstandighede dit vereis, die tydperk verleng gedurende welke enige opgawe ingedien of oorgestuur moet word.

(3) Die voormelde Sekretaris moet 'n opsomming van elke kwartaalse opgawe vir elke bank in die *Offisiële Koerant* laat publiseer.

(4) (a) Elke bank, wat in gebreke bly om die vereistes van onderartikels (1) en (2) hiervan in enige opsig na te kom, is verplig om 'n boete van hoogstens vyftig pond te betaal vir elke dag, gedurende welke hy in gebreke bly.

(b) Enige amptenaar van enige bank, wat enige sodanige opgawe onderteken, wat enige item bevat, waaromtrent sodanige amptenaar weet dat hy verkeerd of misleidend is, is skuldig aan 'n oortreding en na skuldigbevinding blootgestel aan die straf, wat volgens wet weens die misdaad van bedrog opgelê mag word.

of South Africa, keeps at its head office or chief agency in the Union a register or a copy of a register containing substantially the particulars set forth in sub-section (1) of this section, and posts such register or copy up to date at least once in every year, he shall by written certificate to be signed by the Secretary for South West Africa exempt that bank from complying with the provisions of sub-sections (1), (2) and (3) during a period to be stated in the certificate. The proof referred to may be furnished in the form of a declaration signed by the chief agent of the bank in the Territory or in any other form or by any other method, as the Administrator requires. Every bank so exempted shall on application obtain for and supply to any person a copy of or extracts from the register or copy of register so kept in the Union on payment at the rate prescribed by or under sub-section (3), and if the bank refuses or unduly delays to obtain and supply any such copy or extract, it shall be guilty of an offence and liable, on conviction, to the punishment prescribed by sub-section (4). The court so convicting any such bank, or the High Court of South West Africa on motion, may order the bank to obtain and supply the copy or extract.

Monthly returns.

7. (1) Every bank carrying on business in the Territory shall furnish to the Secretary for South West Africa a return (hereinafter described as the monthly return) made up to the date of the close of business in every month, showing—

- (a) the amount of the bank's notes issued in and payable in the Territory and in circulation;
- (b) separately the amounts of the demand and time liabilities to the public in the Territory;
- (c) separately the gold bullion, gold coin and subsidiary coin held in the Territory;
- (d) the amount of South African Reserve Bank notes held in the Territory;
- (e) the total amount of advances and discounts in the Territory.

(2) The monthly return shall be certified and signed by the general manager and the chief accountant of the bank in the Territory or by the chief agent and the accountant of the chief agency of the bank in the Territory, as the case may be, or by the officers acting in those capacities, and shall be lodged with the said Secretary within twenty-one days after the date to which it is made up. The said Secretary may, if circumstances appear to require it, extend the period during which any statement is required to be lodged.

(3) The said Secretary shall cause a summary of every monthly return for each bank to be published in the *Gazette*.

(4) (a) Every bank which fails to comply in any respect with the requirements of sub-sections (1) and (2) hereof shall be liable to pay a penalty not exceeding ten pounds for every day during which it is in default.

(b) Any officer of any bank who signs any such statement containing any item which such officer knows to be false or erroneous shall be guilty of an offence and liable on conviction to the punishment which by law may be imposed for the crime of fraud.

8. (1) Every bank carrying on business in the Territory shall furnish to the Secretary for South West Africa—

Quarterly statements.

(a) a statement (hereinafter described as the quarterly statement) of the assets and liabilities of its offices within the Territory at the close of the last business day of each of the quarters ending on the thirty-first day of March, the thirtieth day of June, the thirtieth day of September and the thirty-first day of December in every year. Such statement shall be in the form set out in the Schedule to this Proclamation;

(b) a copy of the annual or half-yearly statement of its affairs submitted to its shareholders.

(2) The quarterly statement shall be certified and signed by the persons specified in sub-section (2) of section *seven*, and shall be lodged with the said Secretary within sixty days after the day to which the statement relates. Such a statement shall also be posted in some conspicuous place in every office of the bank in the Territory. The copy of the annual or half-yearly statement submitted to shareholders shall be certified as a true copy and signed by the general manager of the bank in the Territory or by the chief agent of the bank in the Territory, as the case may be, and shall be transmitted to the said Secretary as soon as it is certified by the auditors of the bank. The said Secretary may, if circumstances appear to require it, extend the period during which any statement is required to be lodged or transmitted.

(3) The said Secretary shall cause a summary of every quarterly statement for each bank to be published in the *Gazette*.

(4) (a) Every bank which fails to comply in any respect with the requirements of sub-sections (1) and (2) hereof shall be liable to pay a penalty not exceeding fifty pounds for every day during which it is in default.

(b) Any officer of any bank who signs any such statement containing any item which such officer knows to be false or erroneous shall be guilty of an offence and liable on conviction to the punishment which by law may be imposed for the crime of fraud.

Administrateur kan informasie of spesiale staat eis.

9. (1) Die Administrateur kan verlang dat enige bank, wat besigheid in die Gebied drywe, hom enige informasie of spesiale staat verskaf, wanneer volgens sy oordeel sodanige informasie of staat nodig is om 'n vol en komplette kennis van die bank se toestand te gee.

(2) Sodanige informasie en staat moet gesertifiseer en geteken word deur die persone gespesifiseer in onder-artikel (2) van artikel sewe, en moet by die Sekretaris vir Suidwes-Afrika ingedien word binne tien dae na die datum van die aanvraag daarvoor deur die Administrateur, vir sover dit sake met betrekking tot die besigheid van die bank binne die Gebied aangaan, en binne sestig dae, vir sover dit sake met betrekking tot die besigheid van die bank buite die Gebied aangaan. Die Administrateur kan in sy diskresie die tydperke in hierdie onderartikel genoem verleng.

(3) (a) Elke bank, wat in gebreke bly om enige sodanige aanvraag deur die Administrateur op die wyse en binne die tyd deur hierdie artikel vereis na te kom, sal verplig wees om 'n boete van hoogstens vyftig pond te betaal vir elke dag, gedurende welke hy in gebreke bly.

(b) Enige amptenaar van enige bank, wat enige sodanige opgawe of informasie of enige sodanige staat, wat enige ietern bevat, waaromtrent sodanige amptenaar weet dat hy verkeerd of misleident is, sertifiseer of teken is skuldig aan 'n misdaad en na skuldigbevinding blootgestel aan die straf, wat volgens wet weens die misdaad van bedrog opgelê mag word.

Administrateur kan verlang dat die bank boeke vertoon.

10. Elke bank, wat besigheid in die Gebied drywe, moet, wanneer die Administrateur dit in geskrif van hom verlang, aan enige persoon of persone deur die Administrateur benoem die boeke, rekenings, rekords en dokumente van die bank voorlê, sodat enige staat, opgawe of informasie, wat die bank kragtens die bepaling van hierdie Proklamasie aan die Administrasie gegee het, geverifieer mag word. Enige sodanige boek, rekening, rekord of dokument kan by die kantoor of plek, waar dit gewoonlik gehou word, vertoon word.

Opgawe omtrent gelde, waarop geen aanspraak gemaak is nie.

11. Elke bank, wat besigheid in die Gebied drywe, moet in die maand Januarie in elke jaar 'n gesertifiseerde afskrif van die opgawe, wat kragtens artikel twee-en-neentig van "De Boedelwet 1913" (Wet No. 24 van 1913) van die Parlement van die Unie van Suid-Afrika, soos toegepas op die Gebied deur artikel twee van "De Betere Rechtsbedeling Proklamasie 1921" (Proklamasie No. 52 van 1921), gepubliseer moet word, by die Sekretaris vir Suidwes-Afrika indien.

ouditering van inspeksie.

Aanstelling van Ouditers.

12. (1) Elke bank, wat besigheid in die Gebied drywe, moet een keer in elke kalenderjaar, onderhewig aan die goedkeuring van die Administrateur met betrekking tot hulle bevoegdheid, twee persone aanstel om as ouditeurs te ageer en om die amp te hou, totdat die volgende aanstelling van ouditeurs gemaak is. Ingeval ouditeurs nie ooreenkomstig die bepaling van hierdie artikel aangestel is nie, kan die Administrateur ouditeurs aanstel en die beloning vasstel, wat die bank vir hulle dienste moet betaal.

(2) Geen direkteur, amptenaar of geëmployeerde van die bank en niemand, wat meer as vyf persent van die aandele van die bank wat opgeneem is hou, is bevoeg om as ouditeur van die bank aangestel te word nie.

(3) As die Administrateur oortuig is, dat enige bank, wat besigheid in hierdie Gebied drywe en ook elders besigheid drywe 'n gereëde en doelmatige ouditering van al sy rekenings met inbegrip van die rekenings, wat betrekking het op sy besigheid in hierdie Gebied, kan hy op aansoek daardie bank deur skriftelike sertifikaat, wat deur die Sekretaris vir Suidwes-Afrika geteken moet word, vrystel van die nakoming van die bepaling van hierdie artikel gedurende 'n tydperk, wat in die sertifikaat genoem moet word.

Inspeksie.

13. Die direkteurs en die bestuur van elke bank moet voorsiening maak vir die deeglike inspeksie van al die kantore en takke van die bank geleë in die Gebied minstens een keer in elke twee kalenderjare deur bevoegde amptenare met onder-vinding.

Administrateur kan inspekteurs aanstel op aansoek van aandeelhouers of inheërs.

14. (1) Op aansoek van aandeelhouers woonagtig in die Gebied en houdende nie minder nie as een tiende van die totale aantal aandele in sodanige bank op die datum, tot welke die laaste maandelikse staat, wat van die bank ontvang is, opgemaak was, of op aansoek van nie minder nie as vyftig inleërs houdende altesame nie minder nie as een vyfde van die bruto-waarde van die totale depositos binne die Gebied op die voormelde datum kan die Administrateur een of meer bevoegde inspekteurs aanstel om die sake van enige bank te ondersoek en daaromtrent te informeer.

(2) Die aansoek moet deur sodanige getuënis ondersteun word as die Administrateur nodig mag hê, ten einde aan te toon dat die applikante goeie rede het om sodanige ondersoek te verlang, en dat hulle nie deur kwaadwillige motiewe aangepor word nie om aansoek daarom te doen. Die Administrateur kan verlang dat die applikante sekuriteit gee vir die betaling van die koste van die ondersoek, voordat hy enige inspekteur of inspekteurs aanstel.

(3) Elke inspekteur op grond van hierdie artikel aangestel het die reg van toegang tot die boeke, rekenings, kontantgeld, sekuriteite, kwitansies en dokumente van die bank, en is geregtig om sodanige informasie en verklarings van die direkteurs, agente, amptenare en geëmployeerdes van die bank te verlang as nodig mag wees vir die uitvoering van sy pligte. Enige direkteur, agent, amptenaar of geëmployeerde van die bank, wat weier om enige boek, rekening, kontantgeld, sekuriteit, kwitansie of dokument onder sy bewaring of beheer te vertoon, as hy deur enige sodanige inspekteur

9. (1) The Administrator may require any bank carrying on business in the Territory to furnish to him any information or special return, whenever, in his judgment, such information or return is necessary to afford a full and complete knowledge of the bank's condition.

Administrator may call for information or special return.

(2) Such information and return shall be certified and signed by the persons specified in sub-section (2) of section seven, and shall be lodged with the Secretary for South West Africa within ten days after the date of the demand therefor by the Administrator, in so far as matters relating to the business of the bank within the Territory are concerned, and within sixty days, in so far as matters relating to the business of the bank outside the Territory are concerned. The Administrator may in his discretion extend the periods mentioned in this sub-section.

(3) (a) Every bank which fails to comply in the manner and within the time required by this section with any such demand by the Administrator shall be liable to pay a penalty not exceeding fifty pounds for every day during which it is in default.

(b) Any officer of any bank who certifies or signs any such statement of information or any such return containing any item which such officer knows to be false or erroneous shall be guilty of an offence and liable on conviction to the punishment which by law may be imposed for the crime of fraud.

10. Every bank carrying on business in the Territory shall whenever thereto required in writing by the Administrator produce to any person or persons nominated by the Administrator the books, accounts, records and documents of the bank, in order that any return, statement or information rendered by the bank to the Administration under the provisions of this Proclamation may be verified. Any such book, account, record or document may be produced at the office or place where it is ordinarily kept.

Administrator may require bank to produce books.

11. Every bank carrying on business in the Territory shall in the month of January in each year lodge with the Secretary for South West Africa a certified copy of the statement required to be published under section ninety-two of the Administration of Estates Act, 1913 (Act No. 24 of 1913), of the Parliament of the Union of South Africa, as applied to the Territory by section two of the Better Administration of Justice Proclamation, 1921 (Proclamation No. 52 of 1921).

Statement of unclaimed moneys.

audit and inspection.

12. (1) Every bank carrying on business in the Territory shall once in every calendar year appoint two persons, subject to the approval of the Administrator as to their competency, to act as auditors and to hold office until the next appointment of auditors is made. If auditors are not appointed in accordance with the provisions of this section, the Administrator may appoint auditors and fix the remuneration to be paid by the Bank for their services.

Appointment of auditors.

(2) No director, officer or employee of the bank, and no person holding more than five per cent of the shares of the bank which have been taken up, shall be capable of being appointed as auditor of the bank.

(3) If the Administrator is satisfied that any bank carrying on business in this Territory and also carrying on business elsewhere conducts a regular and effective audit of all its accounts, including the accounts relating to its business in this Territory, he may, on application, by written certificate to be signed by the Secretary for South West Africa exempt that bank from complying with the provisions of this section during a period to be stated in the certificate.

13. The directors and the management of every bank shall provide for the thorough inspection of all offices and branches of the bank situate in the Territory at least once in every two calendar years by experienced and competent officers.

Inspection.

14. (1) The Administrator may appoint one or more competent inspectors to examine and inquire into the affairs of any bank, on the application of shareholders resident in the Territory and holding not less than one-tenth of the total number of shares in such bank at the date to which the last monthly return received from the bank was made up, or on the application of not less than fifty depositors holding together not less than one-fifth of the gross value of the total deposits within the Territory at the said date.

Administrator may appoint inspectors on application of shareholders or depositors.

(2) The application shall be supported by such evidence as the Administrator may require for the purpose of showing that the applicants have good reason for requiring such investigation, and that they are not actuated by malicious motives in applying for the same. The Administrator may require the applicants to give security for payment of the costs of the inquiry before appointing any inspector or inspectors.

(3) Every inspector appointed under this section shall have the right of access to the books, accounts, cash, securities, vouchers and documents of the bank, and shall be entitled to require from the directors, agents, officers and employees of the bank such information and explanations as may be necessary for the performance of his duties. Any director, agent, officer or employee of the bank who refuses to produce any book, account, cash, security, voucher or docu-

versoek word om dit te doen, of om enige vrae met betrekking tot die sake van die bank, wat deur enige sodanige inspekteur aan hom gestel word, te beantwoord is skuldig aan 'n oortreding en na skuldigbevinding blootgestel aan 'n boete van hoogstens vyftig pond, of by wanbetaling, aan gevangenisstraf met of sonder harde arbeid vir 'n tydperk van hoogstens drie maande.

(4) Aan die end van die ondersoek en informering moet die inspekteurs 'n volledige verslag aangaande die uitslag daarvan aan die Administrateur doen, en die Administrateur moet 'n afskrif van hulle verslag stuur na die hoofkantoor van die bank en aan die persone, op grond van wie se aansoek die ondersoek ingestel is; en as die hoofkantoor van die bank buitekant die Gebied is, moet die Administrateur 'n afskrif van die verslag ook stuur aan die hoofagentskap van die bank in die Gebied.

(5) Al die uitgawes van en in verband met enige ondersoek en informering soos voormeld moet deur die persone betaal word, op grond van wie se aansoek die inspekteurs aangestel is, tensy die Administrateur gelas dat hulle uit die bate van die bank betaal word, en hy word hierby gemagtig om dit te doen.

15. Ingeval enige bank betaling opskort, of ingeval enige bank deur die vonnis van enige bevoegde hof gelas of veroordeel word om enige geldstrawwe of boetes in hierdie Proklamasie voorgeskryf te betaal, kan die Administrateur een of meer bevoegde inspekteurs aanstel om die sake van sodanige bank te ondersoek; en elke inspekteur aldus aangestel het al die magte kragtens artikel *veertien* aan sodanige inspekteurs verleen; en al die direkteurs, agente, amptenare en geëmplojeerdes van die bank is blootgestel aan die pligte en onderhewig aan die straf by daardie artikel voorgeskryf.

#### RESERWES.

16. (1) Elke maatskappy, wat die besigheid van 'n bankier in die Gebied drywe moet, ooreenkomstig die bepalings van onderartikel (2), 'n reserwefonds instel en onderhou. Die reserwefonds mag nie minder as vyf-en-twintig persent van sy opbetaalde kapitaal bedra nie.

(2) Elke sodanige bank moet jaarliks nie minder nie as tien persent van sy profyte in sy reserwefonds stort, totdat daardie fonds gelyk is aan vyf-en-twintig persent van sy opbetaalde kapitaal.

As die reserwefonds te enige tyd benede vyf-en-twintig persent van die opbetaalde kapitaal val, moet die bank dit weer opbou op wyse hierin voorgeskryf, totdat hy gelyk is aan vyf-en-twintig persent van die opbetaalde kapitaal.

(3) Geen gedeelte van die reserwefonds mag as diwidente verdeel of as 'n bonus uitbetaal word nie, as die bedrag van die fonds sodoende tot minder as vyf-en-twintig persent van die opbetaalde kapitaal gereduseer sou word.

(4) Die direkteurs wat willens en wetens instem in die deklarasie of die betaling van enige diwident of bonus, waardeur die bedrag van die reserwefonds tot minder as vyf-en-twintig persent van die opbetaalde kapitaal gereduseer is, is gesamentlik en afsonderlik aanspreeklik vir die bedrag van sodanige diwident of bonus, as 'n skuld deur hulle aan die bank verskuldig.

17. (1) Elke bank, wat besigheid in die Gebied doen, sal 'n mienimum kontantreserwe moet instel en onderhou ten minste gelyk aan tien persent van sy op aanvraag betaalbare depositos in die Gebied en drie persent van sy tyddepositos (met inbegrip van spaardepositos) in die Gebied. Sodanige mienimum kontantreserwes moet bestaan uit

- (a) staafgoud,
- (b) goue muntstukke of subsidiêre muntstukke, en
- (c) banknote van enige ander bank uitgegee kragtens die outoriteit van 'n permit verleen ooreenkomstig artikel *negentien*,

of enige van daardie klasse staafgoud, muntstukke en note. Banknote, wat in die hoofkantoor of hoofagentskap van 'n bank in die Gebied, wat banknote kragtens die outoriteit van enige sodanige permit uitgee, mag nie enige gedeelte van die mienimum kontantreserwe van daardie bank vorm nie. Die hele sodanige mienimum kontantreserwe moet in die Gebied gehou word.

(2) As dit uit enige staat of andersins blyk dat enige bank in gebreke gebly het om sodanige mienimum kontantreserwe te onderhou, is die Sekretaris vir Suidwes-Afrika bevoeg om sodanige verder staat te verlang of sodanige inspeksie van die boeke en rekenings van die bank, wat in gebreke gebly het, te doen as nodig mag wees om die bedrag van die tekort vas te stel en die tydperk, gedurende welke dit voortgeduur het, en die bank, wat aldus in gebreke gebly het, sal verplig wees om vir elke dag, waarop enige sodanige tekort bestaan het, 'n boete van een tiende van een persent van die bedrag van die tekort, wat op daardie dag bestaan het, te betaal: Met die verstande dat die bank vry van aanspreeklikheid sal wees, as hy bewys dat sy tekort nie veroorsaak is deur opset of nalatigheid aan die kant van sy amptenare nie en dat die mienimum kontantreserwe nie later nie as die veertiende dag, nadat die tekort tot die kennis van die bestuur van die hoofkantoor of die hoofagentskap van die bank in die Gebied gekom het, herstel is of nie later nie as die veertiende dag van die maand wat volg op die maand, gedurende welke die tekort voorgekom het, al na watter datum vroeër is. Geen bank mag te enige tyd nuwe lenings gee of diwidente betaal nie, tensy en totdat die mienimum kontantreserwe kragtens hierdie artikel vereis herstel is.

ment in his custody or power, when required by any such inspector to do so, or to answer any question relating to the affairs of the bank put to him by such inspector, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty pounds, or in default of payment, to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding three months.

(4) At the conclusion of the examination and inquiry the inspectors shall report fully to the Administrator the results thereof, and the Administrator shall transmit a copy of their report to the head office of the bank and to the persons upon whose application the inspection was made; and if the head office of the bank be outside the Territory, the Administrator shall also transmit a copy of the report to the chief agency of the bank in the Territory.

(5) All expenses of and incidental to any examination and inquiry as aforesaid shall be defrayed by the persons upon whose application the inspectors were appointed, unless the Administrator directs the same to be paid out of the assets of the bank, which he is hereby empowered to do.

15. In the event of any bank suspending payment, or in the event of any bank being by the judgment of any competent court ordered or sentenced to pay any of the penalties or fines prescribed in this Proclamation, the Administrator may appoint one or more competent inspectors to examine into the affairs of such bank; and every inspector so appointed shall have all the powers conferred upon inspectors under section *fourteen*: and all directors, agents, officers and employees of the bank shall be liable to the duties and subject to the punishment prescribed by that section.

#### RESERVES.

16. (1) Every company carrying on the business of a banker in the Territory shall in accordance with the provisions of sub-section (2), establish and maintain a reserve fund. The reserve fund shall amount to not less than twenty-five *per cent* of its paid-up capital.

(2) Every such bank shall transfer yearly not less than ten *per cent* of its profits to its reserve fund, until that fund is equal to twenty-five *per cent* of its paid-up capital.

If the reserve fund at any time falls below twenty-five *per cent* of the paid-up capital, the bank shall again build it up in manner herein prescribed until it is equal to twenty-five *per cent* of the paid-up capital.

(3) No part of the reserve fund shall be distributed as dividends or paid out as a bonus if by so doing the amount of the fund would be reduced to less than twenty-five *per cent* of the paid-up capital.

(4) The directors who knowingly and wilfully concur in the declaration or the payment of any dividend or bonus whereby the amount of the reserve fund is reduced to less than twenty-five *per cent* of the paid-up capital shall be jointly and severally liable for the amount of such dividend or bonus as a debt due by them to the bank.

17. (1) Every bank transacting business in the Territory shall be required to establish and maintain a minimum cash reserve equal to at least ten *per cent* of its demand deposits in the Territory and three *per cent* of its time deposits (including savings deposits) in the Territory. Such minimum cash reserve shall consist of—

- (a) gold bullion,
- (b) gold coin or subsidiary coin, and
- (c) bank-notes of any other bank issued under the authority of a permit granted in accordance with section *nineteen*,

or any of those classes of bullion, coin, and notes. Bank-notes held at the head office or chief agency in the Territory of a bank which issues bank-notes under the authority of any such permit shall not form any part of the minimum cash reserve of that bank. The whole of such minimum cash reserve shall be kept in the Territory.

(2) When it appears from any return, or otherwise, that any bank has failed to maintain such minimum cash reserve, it shall be competent for the Secretary for South West Africa to call for such further return or make such inspection of the books and accounts of the bank in default as may be necessary to ascertain the amount of the deficiency and the period during which it continued, and the bank so in default shall be liable to pay for every day upon which any such deficiency existed, a penalty of one-tenth of one *per cent* of the amount of the deficiency that existed on that day: Provided that the bank shall be free from liability if it proves that its default was not due to wilfulness or negligence on the part of its officers and that the minimum cash reserve had been restored not later than the fourteenth day after the deficiency became known to the management of the head office or chief agency of the bank in the Territory or not later than the fourteenth day of the month following that during which the deficiency occurred, whichever date be the earlier. No bank may at any time make new loans or pay dividends unless and until the minimum cash reserve required under this section is restored.

Administrateur kan inspekteurs aanstel as bank betaling opskort of boete verbeur.

Reserwefonds moet ingestel en onderhou word.

Kontantreserwe moet ingestel en onderhou word.

Administrator may appoint inspectors if bank suspends payment or forfeits penalty.

Reserve Fund to be established and maintained.

Cash reserve to be established and maintained.

BANKNOTE.

Banknote mag net op grond van 'n permit uitgegee word.

18. Geen bank mag na 'n datum, wat deur die Administrateur bepaal en deur Goewermentskennisgewing in die *Offisiële Koerant* bekend gemaak moet word, enige banknote uitgee of weer uitgee nie, behalwe ooreenkomstig 'n permit, deur die Administrateur aan hom verleen.

Die Administrateur kan permit verleen om banknote uit te gee.

19. Op aansoek van enige ooreenkomstig artikel twee geregistreerde en gelisensieerde bank en as hy na ondersoek oortuig is, dat dit in die publieke belang is dat die bank geoutoriseer word om banknote binne die Gebied uit te gee, kan die Administrateur deur middel van 'n skriftelike, deur die Sekretaris vir Suidwes-Afrika getekende permit die bank outoriseer om banknote binne die Gebied uit te gee.

Terugtrekking van permit.

20. (1) Onderhewig aan die bepalings van hierdie artikel is elke sodanige permit geldig, totdat hy teruggetrek word na 'n kennisgewing van nie minder as twee jare nie deur die Administrateur aan die bank aangaande sy plan om dit terug te trek. Sodanige kennisgewing moet onderteken word deur die Sekretaris vir Suidwes-Afrika en mag nie so geee word nie, dat dit van krag word voor afloop van vyf jare vanaf die datum, waarop die permit uitgereik is.

(2) Die permit word outomaties teruggetrek deur die kanselering van die registrasiesertifikaat van die bank.

(3) Die Administrateur kan sodanige permit te enige tyd sonder kennisgewing terugtrek, as hy oortuig is, dat die bank betaling opgeskort of enige wesentlike bepaling van hierdie Proklamasie met betrekking tot banknote oortree het om dit na te kom.

(4) Na die terugtrekking van sodanige permit moet die bank ophou om banknote uit te gee of om banknote weer uit te gee, wat hy voorheen uitgegee het of waarvoor hy aanspreeklik is.

Maksimum bedrag van banknote, wat op een en dieselfde tyd in omloop mag wees.

21. (1) Die Administrateur kan deur kennisgewing onderteken deur die Sekretaris vir Suidwes-Afrika en geadresseer aan 'n bank, die maksimum bedrag van banknote deur daardie bank uitgegee vasstel, wat te enige tyd in omloop mag wees, en hy kan sodanige bedrag van tyd tot tyd deur skriftelike kennisgewing aan die bank verhoog. Hy mag die maksimum bedrag nie tot 'n bedrag reduseer nie, wat minder as as dié, wat hy te enige tyd ooreenkomstig die bepalings van hierdie artikel goedgekeur het.

(2) Die kennisgewing, wat sodanige maksimum bedrag vasstel, mag nie gegee word nie tot na afloop van een jaar gereken vanaf die datum van die permit, wat die bank outoriseer om banknote uit te gee, en die maksimum bedrag deur sodanige kennisgewing vasgestel mag nie minder wees nie as die bedrag van banknote, wat deur die bank uitgegee is kragtens die outoriteit van sodanige permit, en wat na afloop van daardie tydperk in omloop is.

(3) Die totale aantal banknote, wat deur die bank uitgegee en te enige tyd in omloop is, mag die bedrag van die ongeskade opbetaalde kapitaal van die bank of die bedrag deur die Administrateur ooreenkomstig die bepalings van hierdie artikel vasgestel, al na watter kleiner is, nie te bo gaan nie.

Vorm en inhoud van banknote.

22. Elke banknoot uitgereik kragtens die bepalings van hierdie Proklamasie moet van sodanige vorm en van sodanige materiaal wees en moet sodanige ontwerpe dra as tussen die Administrateur en die bank ooreengekom mag word. Hy moet op sy voorkant 'n verklaring van die belofte van die bank dra dat hy die vol bedrag daarvan in sy hoofkantoor of hoofagentskap in die Gebied sal betaal, watter verklaring bekragtig moet word deur die handtekenings van twee amptenare van die bank, wat geoutoriseer is om sodanige banknote te onderteken. Daardie handtekenings moet deur middel van masjienerie gedruk word.

Vervaardiging van banknote.

23. (1) Die Administrateur moet die plate, stempels en stuhoute, wat nodig is vir die produksie van die banknote, wat kragtens die bepalings van hierdie Proklamasie uitgegee moet word, laat vervaardig, en moet 'n voldoende aantal banknote van die denominasies deur die bank benodig laat produseer.

(2) Die Administrateur moet stappe doen om die behoorlike inspeksie en veilige bewaring te verseker van die voormelde plate, stempels en stuhoute en van al sodanige banknote, as wat nie aan die bank afgelewer is nie.

(3) Die koste van en in verband met die produksie van sodanige banknote, met inbegrip van die koste van ontwerping en vervaardiging van die plate, stempels en stuhoute moet deur die betrokke bank gedra word.

Sekuriteit vir die betaling van banknote.

24. (1) Elke bank, deur enige sodanige permit geoutoriseer om banknote uit te gee, moet by die Sekretaris vir Suidwes-Afrika sekuriteite deponeer, wat deur die Administrateur goedgekeur is, en wat 'n waarde het gelyk aan die vol bedrag van die banknote, wat hy van plan is om uit te gee, en hy moet al sodanige sekuriteite transfereer op die naam van die Administrateur, in sy hoedanigheid as Administrateur, om hulle in bewaring vir die bank te hou.

(2) Nadat sodanige deposito gemaak is, is die bank geregtig om banknote van sodanige denominasie en in sodanige proporsies van die Administrateur te ontvang as die bank nodig het, in bedrag gelyk aan die waarde van die aldus gedeponeerde sekuriteite.

(3) As ten gevolge van vermindering van waarde van enige sekuriteite of enige ander oorsaak die waarde van die sekuriteite deur die bank gedeponeer minder is, of as die Administrateur verwag dat hulle minder sal wees as die vol bedrag van die banknote, wat nog in besit van die bank is, en van dié, wat in omloop is, moet die Administrateur deur middel van 'n deur die Sekretaris vir Suidwes-Afrika

BANK-NOTES.

18. No bank shall, after a date to be fixed by the Administrator and notified by Government Notice published in the *Gazette*, issue or re-issue any bank-notes except in accordance with a permit granted to it by the Administrator.

Bank-notes not to be issued except under permit.

19. The Administrator may, on the application of any bank, registered and licensed in accordance with section two, and if he is satisfied, after investigation, that it is in the public interest that the bank be authorized to issue bank-notes within the Territory, by written permit, signed by the Secretary for South West Africa, authorize the bank to issue bank-notes within the Territory.

Administrator may grant permit to issue bank-notes.

20. (1) Subject to the provisions of this section, every such permit shall be valid until it is withdrawn after not less than two years' notice by the Administrator to the bank of his intention to withdraw it. Such notice shall be signed by the Secretary for South West Africa, and shall not be given so as to take effect before the expiry of five years from the date on which the permit was issued.

Withdrawal of permit.

(2) The permit shall be withdrawn automatically by the cancellation of the certificate of registration of the bank.

(3) The Administrator may at any time without notice withdraw any such permit if he is satisfied that the bank has suspended payment or has contravened or failed to comply with any material provision of this Proclamation relating to bank-notes.

(4) Upon the withdrawal of such permit the bank shall cease to issue bank-notes or to re-issue bank-notes previously issued by it or for which it is liable.

21. (1) The Administrator may by notice, signed by the Secretary for South West Africa, and addressed to a bank, fix the maximum amount of bank-notes issued by that bank which may be in circulation at any time, and may from time to time by written notice to the bank increase such amount. He shall not reduce the maximum amount to an amount less than that which has at any time been approved by him in accordance with the provisions of this section.

Maximum amount of bank-notes which may be in circulation at one time.

(2) The notice fixing such maximum amount shall not be given until after the expiration of one year reckoned from the date of the permit authorizing the bank to issue bank-notes, and the maximum amount fixed by such notice shall not be less than the amount of bank-notes which have been issued by the bank under the authority of such permit and which are in circulation at the expiration of that period.

(3) The total amount of the bank-notes issued by the bank and in circulation at any time shall not exceed the amount of the unimpaired paid-up capital of the bank or the amount fixed by the Administrator in accordance with the provisions of this section, whichever is the smaller.

22. Every bank-note issued under the provisions of this Proclamation shall be in such form and of such material and bear such devices as may be agreed upon between the Administrator and the bank.

Forms and contents of bank-note.

It shall bear upon its face a statement of the promise of the bank to pay the full amount thereof at its head office or chief agency in the Territory, attested by the signatures of two officers of the bank authorized to sign such bank-notes. Those signatures shall be impressed by machinery.

23. (1) The Administrator shall cause to be prepared the plates, dies and bed-plates necessary for the production of the bank-notes to be issued under the provisions of this Proclamation, and shall cause to be produced a sufficient number of bank-notes of the denominations required by the bank.

Preparation of bank-notes.

(2) The Administrator shall take steps to secure the proper inspection and safe-keeping of the said plates, dies and bed-plates and of all such bank-notes as have not been delivered to the bank.

(3) The cost of and incidental to the production of such bank-notes, including the cost of designing and preparing the plates, dies and bed-plates, shall be borne by the bank concerned.

24. (1) Every bank authorized by any such permit to issue bank-notes shall deposit with the Secretary for South West Africa securities approved by the Administrator having a value equal to the full amount of the bank-notes which it intends to issue, and shall transfer all such securities to the name of the Administrator in his capacity as Administrator, in trust for the bank.

Security for payment of bank-notes.

(2) Upon the making of such deposit, the bank shall be entitled to receive from the Administrator bank-notes of such denominations and in such proportions as the bank requires, equal in amount to the value of the securities so deposited.

(3) If by reason of depreciation of any securities or any other cause the value of the securities deposited by the bank fall short or is expected by the Administrator to fall short of the full amount of the bank-notes still in the possession of the bank and those in circula-

ondertekende skriftelike kennisgewing van die bank verlang dat hy deur hom goedgekeurde sekuriteite deponeer tot 'n bedrag, wat hy voldoende ag om die waarde van die deposito tot die voormelde vol bedrag te bring, en die bank moet enige sodanige kennisgewing binne 'n redelike tyd, wat in die kennisgewing aangegee moet word, nakom.

(4) Nadat die bank hom banknote in pakkies ten bedrae van nie minder as eenduisend pond nie oorlewer het, wat die bank kragtens die bepalings van onderartikkel (2) ontvang het, moet die Administrateur 'n teruggawe van sekuriteite van 'n gelyke waarde aan die bank toestaan, mits hy oortuig is dat die sekuriteite deur hom teruggehou nie minder in waarde is nie as die vol bedrag van die banknote, wat nog in die besit van die bank is, en dié, wat in omloop is.

(5) Met die toestemming van die Administrateur kan die bank te enige tyd enige sekuriteit terugtrek, wat meer as in hierdie artikel vereis gedeponeer is, of hy kan enige ander sekuriteit vir enige sekuriteit substitueer.

(6) In al die sake, wat op die waarde van sekuriteite betrekking het, is die beslissing van die Administrateur final. By die neem van 'n besluit aangaande die waarde van enige sekuriteite moet hy die prys behoorlik in ag neem, teen welke daardie sekuriteite op daardie tydskop verkoop kan word, en ook resente veranderings in daardie prys.

(7) Die inkomste, wat van die aldus gedeponeerde sekuriteite verkry word, moet aan die bank, deur welke die deposito gedoen is, betaal word, tensy die waarde van die aldus gedeponeerde sekuriteite minder is, of as die Administrateur vermag dat dit minder sal wees, as die vol bedrag van die banknote, wat nog in die besit van die bank is, en dié, wat in omloop is, in watter geval die Administrateur sodanige inkomste moet terughou, terwyl die tekort voortduur.

(8) Op skriftelike versoek deur die bank gedoen, waarin verklaar word dat hy vir doeleindes van ouditering 'n sertifikaat benodig uiteensittende watter sekuriteite deur die Administrateur gehou word kragtens die bepalings van hierdie artikel, moet die Sekretaris vir Suidwes-Afrika die bank voorsien van 'n sertifikaat uiteensittende die aantal, aard en nominale waarde van sodanige sekuriteite en verklarende dat hulle vir die bank in bewaring gehou word as sekuriteit vir die betaling van die banknote deur die bank uitgegee.

(9) Al die sekuriteite, wat asdan kragtens hierdie Proklamasie gedeponeer is, moet, onderhewig aan die bepalings van hierdie Proklamasie, 'n sekuriteit wees en bly vir die betaling van banknote kragtens die bepalings van hierdie Proklamasie uitgegee deur die bank, wat die deposito gedoen het, en is nie aanspreeklik nie vir enige verpligting van die bank ander as sy verpligting om die voormelde banknote te betaal, totdat vol betaling van die voormelde banknote geskied is.

(10) Die Sekretaris vir Suidwes-Afrika mag geen aldus by hom deur enige bank gedeponeerde sekuriteite aan iemand aflewer nie, behalwe—

- (a) aan 'n verteenwoordiger van die bank in die geval van 'n teruggawe, terugtrekking, ruiling of aflewering van sekuriteite kragtens die bepalings van onderartikkel (4) of onderartikkel (5) van hierdie artikel of artikel vyf-en-twintig of onderartikkel (1) van artikel nege-en-twintig; of
- (b) aan 'n persoon op bevel van die Hoogeregshof van Suidwes-Afrika aangestel om hulle te ontvang; of
- (c) aan die likwidateur van die bank kragtens die bepalings van onderartikkel (2) van artikel nege-en-twintig.

Die voormelde Sekretaris mag geen sodanige sekuriteite aan enige persoon kragtens die bepalings van paragraaf (a) hiervan aflewer nie, tensy daardie persoon hom 'n skriftelike versoek om dit te doen voorlê, onderteken deur die algemene bestuurder of hoofrekenmeester van die bank in die Gebied of deur die hoofagent en die rekenmeester van die hoofagentskap van die bank in die Gebied, al na die geval mag wees.

25. Die Administrateur moet, nadat die bank hom geskeurde, vuil, geskende of stukkende banknote, deur daardie bank kragtens die bepalings van hierdie Proklamasie uitgegee, oorgegee het, in plek daarvan ander banknote van 'n gelyke waarde aan die bank aflewer, of hy moet sekuriteite van 'n gelyke waarde aan die bank terug laat gee. Hy mag geen sekuriteite aldus terug laat gee nie, tensy hy oortuig is dat die sekuriteite deur hom teruggehou nie minder in waarde is nie as die vol bedrag van die banknote, wat nog in besit van die bank is, en dié, wat in omloop is. Die Administrateur moet banknote aldus aan hom oorgegee deur vuur laat vernietig in die teenwoordigheid van vier persone, twee waarvan deur hom en twee deur die bank benoem moet word. 'n Sertifikaat van sodanige vernietiging, vervattende 'n beskrywing van die vernietigde banknote en onderteken deur die aldus benoemde persone, moet by die Sekretaris vir Suidwes-Afrika ingedien en 'n duplikaat daarvan aan die bank verskaf word.

26. 'n Aanbod van 'n banknote uitgegee kragtens die bepalings van hierdie Proklamasie is 'n wettige betaalmiddel ten bedrae op sodanige noot uitgedruk, solank as die bank, wat dit uitgegee het, voortgaan om sy note ten volle te betaal op die plek, waaromtrent uitgedruk is dat hulle aldaar betaalbaar is; maar geen aanbod van sodanige noot deur sodanige bank is 'n wettige betaalmiddel op sodanige plek nie.

tion, the Administrator shall by notice in writing, signed by the Secretary for South West Africa, require the bank to deposit securities approved by him to an amount deemed by him to be sufficient to bring the value of the deposit to the said full amount, and the bank shall comply with any such notice within a reasonable time to be stated in the notice.

(4) The Administrator shall, upon the surrender to him by the bank, in parcels of not less than one thousand pounds in amount, of bank-notes received by the bank under the provisions of sub-section (2), permit a return to the bank of securities of an equal value, provided he is satisfied that the securities retained by him are not less in value than the full amount of the bank-notes still in the possession of the bank and those in circulation.

(5) The bank may at any time, with the consent of the Administrator, withdraw any security deposited in excess of the requirements of this section, or substitute for any security any other security.

(6) In all matters relating to the value of securities the decision of the Administrator shall be final. In forming a decision on the value of any securities, he shall have due regard to the price at which those securities can be sold at the time and to recent changes in that price.

(7) The income derived from the securities so deposited shall be paid to the bank by which the deposit has been made, unless the value of the securities so deposited falls short or is expected by the Administrator to fall short of the full amount of the bank-notes still in possession of the bank and those in circulation, in which case the Administrator shall retain such income while the deficiency continues.

(8) The Secretary for South West Africa shall, upon a written request made by the bank, stating that for purposes of audit it requires a certificate setting forth what securities are held by the Administrator under the provisions of this section, furnish the bank with a certificate setting forth the number, nature and nominal value of such securities and stating that they are held in trust for the bank and as security for the payment of bank-notes issued by the bank.

(9) All securities for the time being deposited under this Proclamation shall, subject to the provisions of this Proclamation, be and remain as a security for the payment of bank-notes issued under the provisions of this Proclamation by the bank which made the deposit, and shall not be liable for any liabilities of the bank other than its liability to redeem the said bank-notes, until payment in full of the said bank-notes has been made.

(10) The Secretary for South West Africa shall not deliver any securities so deposited with him by any bank to any person, except—

- (a) to a representative of the bank, in case of a return, withdrawal, exchange or delivery of securities under the provisions of sub-section (4) or sub-section (5) of this section or section *twenty-five* or sub-section (1) of section *twenty-nine*; or
- (b) to a person appointed by order of the High Court of South West Africa to receive them; or
- (c) to the liquidator of the bank under the provisions of sub-section (2) of section *twenty-nine*.

The said Secretary shall not deliver any such securities to any person under the provisions of paragraph (a) hereof, unless that person delivers to him a written request that he do so, signed by the general manager and the chief accountant of the bank in the Territory or by the chief agent and the accountant of the chief agency of the bank in the Territory, as the case may be.

25. The Administrator shall upon the surrender to him by a bank of torn, soiled, defaced or mutilated bank-notes issued by that bank under the provisions of this Proclamation deliver to the bank in place thereof other bank-notes to an equal amount, or cause to be returned to the bank securities of an equal value. He shall not cause securities to be so returned unless he is satisfied that the securities retained by him are not less in value than the full amount of the bank-notes still in the possession of the bank and those in circulation. The Administrator shall cause bank-notes so surrendered to him to be destroyed by fire in the presence of four persons, two of whom shall be nominated by him and two by the bank. A certificate of such destruction, containing a description of the bank-notes destroyed and signed by the persons so nominated, shall be lodged with the Secretary for South West Africa and a duplicate thereof shall be furnished to the bank.

26. A tender of a bank-note issued under the provisions of this Proclamation shall be legal tender to the amount expressed in such note, so long as the bank which issued it continues on demand to pay its notes in full at the place at which they are expressed to be payable; but no tender of such note shall be a legal tender of payment at such place by such bank.

Vuil of stukkende banknote moet vervang word.

Soiled or mutilated notes to be replaced.

Banknote is 'n wettige betaalmiddel.

Bank-notes to be legal tender.

Weeruitgifte van banknote.

27. (1) Onderhewig aan die bepalings van onderartikel (4) van artikel *twintig*, artikel *een-en-twintig* en onderartikel (2) hiervan kan 'n banknoot, kragtens die bepalings van hierdie Proklamasie uitgereik, weer uitgegee word, as dit in die besit van die bank kom, wat dit uitgegee het, of van enige ander bank.

(2) 'n Bank mag geen geskeurde of gedeeltelik geskende of vuil banknote, wat hy uitgegee het of, waarvoor hy aanspreeklik is, weer uitgee nie.

Verhaal op halwe note of stukke note.

28. Na indiening by 'n bank van enige halwe noot of stukke noot kragtens die bepalings van hierdie Proklamasie deur hom uitgereik, en na voorlegging van 'n bevredigende bewys deur die persoon, wat dit indien, dat hy die wettige houër van die hele noot was en dat dit aldus stukkend geword het of dat die ander helfte verloor is, nadat die hele noot in sy besit gekom het, en nadat bevredigende sekuriteit deur sodanige persoon gegee is, dat hy die bedrag sal terugbetaal, indien dit later mog blyk dat hy nie geregtig was om dit te ontvang nie, moet die bank die vol bedrag van die noot aan sodanige persoon uitbetaal.

Administrasie moet aanspreeklikheid vir note in omloop aanvaar, nadat hy die vol bedrag daarvan ontvang het en moet die sekuriteite vry gee.

29. (1) Nie later nie as twee jare na die datum, waarop 'n permit, wat enige bank outoriseer om banknote uit te reik, ophou om geldig te wees, moet die bank aan die Administrasie oorbetal die bedrag van die banknote, wat deur hom kragtens die outoriteit van daardie permit uitgegee en nog in omloop is, en die bedrag van die banknote, wat deur enige ander bank kragtens enige sodanige outoriteit uitgereik en nog in omloop is waarvoor die eersgenoemde bank aanspreeklik is, en sy aanspreeklikheid teenoor die houers van daardie note eindig daarop en word deur die Administrasie aanvaar. Na ontvangs van sodanige bedrae deur die Administrateur moet die Sekretaris vir Suidwes-Afrika die sekuriteite, wat ten opsigte van sodanige note by hom gedeponeer is en nog deur hom gehou word, aan die bank aflewer.

(2) Wanneer 'n bank gelikwieder word, moet die likwidateur daarvan aan die Administrateur oorbetal die bedrag van die banknote, wat deur daardie bank kragtens die bepalings van hierdie Proklamasie uitgegee en nog in omloop is, en die bedrag van die banknote, wat deur enige ander bank kragtens die voormelde bepalings uitgegee en nog in omloop is, waarvoor die bank, wat gelikwieder word, aanspreeklik is, uit die eerste opbrengs van die bate, wat in sy hande kom, nadat voorsiening gemaak is vir die geskatte koste, vorderings en uitgawe gedurende die likwidasie opgeloo, en die aanspreeklikheid van die bank teenoor die houers daarvan eindig daarop en word deur die Administrasie aanvaar. Na ontvangs van sodanige bedrae deur die Administrateur moet die Sekretaris vir Suidwes-Afrika die sekuriteite, wat ten opsigte van sodanige note by hom gedeponeer is en nog deur hom gehou word, aan die likwidateur aflewer. Hierdie onderartikel het geen toepassing nie op enige likwidasie, wat plaasvind vir die doel om 'n amalgamasie, fusie of rekonstruksie van die bank uit te voer.

Geen preskripsie ten opsigte van banknote nie.

30. Geen regsgeeding of ander siviele aksie vir die betaling van 'n banknoot, uitgegee kragtens die bepalings van hierdie Proklamasie, mag ter oorsake van preskripsie belet word nie.

Vervalsing en skending van note.

31. (1) Enige persoon, wat enige banknoot vervals of verander, of wat 'n dokument vervaardig voorgewende dat dit 'n banknoot is, en enige persoon, wat betrokke is in die frauduleuse uitgifte of ontvangs van 'n egte banknoot, is skuldig aan 'n oortreding en na skuldigbevinding blootgestel aan gevangenisstraf met of sonder harde arbeid vir 'n tydperk van hoogstens tien jare; en elke persoon, wat sodanige vervalste of veranderde noot of vervaardigde dokument ontvang, neem, aanbied of van die hand sit, wetende dat dit vervals, verander of vervaardig is, is skuldig aan 'n oortreding en na skuldigbevinding blootgestel aan 'n soortgelyke straf.

(2) Elke persoon, wat enige woorde, syfers, letters, merke, lyne of ontwerpe op enige plaat, hout, klip of ander materiaal graveer of op enige wyse maak, die druk waarvan geheel of gedeeltelik lyk soos enige woorde, syfers, letters, merke, lyne of ontwerpe eie aan en gebruik in of op enige banknoot, en elke persoon, wat enige sodanige plaat, hout, klip of ander materiaal, waarop enige sodanige woorde, syfers, letters, merke, lyne of ontwerpe gegraveer of gemaak is, gebruik of wetende in sy bewaring of besit het, is skuldig aan 'n oortreding en na skuldigbevinding blootgestel aan 'n boete van hoogstens vyfhonderd pond of, by wanbetaling, aan gevangenisstraf met of sonder harde arbeid vir 'n tydperk van hoogstens drie jare.

(3) Elke persoon, wat enige banknoot met opset stukkend maak, sny, skeur of perforeer, hetsy deur daarop te skrywe, te druk, te teken of te stempel of deur enig iets van die aard of vorm van 'n advertensie daaraan te heg of vas te plak, is skuldig aan 'n oortreding en na skuldigbevinding blootgestel aan 'n boete van hoogstens vyf pond of, by wanbetaling, aan gevangenisstraf met of sonder harde arbeid vir 'n tydperk van hoogstens veertien dae.

ALGEMEEN.

Soeder goedkeuring van Administrateur mag kapitaal nie verminder word of amalgamasie of fusie plaasvind nie.

32. 'n Maatskappy, wat besigheid as 'n bank drywe, mag sy geoutoriseerde kapitaal nie verminder nie nog sy besigheid met die van 'n ander maatskappy amalgameer of insmelt nie, tensy die voorafgaande goedkeuring van die Administrateur aangaande sodanige vermindering, amalgamasie of fusie verkry is.

Hierdie artikel het geen toepassing nie op 'n bank geïnkorporeer by of kragtens die wette van of oktrooibrif uitgereik in 'n land ander as hierdie Gebied, wie se verbintelikhede of wie se takke in hierdie Gebied minder bedra as een tiende van sy totale verbintnisse.

Re-issue of bank-notes.

27. (1) Subject to the provisions of sub-section (4) of section *twenty*, section *twenty-one* and sub-section (2) hereof, a bank-note issued under the provisions of this Proclamation may, if it comes into the possession of the bank which issued it or of any other bank, be re-issued.

(2) A bank shall not re-issue bank-notes issued by it or for which it is liable, which are torn or partially defaced or are soiled.

Recovery on half notes or mutilated notes.

28. Upon presentation to a bank of any half note or mutilated note issued by it under the provisions of this Proclamation, and upon the production of satisfactory proof by the person presenting it that he was the lawful holder of the entire note and that it was so mutilated or that the other half was lost after the entire note came into his possession, and upon the giving by such person of satisfactory security to refund the amount should it be subsequently found that he was not entitled to receive it, the bank shall pay to such person the full amount of the note.

Administration to assume liability for notes in circulation upon receipt by it of full amount thereof, and to release securities.

29. (1) Not later than two years after the date on which a permit authorizing any bank to issue bank-notes ceases to be valid, the bank shall pay over to the Administrator the amount of the bank-notes issued by it under the authority of that permit and still in circulation, and the amount of the bank-notes issued by any other bank under any such authority and still in circulation, for which the first-mentioned bank is liable, and its liability to the holders of those notes shall thereupon determine and shall be assumed by the Administration. Upon receipt of such amounts by the Administrator, the Secretary for South West Africa shall deliver to the bank the securities deposited with and still held by him in respect of such notes.

(2) Whenever a bank is wound up, the liquidator thereof shall out of the first proceeds of the assets coming into his hands, after providing for the estimated costs, charges and expenses incurred in the winding-up, pay over to the Administrator the amount of the bank-notes issued by that bank under the provisions of this Proclamation and still in circulation and the amount of the bank-notes issued by any other bank under the said provisions and still in circulation, for which the bank being wound up is liable, and the liability of the bank to the holders thereof shall thereupon determine and shall be assumed by the Administration. Upon receipt of such amounts by the Administrator, the Secretary for South West Africa shall deliver to the liquidator the securities deposited with and still held by him in respect of such notes. This sub-section shall not apply to any winding-up which takes place for the purpose of carrying out an amalgamation, merger or reconstruction of the bank.

No prescription in respect of bank-notes.

30. No action or other civil proceeding for the payment of a bank-note issued under the provisions of this Proclamation shall be barred by reason of prescription.

Forging and defacing notes.

31. (1) Every person who forges or alters any bank-note or who fabricates a document purporting to be a bank-note, and any person who is concerned in the fraudulent issue or acceptance of a genuine bank-note shall be guilty of an offence and liable on conviction to imprisonment, with or without hard labour, for a period not exceeding ten years; and every person who accepts, takes, tenders or passes off such a forged or altered note, or fabricated document, knowing it to be forged, altered or fabricated, shall be guilty of an offence and liable on conviction to the like punishment.

(2) Every person who engraves or in any wise makes upon any plate, wood, stone or other material, any words, figures, letters, marks, lines or devices, the print whereof resembles in whole or in part any words, figures, letters, marks, lines or devices peculiar to and used in or upon any bank-note, and every person who uses, or knowingly has in his custody or possession any such plate, wood, stone or other material upon which have been engraved or made any such words, figures, letters, marks, lines or devices, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding five hundred pounds or, in default of payment, to imprisonment, with or without hard labour, for a period not exceeding three years.

(3) Every person who wilfully mutilates, cuts, tears, or perforates any bank-note or who in any way wilfully defaces such a note, whether by writing, printing, drawing or stamping thereon or by attaching or affixing thereto anything in the nature or form of an advertisement shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding five pounds or, in default of payment, to imprisonment, with or without hard labour, for a period not exceeding fourteen days.

GENERAL.

Capital not to be reduced, and amalgamation or merger not to take place, without Administrator's approval.

32. A company carrying on business as a bank shall not reduce its authorized capital nor amalgamate or merge its business with that of another company, unless the prior approval of the Administrator of such reduction, amalgamation or merger has been obtained.

This section shall not apply to a bank incorporated by or under the laws of or by charter issued in a country other than this Territory the liabilities of whose branches in this Territory amount to less than one-tenth of its total liabilities.

Bank mag bedrag van sy getekende kapitaal nie bekend maak nie, sonder dat hy ook die bedrag van sy opbetaalde kapitaal bekend maak.

Bank mag nie sy eie aandele hou nie.

Divident mag net uit profyte betaal word.

Besit van grond deur bank.

Vernietiging van dokumente.

Bankier se boeke moet as bewysstukke dien.

Geheimhouding.

Verhaal van boetegelde.

Toepassing van Proklamasie.

33. Geen bank mag deur openbare advertensie of op enige ander wyse van bekendmaking die bedrag van sy getekende kapitaal aan die publiek bekend maak nie, sonder dat hy tegelykertyd en in dieselfde advertensie of kennisgewing die bedrag van sy kapitaal, wat opbetaal is, aangee.

34. 'n Bank mag nie sy eie aandele verwerf of besit nie of enige voorskot binne die Gebied op sekuriteit van sy eie aandele gee nie.

35. (1) Geen dividend of bonus mag deur enige bank anders as uit profyte gedeclareer of betaal word nie.

(2) Die direkteurs, wat wetens en willens instem met die deklarasie of die betaling van enige dividend of bonus anders as uit profyte, is gesamentlik en afsonderlik aanspreeklik vir die bedrag van sodanige dividend of bonus deur die bank betaal as 'n skuld deur hulle aan die bank verskuldig.

36. (1) 'n Bank mag geen grond, wat in hierdie Gebied geleë is, besit nie, behalwe sodanige as vir sy besigheidspersoneel of vir die huisvesting van sy geëmployeerdes benodig is, of wat tydelik verwerf is as die gevolg van 'n oorname na oproeping van die verband of andersins weens skuld.

(2) Die bepalings van hierdie artikel het geen toepassing nie op enige grond hiertevore deur enige bank verwerf en deur hom besit tydens die inwerkingtreding van hierdie Proklamasie.

37. (1) Al die tjukke, bankwissels, orders, magtigings, kwitansies, wisselbriewe en promesses in die besit van 'n bank kan deur sodanige bank vernietig word na afloop van tien jare vanaf die datum daarvan, in die geval van dokumente betaalbaar op aanvraag, of vanaf die vervaldag daarvan, in die geval van al die ander dokumente.

(2) Hierdie artikel het toepassing op al die tjukke, wissels, orders, magtigings, wisselbriewe en note deur 'n bank ontvang of voor of na die inwerkingtreding van hierdie Proklamasie.

(3) Geen bepaling in hierdie artikel outoriseer die vernietiging van enige dokument te enige tyd nie, nadat 'n aanvraag om die aflewering van sodanige dokument aan die bank gedoen is deur die persoon, wat daarop geregtig is.

38. Die bepalings van artikels *tweehonderd een-en-negentig*, *tweehonderd twee-en-negentig*, *tweehonderd drie-en-negentig* en *tweehonderd vier-en-negentig* van "De Wet op de Kriminele Procedure en Bewijslevering 1917" (Wet No. 31 van 1917) van die Parlement van die Unie van Suid-Afrika, soos toegepas op die Gebied deur "De Criminele Procedure en Bewijslevering Proklamasie 1919" (Proklamasie No. 20 van 1919) het *mutatis mutandis* toepassing op aksies in siviele sake en aangeleenthede.

39. (a) Enige persoon deur die Administrateur benoem om enige boeke, rekenings, rekords of dokumente, deur 'n bank kragtens die bepalings van artikel *tien* vertoon, te ondersoek, wat met opset of op nalatige wyse enige aangeleentheid, wat in die loop van sodanige ondersoek tot sy kennis gekom het, aan enige persoon meedeel;

(b) enige inspekteur benoem kragtens die bepalings van artikel *veertien* of artikel *vyftien*, wat met opset of op nalatige wyse aan enige persoon enige aangeleentheid meedeel, wat in die loop van sy pligte as sodanige inspekteur tot sy kennis gekom het; en

(c) enige lid van die staatsdiens, wat met opset of op nalatige wyse aan enige persoon enige aangeleentheid meedeel, wat in enige informasie of staat kragtens die bepalings van artikel *nege* verskaf of in enige rapport deur enige ondersoeker of inspekteur genoem in paragraaf (a) of paragraaf (b) hiervan vervat is, en wat in die loop van sy ampspligte tot sy kennis gekom het,

behalwe in die uitvoering van sy pligte as sodanige ondersoeker, inspekteur of lid van die staatsdiens by die tenuitvoerlegging van die doeleindes van hierdie Proklamasie, of op bevel van 'n bevoegde geregshof, of op skriftelike instruksie van die Administrateur is skuldig aan 'n oortreding en na skuldigbevinding blootgestel aan 'n boete van hoogstens tweehonderd-en-veertig pond of, by wanbetaling, aan gevangenisstraf met of sonder harde arbeid vir 'n tydperk van hoogstens een jaar.

#### AANVULLENDE BEPALINGS.

40. Elke boete betaalbaar kragtens onderartikel (2) van artikel *drie*, onderartikel (2) van artikel *vier*, onderartikel (3) van artikel *vyf*, onderartikel (1) van artikel *ses*, paragraaf (a) van onderartikel (4) van artikel *sewe*, paragraaf (a) van onderartikel (4) van artikel *agt*, paragraaf (a) van onderartikel (3) van artikel *nege* en onderartikel (2) van artikel *sewentien* is 'n skuld aan die Administrasie van Suidwes-Afrika verskuldig, en kan deur die Administrateur deur 'n aksie in enige hof van bevoegde jurisdiksie verhaal word.

41. (1) Die bepalings van hierdie Proklamasie het toepassing op al die banke, wat begin om besigheid as sodanige in hierdie Gebied te drywe na die datum van inwerkingtreding van hierdie Proklamasie, en het, vir sover hulle toepasbaar is, en onderhewig aan die beperkings en wysigings in hierdie artikel uiteengesit, *mutatis mutandis* toepassing op al die banke, wat op die voormelde datum besigheid as sodanige in hierdie Gebied drywe.

(2) Nieteenstaande die bepalings van onderartikel (4), van artikel *twee* kan die Administrateur te enige tyd gedurende die tydperk van twee jare gereken vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Proklamasie bevel gee aangaande die registrasie van enige persoon, firma of koöperatiewe vereniging, wat die besigheid van 'n bankier op die voormelde datum drywe.

33. No bank shall by public advertisement or in any other manner of announcement make known to the public the amount of its subscribed capital without at the same time and in the same advertisement or announcement stating the amount of its capital which has been paid up.

34. A bank shall not acquire or own its own shares, or make any advance within the Territory upon the security of its own shares.

35. (1) No dividend or bonus shall be declared or paid by any bank otherwise than out of profits.

(2) The directors who knowingly and wilfully concur in the declaration or the payment of any dividend or bonus otherwise than out of profits shall be jointly and severally liable for the amount of such dividend or bonus paid by the bank as a debt due by them to the bank.

36. (1) A bank shall not own any land situated in this Territory, except such as is required for its business premises or for the housing of its employees or is temporarily acquired as the result of foreclosure or otherwise on account of debt.

(2) The provisions of this section shall not apply to any land heretofore acquired by a bank and owned by it at the commencement of this Proclamation.

37. (1) All cheques, bank drafts, orders, warrants, vouchers, bills of exchange and promissory notes in the possession of a bank may be destroyed by such bank after the expiration of ten years from the date thereof in the case of documents payable on demand or from the due date thereof in the case of all other documents.

(2) This section shall apply to cheques, drafts, orders, warrants, vouchers, bills and notes received by a bank either before or after the commencement of this Proclamation.

(3) Nothing in this section contained shall authorize the destruction of any document at any time after a demand for the delivery of such document has been made to the bank by the person entitled thereto.

38. The provisions of sections *two hundred and ninety-one*, *two hundred and ninety-two*, *two hundred and ninety-three* and *two hundred and ninety-four* of the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917 (Act No. 31 of 1917), of the Parliament of the Union of South Africa, as applied to the Territory by the Criminal Procedure and Evidence Proclamation, 1919 (Proclamation No. 20 of 1919), shall, *mutatis mutandis*, apply to proceedings in civil cases and matters.

39. (a) Any person nominated by the Administrator to examine any books, accounts, records or documents produced by a bank under the provisions of section *tien*, who wilfully or negligently communicate to any person any matter that has come to his knowledge in the course of such examination,

(b) any inspector appointed under the provisions of section *fourteen* or section *fifteen* who wilfully or negligently communicates to any person any matter that has come to his knowledge in the course of his duties as such inspector, and

(c) any member of the public service who wilfully or negligently communicates to any person any matter contained in any information or return furnished under the provisions of section *nine* or in any report by any examiner or inspector referred to in paragraph (a) or paragraph (b) hereof, that has come to his knowledge in the course of his official duties,

except in the performance of his duties as such examiner, inspector or member of the public service in the carrying out of the purposes of this Proclamation, or by order of a competent court of law, or by written instruction of the Administrator, shall be guilty of an offence, and liable, on conviction, to a fine not exceeding two hundred and fifty pounds or, in default of payment, to imprisonment, with or without hard labour, for a period not exceeding one year.

#### SUPPLEMENTARY.

40. Every penalty payable under sub-section (2) of section *three*, sub-section (2) of section *four*, sub-section (3) of section *five*, sub-section (1) of section *six*, paragraph (a) of sub-section (4) of section *seven*, paragraph (a) of sub-section (4) of section *eight*, paragraph (a) of sub-section (3) of section *nine* and sub-section (2) of section *seventeen* shall be a debt due to the Administration of South West Africa, and may be recovered by the Administrator by action in any court of competent jurisdiction.

41. (1) The provisions of this Proclamation shall apply to all banks which begin to carry on business as such in this Territory after the date of commencement of this Proclamation, and shall, in so far as they are applicable, and subject to the limitations and modifications set forth in this section, apply, *mutatis mutandis*, to all banks carrying on business as such in this Territory at the said date.

(2) Notwithstanding the provisions of sub-section (4) of section *twee*, the Administrator may at any time during the period of two years reckoned from the date of commencement of this Proclamation give directions for the registration of any person, firm or co-operative society carrying on the business of a banker at the said date.

Bank may not announce amount of its subscribed capital without also announcing amount of its paid-up capital.

Bank not to hold its own shares.

Dividend only to be paid out of profits.

Owning of land by a bank.

Destruction of documents.

Banker's books to be evidence.

Preservation of secrecy.

Recovery of penalties.

Application of Proclamation.

(3) Die bepaling van paragraaf (ii) van onderartikel (2) van paragraaf twee het geen toepassing nie op 'n aansoek vir registrasie deur 'n maatskappy, wat besigheid as 'n bank op die datum van inwerkingtreding van hierdie Proklamasie drywe.

(4) Die registrasiesertifikaat uitgereik ingevolge die bevel gegee kragtens onderartikel (2) hiervan en die lisensie deur die persoon, firma of koöperatiewe vereniging uitgeeneem, aan wie die sertifikaat uitgereik is, sal na afloop van die tydperk van drie jare gereken vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Proklamasie verval en ongeldig word, maar die lisensie kan met die toestemming van die Administrateur oorgedra word op 'n maatskappy, wat die bankbesigheid van enige sodanige persoon, firma of koöperatiewe vereniging oorneem en wat kragtens hierdie Proklamasie geregistreer is.

(5) Die bepaling van onderartikel (5) van artikel twee het geen toepassing nie ten aansien van enige persoon, firma, maatskappy of koöperatiewe vereniging, wat die besigheid van 'n bankier in hierdie Gebied op die datum van die inwerkingtreding van hierdie Proklamasie drywe, of op enige maatskappy, wat die bankbesigheid van enige sodanige persoon, firma of koöperatiewe vereniging binne die tydperk van drie jare gereken vanaf die voormelde datum oorneem; maar die Administrateur mag geen bevel aangaande die registrasie van enige maatskappy, wat sodanige besigheid aldus oorneem, gee nie, tensy hy oortuig is dat sodanige maatskappy 'n som van nie minder as vyf-en-twintigduisend pond nie vir sy bankbesigheid in hierdie Gebied beskikbaar het.

(6) Die bepaling van artikel drie het geen toepassing nie op 'n individu, wat die besigheid van 'n bankier drywe. Die opgawe in daardie artikel genoem moet, in die geval van 'n firma, die name van die lede van daardie firma aangee, en moet deur twee van die lede onderteken word.

(7) Die bepaling van artikel vier het geen toepassing nie op 'n individu, wat die besigheid van 'n bankier drywe. Die dokument in daardie artikel genoem moet, in die geval van 'n firma, die besonderhede van enige verandering in die lidmaatskap van daardie firma uiteensit, en moet deur twee van die lede onderteken word.

(8) Die bepaling van artikel ses het geen toepassing nie op 'n individu, wat die besigheid van 'n bankier drywe. By die toepassing van daardie artikel op 'n firma, sal elke verwysing na 'n register van aandeelhouders geag word 'n verwysing na 'n lys van die lede van die firma wees.

(9) Die bepaling van hierdie Proklamasie het geen toepassing nie op die Land- en Landboubank van Suidwes-Afrika opgerig kragtens "De Landbank Wijzigings Proklamatie 1922" (Proklamasie No. 10 van 1922).

42. (1) Onderartikels (6) en (7) van artikel elf en artikels vyf-en-twintig, ses-en-twintig en dertig van die Maatskappy-Ordonnansie 1928 (Ordonnansie No. 19 van 1928) het geen toepassing nie op enige maatskappy, wat die besigheid van 'n bankier in hierdie Gebied drywe.

(2) Wanneer in enige bepaling van die voormelde Ordonnansie verwys word na die register, wat deur 'n maatskappy ooreenkomstig artikel vyf-en-twintig van die Ordonnansie gehou moet word, moet sodanige verwysing by die toepassing van enige sodanige bepaling op enige maatskappy, wat die besigheid van 'n bankier in hierdie Gebied drywe, uitgelê word as 'n verwysing na die register, wat kragtens die bepaling van artikel ses van hierdie Proklamasie gehou moet word.

43. (1) Die likwidateur van enige koöperatiewe handelsmaatskappy met beperkte aanspreeklikheid, wat besigheid as 'n bankier op die datum van die inwerkingtreding van hierdie Proklamasie drywe, en wat ontbind is deur 'n besluit geneem ooreenkomstig die bepaling van artikel twee-en-veertig van "De Koöperatie Proklamatie 1922" (Proklamasie No. 19 van 1922) kan, as hy deur daardie resolutie gelas is om dit te doen, die hele besigheid en al die bate en laste van die vereniging oordra op 'n maatskappy vir die doel gevorm, en as vergoeding vir die oordrag aandele in daardie maatskappy ontvang vir verdeling onder die lede van die vereniging ooreenkomstig onderartikel (3).

(2) 'n Afskrif van die resolutie moet gepubliseer word in die *Offisiële Koerant* en in die nuusblad of nuusblaai wat in elke plek, waarin die vereniging 'n tak of kantoor het, in omloop is, en hy moet in werking tree op 'n datum, wat daarin genoem moet word, watter datum nie minder mag wees nie as drie maande na die laaste datum, waarop 'n afskrif van die resolutie aldus gepubliseer is.

(3) Elke lid van die vereniging, ander as 'n lid, wie se belang kragtens die bepaling van onderartikel (4) gekoop is, sal na die inwerkingtreding van die resolutie geag word geteken te hê vir en sal aan hom toegeken kry aandele in die maatskappy van 'n nominale waarde gelyk aan die nominale waarde van die aandele in die vereniging, wat op sy naam geregistreer is, plus die bedrag van enige voorwaardelike aanspreeklikheid, wat volgens die reglement van die vereniging aan sodanige aandele verbonde is. Elke sodanige lid van die vereniging sal geag word om ten opsigte van die aldus toegekende aandele in die maatskappy 'n bedrag betaal te hê gelyk aan die bedrag, wat hy opbetaal het ten opsigte van die aandele in die vereniging, wat op sy naam geregistreer is.

(3) The provisions of paragraph (vii) of sub-section (2) of section two shall not apply to an application for registration by a company carrying on business as a bank at the date of commencement of this Proclamation.

(4) The certificate of registration issued in pursuance of directions given under sub-section (2) hereof and the licence taken out by the person, firm, or co-operative society to which the certificate is issued shall lapse and become invalid upon the expiration of the period of three years reckoned from the date of commencement of this Proclamation, but the licence may, with the consent of the Administrator, be transferred to a company which takes over the banking business of any such person, firm or co-operative society, and which has been registered under this Proclamation.

(5) The provisions of sub-section (5) of section two shall not apply in respect of any person, firm, company or co-operative society carrying on the business of a banker in this Territory at the date of the commencement of this Proclamation, or to any company which takes over the banking business of any such person, firm or co-operative society within the period of three years reckoned from the said date; but the Administrator shall not give directions for the registration of any company so taking over such business unless he is satisfied that such company has available for its banking business in this Territory a sum of not less than twenty-five thousand pounds.

(6) The provisions of section three shall not apply to an individual carrying on the business of a banker. The statement referred to in that section shall, in the case of a firm, give the names of the members of that firm, and be signed by two of the members.

(7) The provisions of section four shall not apply to an individual carrying on the business of a banker. The document referred to in that section shall, in the case of a firm, set forth the particulars of any change in the membership of that firm, and be signed by two of the members.

(8) The provisions of section six shall not apply to an individual carrying on the business of a banker. In the application of that section to a firm every reference to a register of shareholders shall be deemed to be a reference to a list of the members of the firm.

(9) The provisions of this Proclamation shall not apply to the Land and Agricultural Bank of South West Africa established under the Land Bank Amendment Proclamation, 1922 (Proclamation No. 10 of 1922).

42. (1) Sub-sections (6) and (7) of section eleven and sections twenty-five, twenty-six and thirty of the Companies Ordinance, 1928 (Ordinance No. 19 of 1928), shall not apply to any company carrying on the business of a banker in this Territory.

(2) Whenever in any provision of the said Ordinance reference is made to the register required to be kept by a company in accordance with section twenty-five of the Ordinance, such reference shall, in the application of any such provision to any company carrying on the business of a banker in this Territory, be construed as a reference to the register required to be kept under the provisions of section six of this Proclamation.

43. (1) The liquidator of any co-operative trading society with limited liability carrying on business as a banker at the date of the commencement of this Proclamation and dissolved by resolution passed in accordance with the provisions of section forty-two of the Co-operation Proclamation, 1922 (Proclamation No. 19 of 1922), may, if by that resolution he is instructed to do so, transfer to a company formed for the purpose the whole of the business and all the assets and liabilities of the society, and receive in compensation for the transfer shares in that company for distribution among the members of the society in accordance with sub-section (3).

(2) A copy of the resolution shall be published in the *Gazette* and in a newspaper or newspapers circulating in every place in which the society has a branch or office, and shall take effect on a date to be stated therein, the date not being less than three months after the last date on which a copy of the resolution is so published.

(3) Every member of the society, other than a member whose interest is purchased under the provisions of sub-section (4), shall, upon the taking effect of the resolution, be deemed to have subscribed for and shall have allotted to him shares in the company of a nominal value equal to the nominal value of the shares in the society registered in his name plus the amount of any contingent liability which by the regulations of the society is attached to such shares. Every such member of the society shall be deemed to have paid up on the shares in the company so allotted to him an amount equal to the amount which he has paid up on the shares in the society registered in his name.

Sekerer bepalinge van Ordonnansie No. 19 van 1928 het geen toepassing nie op maatskappye, wat die besigheid van 'n bankier drywe.

Verandering van bestaande koöperatiewe verenigings, wat die besigheid van bankiers drywe, tot maatskappye.

Certain provisions of Ordinance No. 10 of 1928 not to apply to companies carrying on the business of a banker.

Conversion into companies of existing operative societies carrying on business of bankers.

(4) Enige lid van die vereniging, wat nie persoonlik of deur 'n gevolmagtigde ten gunste van die resoluție genoem in onderartikel (1) gestem het nie, kan deur 'n skrywe gerig aan die likwidateur en aan hom afgelewer of aan hom gestuur deur geregistreerde pos binne sewe dae na die laaste datum, waarop 'n afskrif van die resoluție ooreenkomsig onderartikel (2) gepubliseer is, sy verskil van mening daartrent uitdruk en van die likwidateur verlang, dat hy sy belang koop teen 'n prys deur ooreenkoms te word vasgestel of deur arbitrasie ooreenkomsig "De Arbitrasieproklamasie 1926" (Proklamasie No. 3 van 1926) te word bepaal. Die bedrag, waarvoor enige sodanige belang gekoop word, moet uit die bate van die vereniging betaal word.

(5) As kragtens die bepalings van artikel *drie-en-veertig* van die voormelde "Koöperatie Proklamasie 1922" en voor die datum, ooreenkomsig onderartikel (2) vir die inwerking-treding van die resoluție bepaal, 'n bevel van die Hoog-geregshof van Suidwes-Afrika verleen word, mag die resoluție nie in werking tree nie.

44. Artikel *vier* van "De Munt en Wettig Betaalmiddel Proklamasie 1922" (Proklamasie No. 3 van 1922) word hierby herroep.

45. "De Koöperatie Proklamasie 1922" (Proklamasie No. 19 van 1922) word hierby gewysig—

- (a) deur skraping van die woorde "bank en" in paragraaf (n) van onderartikel (1) van artikel *vier*; en
- (b) deur skraping van die woorde "en spaarbank" in paragraaf (b), en die woorde "bank en" in paragraaf (c) van onderartikel (1) van artikel *vyf*.

46. 'n Maatskappy, wat die besigheid van 'n bankier in die Gebied gedrywe het gedurende die hele of enige gedeelte van die tydperk tussen die eerste dag van Januarie 1929 en die datum van inwerking-treding van hierdie Proklamasie, is vanaf die eerste dag van Januarie 1929 vrygestel van die lisensiebelasting vorderbaar kragtens artikel *tweehonderd agt-en-twintig* van die Maatskappy-Ordonnansie 1928 (Ordonnansie No. 19 van 1928).

47. Hierdie Proklamasie kan vir al die doeleindes aangehaal word as die Bankeproklamasie 1930 en word van krag en tree in werking op die eerste dag van Oktober 1930.

#### GOD BEHOEDE DIE KONING.

Gegee onder my handtekening en seël te Windhoek op hierdie twaalfde dag van September 1930.

A. J. WERTH,  
*Administrateur.*

#### BYLAE.

Formulier van opgawe benodig by paragraaf (a) van onderartikel (1) van artikel *agt* van hierdie Proklamasie.

Opgawe van Laste en Bate van die Bank op die dag van 193 .

LASTE.	Binne die Gebied.	Buite die Gebied.	Totaal.
1. Getekende kapitaal.			
2. Opbetaalde kapitaal.			
3. Reserwefonds.			
4. Note in omloop.			
5. Spaarbank-depositos.			
6. Regeringsdepositos.			
7. Ander depositos.			
(a) tyd,			
(b) op aanvraag.			
8. Balanse verskuldig aan ander banke.			
9. Balanse verskuldig aan hoofkantoor en takke.			
10. Wisselbriewe betaalbaar.			
11. Verpligtings ander as die voorafgaande.			

(4) Any member of the society who did not vote in person or by proxy in favour of the resolution referred to in sub-section (1) may by writing addressed to the liquidator and delivered to him or sent to him by registered post within seven days after the last date on which a copy of the resolution is published in accordance with sub-section (2) express his dissent therefrom and require the liquidator to purchase his interest at a price to be determined by agreement or by arbitration in accordance with the Arbitration Proclamation, 1926 (Proclamation No. 3 of 1926). The amount for which any such interest is purchased shall be paid out of the assets of the society.

(5) If an order of the High Court of South West Africa for the dissolution of the society is made under the provisions of section *forty-three* of the said Co-operation Proclamation, 1922, before the date fixed in accordance with sub-section (2) for the taking effect of the resolution, the resolution shall not take effect.

44. Section *four* of the Coinage and Legal Tender Proclamation, 1922 (Proclamation No. 3 of 1922), is hereby repealed.

45. The Co-operation Proclamation, 1922 (Proclamation No. 19 of 1922), is hereby amended—

- (a) by deleting the words "banking and" from paragraph (n) of sub-section (1) of section *four*; and
- (b) by deleting the words "and savings bank" from paragraph (b), and the words "banking and" from paragraph (c), of sub-section (1) of section *five*.

46. A company which has carried on the business of a banker in the Territory during the whole or any portion of the period between the first day of January, 1929, and the date of commencement of this Proclamation shall be exempt as from the first day of January, 1929, from the licence duty chargeable under section *two hundred and twenty-eight* of the Companies Ordinance, 1928 (Ordinance No. 19 of 1928).

47. This Proclamation may be cited for all purposes as the Banks Proclamation, 1930, and shall commence and come into operation on the First day of October, 1930.

#### GOD SAVE THE KING.

Given under my hand and seal at Windhoek this twelfth day of September, 1930:

A. J. WERTH,  
*Administrator.*

#### SCHEDULE.

Form of Statement required by paragraph (a) of sub-section (1) of section *eight* of this Proclamation.

Statement of Liabilities and Assets of the Bank on the day of , 193 .

LIABILITIES.	In the Territory:	Outside the Territory:	Total:
1. Subscribed Capital.			
2. Paid-up Capital.			
3. Reserve Fund.			
4. Notes in circulation.			
5. Savings Bank Deposits.			
6. Government Deposits.			
7. Other Deposits.			
(a) Time			
(b) Demand			
8. Balances due to other banks.			
9. Balances due to Head Office and Branches.			
10. Bills payable.			
11. Liabilities other than the foregoing.			

Herroeping van artikel *vier* van Proklamasie No. 3 van 1922.

Wysiging van artikels *vier* en *vyf* van Proklamasie No. 19 van 1922.

Vrystelling van bankmaatskappye van aanspreeklikheid vir maatskappy-lisensiebelasting.

Kort tiitel en datum van inwerking-treding.

Repeal of section *four* of Proclamation No. 3 of 1922.

Amendment of sections *four* and *five* of Proclamation No. 19 of 1922.

Exemption of banking companies from liability for company licence duty.

Short title and date of commencement.

BATE.	Binne die Gebied.	Buite die Gebied.	Totaal.	ASSETS.	In the Territory:	Outside the Territory:	Total:
1. Muntstukke in hande en onder weg.				1. Coin in hand and in transit.			
2. Staafgoud in hande en onder weg.				2. Bullion in hand and in transit.			
3. Geld op aanvraag of kort kennisgewing.				3. Money at call or short notice.			
4. Note van ander banke.				4. Notes of other Banks.			
5. Balans verskuldig deur Suid-Afrikaanse Reserwebank.				5. Balance due by South African Reserve Bank.			
6. Balans verskuldig deur ander banke.				6. Balances due by other Banks.			
7. Sekuriteite:				7. Securities:			
(a) Britse en Britse Domienium en Koloniale, met inbegrip van skatkisbiljette.				(a) British and British Dominion and Colonial, including Treasury Bills.			
(b) Ander Goewerments.				(b) Other Government.			
(c) Ander sekuriteite.				(c) Other securities.			
8. Wisselbriewe onder dis-konto:				8. Bills under discount:			
(a) lopende,				(a) Current.			
(b) agterstallige en on-betaalde.				(b) Overdue and unpaid.			
9. Lenings en voorskotte ander as wisselbriewe:				9. Loans and advances other than Bills:			
(a) Verseker,				(a) Secured.			
(b) Nie verseker nie.				(b) Unsecured.			
10. Balanse verskuldig deur hoofkantoor en takke.				10. Balances due by Head Office and Branches.			
11. Voorskotte aan die Gebied.				11. Advances to the Territory.			
12. Voorskotte aan publieke liggame.				12. Advances to Public Bodies.			
13. Grondbesit ander as bankperseel.				13. Landed property other than Bank Premises.			
14. Bankperseel, meubels, ens.				14. Bank Premises, Furniture, etc.			
15. Bate ander as die voorgaande.				15. Assets other than the foregoing.			

Aggregate amount of loans to and liabilities of directors, auditors or officers of the bank and of any firms or partnerships in which they or any of them have any direct interest.

Gesamentlike bedrag van lenings aan en skulde van direkteurs, ouditeurs of amptenare van die bank en van enige firmas of vennootskappe, waarin hulle of enigeen van hulle enige direkte belang het.

## Goewermentskennisgewings.

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene informasie gepubliseer.

H. P. SMIT,  
Sekretaris vir Suidwes-Afrika.

Administrateurskantoor,  
Windhoek.

No. 169.] [1 September 1930.

DORPSBESTUURSRAAD, WARMBAD: BENOEMING VAN LID.

Dit het die Administrateur behaag om, ooreenkomstig artikel twee (c) van Proklamasie No. 2 van 1925, vir Ds. ALBERT JACOBUS STALS as lid van die Dorpsbestuursraad van Warmbad te benoem, in die plek van Mnr. Max Yaffe.

No. 170.] [1 September 1930.

REGISTRASIEAMPTENAAR, GROOTFONTEIN KIESAFDELING: BENOEMING VAN.

Dit het die Administrateur behaag om, ooreenkomstig die voorsienings van paragraaf drie van die Bylae van "De Zuidwest-Afrika Konstitusie Wet 1925" die aanstelling van DONALD JOHN STEWART as Registrasieamptenaar vir die genoemde kiesafdeling, Grootfontein, in die plek van H. L. F. G. Albers vanaf 1 September 1930 goed te keur.

## Government Notices.

The following Government Notices are published for general information.

H. P. SMIT,  
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,  
Windhoek.

No. 169.] [1st September, 1930.

VILLAGE MANAGEMENT BOARD, WARMBAD: APPOINTMENT OF MEMBER.

The Administrator has been pleased, in terms of section two (c) of Proclamation No. 2 of 1925, to appoint Rev. ALBERT JACOBUS STALS as a member of the Village Management Board of Warmbad, vice Mr. Max Yaffe.

No. 170.] [1st September, 1930.

REGISTERING OFFICER, GROOTFONTEIN, ELECTORAL DIVISION: APPOINTMENT OF.

The Administrator has been pleased, in terms of paragraph three of the Schedule to the South West Africa Constitution Act, 1925, to approve of the appointment of DONALD JOHN STEWART as Registering Officer in respect of the Grootfontein Electoral Division vice H. L. F. G. Albers, with effect from the 1st September, 1930.

No. 171.]

[1 September 1930.

Hierby word bekend gemaak dat dit die Administrateur behaag het om die onderstaande regulasies, opgetrek deur die Stadsraad van Luderitz op grond van die bepalings van artikel *agtien* van "De Municipale Proklamatie 1920", kragtens artikel *twintig* van "De Municipale Proklamatie 1920" (Proklamasie No. 22 van 1920), soos gewysig deur artikel *twee-en-taggentig* van "De Municipale Wijziging Proklamatie 1922" (Proklamasie No. 1 van 1922), goed te keur. Ge-noemde regulasies sal in werking tree vanaf die eerste dag van Januarie 1931.

## MUNISIPALITEIT VAN LUDERITZ.

## STRAAT- EN VERKEER-REGULASIES.

## HOOFSTUK I.

## ALGEMEEN.

1. Hierdie regulasies is ingedeel in vier hoofstukke, wat betrekking het op volgende onderwerpe respektieflik:

Hoofstuk I. Algemene Bepalings (Regulasies 1 tot 4).

Hoofstuk II. Strate en ander publieke plekke: Algemene Bepalings (Regulasies 5 tot 48).

Hoofstuk III. Verkeer: Algemene Bepalings (Regulasies 49 tot 82).

Hoofstuk IV. Moters en Fietse (Regulasies 83 tot 87).

2. Die Straat- en Verkeer-Regulasies in Goewermements-kennisgewing No. 137 van die 22ste dag van Oktober 1926 gepubliseer, word hierby herroep.

3. In die uitlegging van hierdie regulasies het die volgende woorde en uitdrukkings die betekenis daaraan respektieflik toegeken, tensy sodanige betekenis in teenstryd of onbestaanbaar is met die samehang of onderwerp, met betrekking tot welke sodanige woorde of uitdrukkings gebruik word:

"Raad" beteken die Raad van die Munisipaliteit van Luderitz.

"Stadsklerk" beteken die persoon, wat van tyd tot tyd sodanige amp beklee of in vermelde hoedanigheid optree met betrekking tot die Munisipaliteit, of sy gevolmagtigde assistent of verteenwoordiger.

"Stadsingenieur" beteken die persoon, wat van tyd tot tyd sodanige amp beklee, of in vermelde hoedanigheid optree met betrekking tot die Munisipaliteit, of sy gevolmagtigde assistent of verteenwoordiger.

"Munisipale Gebied" beteken die gebied onder die jurisdiksie van die Raad.

"Straat" beteken en sluit in enige straat, weg, voetpad, plein, binneplaas, laning, gang, brug of ander plek, wat gewoonlik deur die publiek gebruik word, hetsy hulle deurgange is of nie, binne die Munisipale Gebied geleë, en enige strate wat na die spoorwegstasie van Luderitz lei, wat deur die Administrasie van die Spoorweë en Hawens van die Unie van Suid-Afrika gebou is of hiernaas gebou sal word en wat die eiendom bly van genoemde Administrasie.

Die term "straat" sluit verder in die gebied geleë tussen die kant van die straat en die kant van die geboue, mits sodanige gebied gewoonlik as voetpad deur die publiek gebruik word.

"Voertuig" sluit in enige rytuig, sleeperswa, kar, koets, bus, huurrituig, wa, trollie, houtwa, kruitwa, fiets of handkarretjie, sluit egter nie 'n moter in nie, maar sluit 'n sleepwa in.

"Moter" beteken enige moterkar, moterfiets of ander voertuig, wat uit homself deur meganiese krag voortbeweeg en gebruik word om persone of goedere te vervoer of om ander moters of voertuie te trek.

"Polisiebeampte" beteken 'n lid van enige poliesiemag, wat deur wet ingestel is.

"Lewende Hawe" beteken en sluit in enige hings, merrie, reun, vul, bul, os, koei, vers, kalf, muil, esel, skaap, lam, bok, vark, hond, voël of enige ander dier.

"Nag" beteken die tyd tussen dertig minute na sonsondergang en dertig minute voor sonsopgang.

"Parkeer" beteken die staan en wag op enige straat van enige voertuig of moter, wat nie besig is om passasiers of koopware op of af te laai nie.

"Staanplek" beteken 'n plek waar voertuie of moters mag staan of wag.

4. Elke persoon, wat enige van hierdie regulasies oortree of nalaat om daaraan te voldoen, of nalaat om enige bevel, wat wettig ooreenkomstig hulle gegee word, na te kom, is by skuldigebevinding onderhewig aan 'n boete van hoogstens twintig pond en by wanbetaling aan gevangenisstraf, met of sonder harde arbeid, vir 'n tydperk van hoogstens drie maande of ingeval van voortdurende oortreding aan 'n verder straf van 'n boete van hoogstens twee pond vir elke dag, wat die oortreding voortduur.

No. 171.]

[1st September, 1930.

It is hereby notified that the Administrator has been pleased, under section *twenty* of the Municipal Proclamation, 1920 (Proclamation No. 22 of 1920), as amended by section *eighty-two* of the Municipal Amendment Proclamation, 1922 (Proclamation No. 1 of 1922), to approve of the subjoined regulations made by the Luderitz Municipal Council under the provisions of section *eighteen* of the Municipal Proclamation, 1920. The said regulations shall come into force as from the first day of January, 1931.

## MUNICIPALITY OF LUDERITZ.

## STREET AND TRAFFIC REGULATIONS.

## CHAPTER I.

## GENERAL.

1. These regulations are divided into four Chapters which relate to the following subject matters respectively:—

Chapter I. General Provisions. (Regulations 1 to 4).

Chapter II. Streets and other public places: General Provisions. (Regulations 5 to 48).

Chapter III. Traffic: General Provisions. (Regulations 49 to 82).

Chapter IV. Motors and Cycles. (Regulations 83 to 87).

2. The Street and Traffic Regulations published under Government Notice No. 137 of the 22nd day of October, 1926, are hereby repealed.

3. In the construction of these regulations, the following words and expressions shall have the meanings hereby assigned to them unless such meanings be repugnant to or inconsistent with the context or subject matter in which such words or expressions occur:—

"Council" shall mean the Council of the Municipality of Luderitz.

"Town Clerk" shall mean the person from time to time holding appointment as such or acting in such capacity in connection with the Municipality, or his authorised assistant or deputy.

"Town Engineer" shall mean the person from time to time holding appointment as such or acting in such capacity in connection with the Municipality, or his authorised assistant or deputy.

"Municipal Area" shall mean the area under the jurisdiction of the Council.

"Street" shall mean and include any highway, road, lane, footway, square, court, alley, passage, bridge or other place commonly used by the public, whether a thoroughfare or not, within the Municipal Area, and any streets forming the approaches to the Railway Station of Luderitz which have been or may hereafter be constructed by the South African Railways and Harbours Administration of the Union of South Africa and which are and remain the property of the said Administration. The term "street" shall further include the area situate between a street line and a building line, provided such area is commonly used by the public as a footway.

"Vehicle" shall include any carriage, dray, drag, cart, coach, omnibus, car, cab, waggon, trolley, timber carriage, truck, wheel-barrow, pedal cycle or hand cart, but shall not include any motor, but shall include a trailer.

"Motor" shall mean any motor car, motor cycle, or other conveyance self-propelled by mechanical power and used for the purpose of conveying persons or goods or for hauling other motors or vehicles.

"Police Officer" shall mean a member of any police force established by law.

"Live Stock" shall mean and include any stallion, mare, gelding, foal, bull, ox, cow, heifer, calf, mule, ass, sheep, lamb, goat, pig, dog, bird or any other animal.

"Night-time" shall mean the hours between 30 minutes after sunset and 30 minutes before sunrise.

"Parking" shall mean the standing or waiting in any street of any vehicle or motor not actually engaged in taking up or setting down passengers or merchandise.

"Parking Place" shall mean a place where vehicles or motors may stand or wait.

4. Every person who contravenes or fails to comply with any of these regulations or who fails to comply with any order lawfully given thereunder shall upon conviction be liable to a fine not exceeding twenty pounds and in default of payment to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding three months and in the case of a continuing contravention to a further penalty of a fine not exceeding two pounds for each day the contravention continues.

Indeling van regulasies in hoofstukke.

Herroeping van bestaande regulasies.

Woordbepaling.

Division of regulations into Chapters.

Repeal of existing regulations.

Interpretation of Terms.

Penalties.

Strafwe.

HOOFSTUK II.

CHAPTER II.

STRATE EN ANDER PUBLIEKE PLEKKE:

STREETS AND OTHER PUBLIC PLACES:

ALGEMENE BEPALINGS.

GENERAL PROVISIONS.

Versperring van Strate.

5. Niemand mag opsetlik of deur nalatigheid in enige straat 'n versperring veroorsaak nie op watter manier ook al; met die uitsondering egter dat enige goedere, wat buitekant 'n gebou afgelaai is met die doel om weggepak of onder dak gebring te word of wat buitekant 'n gebou neergesit is vir die doel om dadelik opgelaai te word, nie as 'n versperring in die betekenis van hierdie regulasie beskou sal word nie as dit snags behoorlik verlig word en as dit nie langer as vier-en-twintig ure op straat gelaat word nie. Skale, wat vir besigheids-doeleindes gebruik word, mag op straat gelaat word, mits die Raad dit goedkeur en mits hulle nie meer as twee meters van sodanige straat in beslag neem nie.

Obstructions on streets.

Bemoeiing met omheinings.

6. Enige persoon, wat op enige manier 'n omheining, boom, reling, draad of ander oprigting van gelyke soort, deur die Raad opgerig, verwyder, verniel, beskadig of hom op enige manier daarmee bemoei of wat 'n lig of 'n lamp, wat deur die Raad opgesit is om die posisie van sodanige draad, boom, reling, omheining of ander oprigting aan te dui, doodblaas, verwyder of beskadig, of wat op enige manier hoegenaamd enige werk van die Raad in die uitvoering belemmer, verhinder of beskadig of enige werk of eiendom van die Raad skend, verwyder, verniel, beskadig of hom op enige manier daarmee bemoei, is skuldig aan 'n oortreding.

Interference with fences, etc.

Uitroei en plant van bome op strate.

7. Niemand mag enige bome in enige straat plant of uitroei nie, sonder dat hy die skriftelike toestemming van die Raad ontvang het en in dié geval alleen onder die voorwaardes van die Raad.

Uprooting and planting of trees in streets.

Raad mag belemmerings verwyder.

8. Die Raad het die reg om te enige tyd enige boom, paal of ander belemmering van enige straat te verwyder en enige persoon, wat hom teen die verwydering van enige sodanige boom, paal of ander belemmering verset of hom daarmee bemoei, is skuldig aan 'n oortreding.

Council may remove obstructions.

Oprigting van Omheinings van doringdraad belet.

9. Geen eienaar of bewoner van grond binne die Municipale Gebied mag enige omheining, wat of geheel of gedeeltelik uit doringdraad bestaan, en wat aan enige straat grens, oprig of laat oprig nie. Die Stadsklerk mag deur middel van skriftelike kennisgewing van die eienaar van enige grond waarop 'n omheining van doringdraad, wat aan enige straat grens, reeds opgerig is, hetsy voor of na die inwerkingtreding van hierdie regulasies, eis, dat hy dit binne 'n redelike tydperk, wat in die kennisgewing vermeld word, verwyder en enige sodanige eienaar, wat versuim om aan die kennisgewing te voldoen, is skuldig aan 'n oortreding.

Erection of barbed wire prohibited.

Projeksies oor strate.

10. Niemand mag oor enige straat enige skild, uithangbord, paal, skerm, afdak, lyn of ander projeksie van enige venster, borswering of enige ander deel van enige gebou of ander oprigting vasmaak of oprig nie, sonder toestemming van die Raad en onderhewig aan sodanige voorwaardes, as deur die Raad bepaal word.

Projections over streets.

Bome wat oorhang moet verwyder word.

11. Niemand mag toelaat dat enige deel van enige boom of struik, wat op die grond groei waarvan hy die eienaar of bewoner is, daardeur dat dit oor enige straat uitsteek of andersins, enige belemmering van die verkeer veroorsaak of vir enige persoon, wat sodanige straat gebruik, die oorsaak van gevaar of ongerief is nie. Die Raad mag deur middel van skriftelike kennisgewing van die eienaar of bewoner van enige grond waarop enige boom of struik of enige deel daarvan groei, wat 'n belemmering van die verkeer of gevaar of ongerief kan veroorsaak, eis, dat hy dit binne 'n redelike tydperk, wat in die kennisgewing vermeld word, verwyder. Indien dit versuim word om aan sodanige kennisgewing te voldoen, mag hy sodanige boom, struik of deel daarvan op koste van die eienaar of die bewoner verwyder.

Overhanging trees to be removed.

Maak van gate, ens. publieke plekke en in strate belet.

12. Niemand mag in enige publieke plek of in enige straat sonder die skriftelike toestemming van die Raad, enige gat, put, loopgraaf of, ander uitgraving maak nie. Indien die Raad sy toestemming gee mag hy ook sodanige voorwaardes opleë, as hy nodig ag. Elke gat, put, loopgraaf of ander uitgraving, waarvoor die toestemming verkry is, moet behoorlik bedek, afgekamp of afgesluit word en een lig of ligte moet aan die brand gehou word tussen sons- ondergang en sonsopgang.

Making of holes, etc. prohibited on common lands and in streets.

Private grond waarop gate of putte is, moet ingekamp word.

13. Enige persoon, wat die eienaar of bewoner van enige grond binne die Municipale Gebied is, wat nie behoorlik afgekamp of ommuur is nie, en enige persoon, wat enige put of gat op sodanige grond sonder heining of bedekking laat, sodat dit 'n oorsaak van gevaar vir persoon of eiendom is, en enige persoon wat versuim of nalaat om te voldoen aan enige skriftelike order van die Raad, wat hom versoek om enige sodanige put of gat op te vul, af te kamp of te bedek, is skuldig aan 'n oortreding. Na skriftelike kennisgewing aan sodanige persoon en na afloop van nie minder as ag dae nie sal dit vir die Raad wettig wees om toegang tot sodanige grond te laat maak en om sodanige werk te laat doen, wat nie volgens kennisgewing gedoen is nie, en die Raad mag die koste van sodanige werk van sodanige persoon invorder.

Private land on which are holes or wells to be fenced in.

Die aflaai van boumateriaal op strate toegelaat onder sekere voorwaardes.

14. Nieteenstaande enige bepaling in stryd hiermee in hierdie regulasies mag enige persoon, wat enige huis, wat aan die straat grens, oprig of repareer, met die toestemming van die Raad boumateriaal op enige straat laat lê solank as die werk aan die gang is, mits hy sodanige materiaal inkamp en snags op die omheining sodanige ligte laat brand, as die Raad eis. Die toestemming van die Raad mag egter

Deposit of building material in streets allowed under certain conditions.

5. No person shall wilfully or negligently cause any obstruction on any street by any means whatsoever; provided, however, that any goods which have been unloaded outside a building for the purpose of being stored or housed or which have been placed outside a building for the purpose of being immediately loaded up shall not be regarded as an obstruction within the meaning of this regulation if properly lit up at night and if not left in the street longer than twenty-four hours. Subject to the approval of the Council, scales used for business purposes may be left in a street provided that they do not encroach more than two metres on to such street.

6. Any person removing, destroying, damaging, or in any other way interfering with any fence, tree, rail, hoarding, or other erection put up or planted by the Council, or extinguishing, removing or damaging any light or lamp or lantern placed by the Council to indicate the position of such fence, tree, rail, hoarding or other erection, or hindering, obstructing, or damaging in any manner whatsoever any work of the Council in course of construction, or defacing, removing, destroying, damaging or in any way interfering with any work or property of the Council, shall be guilty of an offence.

7. No person shall uproot or plant any trees in any street without the written permission of the Council first had and obtained and except under such conditions as the Council may impose.

8. The Council shall have the right to remove at any time any tree, post or other obstruction from any street, and any person who shall offer resistance to or interfere with the removal of any such tree, post or other obstruction shall be guilty of an offence.

9. No owner or occupier of land within the Municipal Area shall erect or cause to be erected any fence composed either wholly or partly of barbed wire and abutting on any street. The Town Clerk may by notice in writing require the owner of any land on which a fence containing barbed wire and abutting on any street has been erected, whether before or after the coming into force of these regulations, to remove the same within a reasonable period to be specified in such notice, and any such owner who fails to comply with such notice shall be guilty of an offence.

10. No person shall fix or erect or have over any street any sign, signpost, pole, blind, awning, line or other projection from any window, parapet, or other part of any building or other structure except with the consent of the Council and subject to such conditions as the Council may impose.

11. No person shall allow any part of any tree or shrub, growing on land of which he is the owner or occupier, by projecting over any street or otherwise to cause any obstruction to traffic or to be a source of danger or inconvenience to any person using such street. The Council may by written notice to the owner or occupier of any land require the removal within a time to be specified in such notice of any tree or shrub or any part thereof growing on such land and causing an obstruction to traffic or being a source of danger or inconvenience, and failing compliance with such notice may remove such tree or shrub or part thereof and may recover from the owner or occupier the cost of such removal.

12. No person shall make any hole, pit, trench or other excavation of any kind on any common land or in any street without the written consent of the Council, which in granting such consent may impose such conditions as to it may seem fit, and every hole, pit, trench or other excavation for the making of which such consent has been obtained shall be properly covered, fenced or railed in, and a light or lights shall be kept burning thereat between sunset and sunrise.

13. Any person, being the owner or occupier of any land within the Municipal Area which is not sufficiently fenced or walled, who shall leave any well or hole on such land unfenced or uncovered so as to be a source of danger to person or property, and any person who shall fail or neglect to comply with any written order from the Council directing him to fill up, fence in or cover any such well or hole, shall be guilty of an offence. It shall be lawful for the Council after written notice of not less than eight days to such person to cause entry to be made on such land and to cause such work to be done as may have been omitted to be done in terms of such order, and the Council may recover from such person the cost of such work.

14. Notwithstanding anything to the contrary contained in these regulations, any person erecting or repairing any building which abuts on any street may, with the sanction of the Council, which sanction may, however, be withdrawn at any time, deposit building material in any street while the work is in progress on condition that he effectively fences in such material and keeps such lights burning during

te enige tyd teruggetrek word. Onder geen omstandighede egter mag meer as een derde van die breedte van enige straat in beslag geneem word en nie meer as die lengte van die front van die gebou nie. Al die puin en ander materiaal sowel as die omheining moet dadelik na die voltooiing van die werk verwyder word.

15. Al die hekke, draaibome en deure, wat na enige straat oopgaan moet so opgerig of geplaas wees dat hulle nie na die buitekant oopgaan nie; behalwe in die geval van openbare geboue waar die Raad bepaal dat hulle anders geplaas moet word. Indien hekke, draaibome of deure sodanig geplaas is dat hulle na die buitekant op enige straat oopgaan, moet die eienaar binne die tydperk, wat die Raad in elke geval deur 'n skriftelike kennisgewing bepaal, hulle sodanig verander dat hulle nie na die buitekant oopgaan nie. In gebreke daarvan is hy skuldig aan 'n oortreding en het die Raad die reg om sodanige veranderings self te onderneem op koste van die eienaar.

16. Enige persoon, wat die naamplaat van enige straat, of die nommer van enige huis of ander gebou of enige aanplakbord, wat deur of op magtiging van die Raad opgerig is, moedswillig verniel, afbreek, uitvee, ontsier of op enige manier verander, en enige persoon, wat sonder die toestemming van die Raad 'n naam aan enige straat of 'n nommer op enige huis verf, vasmaak of in enige straat 'n aanplakbord oprig, is skuldig aan 'n oortreding. Die Raad mag die koste, wat deur sodanige oortreding van hierdie regulasie veroorsaak word, van die persoon wat dit oortree het, invorder.

17. Niemand mag enige dier op enige voetpad of sypaadjie, wat vir die gebruik van voetgangers bedoel of afgesonder is, ry, drywe, lei of laat staan nie. Niemand mag enige voertuig of moter of enige enkele wiel van enige voertuig of moter op, langs of oor enige sodanige voetpad of sypaadjie, ry, drywe, voortbeweeg of laat staan nie, behalwe wanneer hy of sy van enige straat oorgaan na die ingang tot enige private eiendom. Niemand mag enige perd of ander dier vasmaak sodat dit dwarsoor of op 'n voetpad of sypaadjie staan nie.

18. Niemand mag te enige tyd enige dier in enige straat vasbind nie behalwe aan die reling, wat deur die Raad vir die doel bestem is, en enige dier wat in enige straat of ander plekke as enige sodanige reling vasgebund word, mag deur enige Polisiebeampte of Amptenaar van die Raad geskut word.

19. Enige persoon, wat per ongeluk of andersins in of op enige straat of openbare tuin enige vrugteskil of dop of enige glas of ander skerp voorwerp of spykers, bindmiddel of voering van metaal, saagsel, pakpapier, afval van stal of huis of ambag, klippe, bakstene of ander boumateriaal, of enige ander goed of voorwerp, wat teenstrydig is met die sindelikeid van sodanige straat of tuin of wat las of gevaar vir persone, diere of verkeer veroorsaak, gooi, mors, laat val, neersit of veroorsaak of toelaat dat dit daar gegooi, gemors of neergesit word, moet dit onmiddellik van sodanige straat of tuin verwyder. Hierdie regulasie is nie van toepassing nie in die geval van siekte, waar strooi of ander materiaal, met verloop van die Stadsmerk, op enige straat gegooi is om die geraas van die verkeer te demp, met die verstande egter, dat in sodanige geval, die persoon, wat veroorsaak het dat sodanige strooi of ander materiaal op straat gegooi word, dit onmiddellik verwyder sodra dit nie meer nodig is nie. Indien hy versuim om dit te doen mag die Raad dit op sy koste verwyder.

20. Niemand mag in, op of rondom enige straat enige poeier, graan, konfetti, saagsel, vuurwerk, voetsoekers, krakers of enige ander voorwerp of ding gooi of veroorsaak dat dit gegooi word nie. Niemand mag in enige straat enige papier, pluime, stokke, swepe of enige ander voorwerp hoegenaamd, wat ergernis of gevaar vir enige persoon veroorsaak, gebruik of swaai of veroorsaak dat dit gebruik of in enige straat geswaai word nie.

21. Niemand mag self of deur middel van 'n moter of voertuig deur middel van lewende hawe, wat hy aandryf of onder sy toesig het, op onverskillige manier en sonder enige noodsaaklikheid die vry en onbelemmerde beweging van 'n moter of voertuig, wat deur enige ander persoon gedryf word, verhinder, belemmer of onderbreek nie.

22. Niemand mag in enige straat enige openbare verkoping hou nie, tensy hy tevore die skriftelike toestemming van die Raad onder die handtekening van die Stadsmerk verkry het en onder sodanige voorwaardes as bepaal word.

23. Niemand mag enige blompot of kas of ander swaar voorwerp in enige boonste venster, wat na of naby enige straat oopgaan, neersit nie sonder om dit sodanig te beveilig dat dit nie omgewaai word of op die straat val nie.

24. Niemand mag op of oor enige straat enige hoepel laat rol of enige vlieër oplaat of enige klippe gooi of enige pyl en boog of slingervel gebruik of enige werptuie of krieket, voetbal of enige ander spel, wat ook al, speel nie.

25. Niemand mag enige perd, muil, os of enige ander dier in enige straat deur geroep, gebare, bewegings of op enige ander manier vrees aanja of vererg nie.

26. Niemand mag die lig van enige publieke lamp doodblaas of hom op enige manier daarmee bemoei nie.

27. Niemand mag in enige straat enige dier beslaan (behalwe in die geval van 'n ongeluk), of enige dier skoonmaak, dresseer, oefen, leer of losmaak of enige deel van 'n voertuig of moter repareer of was (behalwe in die geval

the night-time on the fence as the Council may in each case require. In no case, however, shall more than one third of the width of any street be taken up and not more than the extent of the frontage of the building, and all debris and other material and fencing shall be removed immediately on completion of the work.

15. All gates, bars and doors which open on to any street shall be so hung or placed as not to open outwards, except where in the case of public buildings the Council shall require them to be otherwise hung or placed. Should any gate, bar or door be so hung or placed as to open outwards upon any street, the owner shall within a period to be fixed by the Council in each case and upon written notice cause the same to be altered so as not to open outwards, failing which he shall be guilty of an offence and the Council shall have the right to make such alterations thereto as to it may seem fit and may recover from the owner the cost of such alterations.

16. Any person who shall wilfully destroy, pull down, obliterate, deface or in any way alter the name-board of any street, or the number of any house or other building or any notice board set up by or under the authority of the Council, and any person who without the consent of the Council shall paint, affix or set up a name to any street or number to any house or set up in any street any notice board shall be guilty of an offence. The Council may further recover any expense incurred by it in consequence of any breach of this regulation from the person committing such breach.

17. No person shall ride, drive, lead or allow to stand upon any sidewalk or footpath intended or set apart for the use of pedestrians any livestock, or shall ride, drive, propel or place upon or along or over any such sidewalk or footpath any vehicle or motor or any single wheel of any vehicle or motor save only when necessarily crossing from any street to the entrance to any private property, and no person shall fasten any horse or other animal so that it stands across or upon such sidewalk or footpath.

18. No person shall at any time tie up any animal in any street save to a rail provided or authorised by the Council for that purpose; and any animal found tied up in any street otherwise than to any such rail may be impounded by any Police Officer or Officer of the Council.

19. Any person who, accidentally or otherwise throws, spills, drops or places, or causes or permits to be thrown, spilled, dropped or placed, in or on any street or public garden any fruit peel or rind or any glass or other sharp substance, or nails, metal binding or lining, sawdust, packing paper, stable or house or trade refuse, stone, brick or other building material, or any other matter or thing that may interfere with the cleanliness of such street or garden or cause annoyance or danger to persons, animals or traffic, shall immediately remove the same from such street or garden. This regulation shall not apply to straw or other material used to reduce the noise of traffic when it has been deposited in any street in case of sickness with the permission of the Town Clerk; provided, however, that in such cases the person who has caused such straw or other material to be deposited in the street shall remove it immediately after the need for the use thereof has ceased, and in the event of his failing to do so the Council may remove it and may recover from him the expense of such removal.

20. No person shall throw or cause to be thrown in, on, or about any street any powder, flour, grain, confetti, sawdust, fireworks, squibs, crackers, or any other matter or thing, or shall use or brandish or cause to be used or brandished in any street any paper, plumes, sticks, whips, or any other thing whatsoever which may cause annoyance or danger to any person.

21. No person shall himself or by means of any motor or vehicle, and no person driving or in charge of any livestock, shall wantonly or unnecessarily prevent, hinder or interrupt the free passage in or through any street of any motor or vehicle driven by any other person.

22. No person shall hold any auction sale in any street except with the permission in writing of the Council under the hand of the Town Clerk first had and obtained and subject to such conditions as may be imposed.

23. No person shall place any flower pot or box or other heavy article in any upper window opening on or near any street without sufficiently safeguarding it against being blown or falling into the street.

24. No person shall roll any hoop or fly any kite or throw any stone or use any bow and arrow or catapult or by any other means discharge any missile upon, over or across any street, or play cricket, football, or any other game whatsoever upon or in any street.

25. No person shall, by shouts, gestures, actions, or other means, wilfully frighten or irritate any horse, mule, ox or any other animal in any street.

26. No person shall extinguish the light of any public lamp or in any manner interfere with such lamp.

27. No person shall, in any street, shoe or farry any animal (except in case of accident), or clean, dress, train, break or turn loose any animal, or repair or wash any part

Hekke en deure mag nie na die buitekant oopgaan nie.

Naamplaat, aanplakborde, ens., mag nie verniel, uitgewis of ontsier word nie.

Lewende hawe voertuie en moters word nie op voetpaadjies toegelaat nie.

Vasbind van diere belet, tensy dit aan relings is, wat vir die doel bestem is.

Gooi van afvalprodukte op straat belet.

Gooi van konfetti, ens., op strate belet.

Verhinder van vry passasie van moters en voertuie in strate belet.

Openbare verkoping in strate is belet.

Blompotte, ens., moet teen val beveilig word.

Spelle in strate belet.

Skrigaaanja van diere belet.

Doodblaas van publieke lampe verbied.

Beslaan van perde, reparasie en was van voertuie of moters en was en droog van artikels op strate is verbied.

Gates and doors not to open outwards.

Name-boards, notice boards, etc., not to be destroyed, obliterated, or defaced.

Livestock, Vehicles and motors not allowed on sidewalks.

Tying up of animals prohibited except at authorised rails.

Throwing of waste material on streets prohibited.

Throwing of confetti, etc., in streets prohibited.

Preventing free passage of motors and vehicles in streets prohibited.

Auction sales in streets prohibited.

Flower pots, etc., to be secured against fall.

Games in streets prohibited.

Frightening of animals prohibited.

Extinguishing of public lamps prohibited.

Shoeing of horses, repairing and washing of vehicles or motors and washing and drying of articles in streets prohibited.

van 'n ongeluk waar reparasie op die plek noodsaaklik blyk) of enige artikel of voorwerp hoegenaamd was, droog maak of laat bleik nie.

of a vehicle or motor (except in case of accident where repair on the spot is necessary), or wash, dry or bleach any article or thing whatsoever.

28. Niemand mag deur of langs enige straat die karkas of die afval van enige dier dra of vervoer nie, tensy dit behoorlik toegemaak is.

28. No person shall carry or convey through or along any street the carcass of any animal or any animal offal unless the same be properly covered.

Conveying of carcasses and offal uncovered in street prohibited.

29. Niemand mag enige tapyt, vloerkleed of mat in enige straat uitklop of uitkud nie met die uitsondering van deurmatte wat voor agt uur in die môre uitgeklop of uitgeskud word.

29. No person shall beat or shake any carpet, rug or mat in any street, except doormats beaten or shaken before the hour of eight in the morning.

Beating and shaking of carpets in streets prohibited.

30. Niemand mag op enige voetpaadjie of systraat enige groot bondel of mandjie of enige skerp of spitse gereedskappe, wat nie behoorlik beskerm is nie, of enige leer, plank of paal of enige sak vol roet, kalk of ander aanstootlike stof of enige ander pakkie of voorwerp, wat voetgangers belemmer, las aandoen of hinder, dra nie, tensy dit gebeur om enige voertuig of moter op of af te laai of wanneer dit noodsaaklik blyk om oor sodanige systraat of voetpaadjie te gaan.

30. No person shall carry any large bundle or basket, or any pointed or edged tools not properly protected, or any ladder, plank or pole, or any bag of soot, lime, or other offensive substance, or any other package or thing calculated to obstruct, inconvenience or annoy pedestrians upon any sidewalk or footpath except for the purpose of loading or unloading any vehicle or motor or when necessarily crossing such sidewalk or footpath.

Carrying on sidewalks of articles calculated to obstruct prohibited.

31. Niemand mag in of op enige straat sit of lê nie. Verder mag niemand in enige straat staan, met ander persone vergader, draal, loop of sodanig handel dat hy die vry verkeer belemmer of enige ander persoon, wat sodanige straat gebruik, stamp of andersins lastig val nie. Niemand mag gedurig by of naby die ingang van enige plek vir erediens draal gedurende die godsdiensoefening of terwyl die gemeente daar vergader of dit verlaat en dus enige ander persoon, wat na sodanige kerk gaan, die diens bywoon of dit verlaat, belemmer of lastig val nie.

31. No person shall sit or lie in or on any street, nor shall any person stand, congregate with others, loiter, walk or otherwise act in any street in such a manner as to obstruct free traffic or to jostle or otherwise annoy any other person using such street, nor shall any person persistently loiter at or near the entrance of any place of public worship during the time of divine service or during the assembly thereat or departure therefrom of the congregation so as to obstruct or annoy any other person going to, attending at, or leaving such place of worship.

Loitering in streets prohibited.

32. Niemand mag op enige munisipale sitplek of bank, wat in enige straat of in enige publieke tuin staan, lê of staan of andersins die vry gebruik van sodanige sitplek of bank deur ander persone belemmer nie.

32. No person shall lie on or stand on any Municipal seat or bench placed in any street or in any public garden, or otherwise obstruct the free use of such seat or bench by other persons.

Lying and standing on seats in streets and public gardens prohibited.

33. Niemand mag homself of deur sy bediende of sy lewende hawe op enige manier met enige waterloop, sluisdeur, waterpyp, straatplaveisel, lamppaal of ander inrigting vir die algemene welsyn bemoei, dit beskadig, verniel of belemmer nie.

33. No person shall, either by himself, his servant or his livestock, in any way interfere with, damage, destroy or obstruct any water-course, sluice-gate, water-pipe, street pavement, lamp-post, or other public work.

Interference with public works prohibited.

34. Niemand mag enige grond, klip, gruis, leiklip of boumateriaal verwyder nie en niemand mag enige bome, hout, turf of gras van of op enige munisipale grond, straat of publieke park sonder spesiale verloop van die Raad en betaling van sodanige fooie, wat die Raad eis, afsny, verwyder, beskadig of verniel nie.

34. No person shall remove any earth, stone, gravel, shale or building material, or cut, remove, damage or destroy any trees, wood, turf, or grass from or on any Municipal land, street or public park without special permission from the Council and the payment of such fees as the Council may impose.

Removal of earth and destruction of trees prohibited.

35. Niemand, wat die bewoner van enige winkel langs die straat is of van enige ander gebou, wat aan 'n straat grens, mag toelaat dat enige voetpaadjie voor of grensende aan sy huis anders as skoon is nie. In die geval waar die vertrekke van sodanige gebou afsonderlik as kantore, woonkamers of iets dergelyks — maar nie as winkels nie — verhuur word, word die verhuurder as die bewoner beskou.

35. No person, being the occupier of any shop on the street level, or of any other building abutting on a street, shall permit or allow any sidewalk in front of or adjacent to his premises to be or remain in any other than a clear condition; where any such building is let in separate apartments as offices, dwelling rooms, or the like—but not as shops—the lessor shall be deemed to be the occupier.

Sidewalks in front of buildings to be kept clear.

36. Niemand, wat die bewoner is van enige gebou, wat aan enige straat of voetpaadjie grens, mag enige deel van sodanige straat of voetpaadjie vee of veroorsaak of toelaat dat dit gevee word nie, tensy en totdat dit voldoende met water besproei is om te vermy dat stof ontstaan. Niemand mag enige vuilis of afval in of op enige straat neergooi of veroorsaak of toelaat dat dit daar neergegooi word nie.

36. No person being the occupier of any premises abutting on any street or sidewalk shall sweep, or cause or permit to be swept, any part of such street or sidewalk unless and until it has been adequately sprinkled with water to prevent the raising of dust, nor shall he deposit or cause or permit to be deposited any dirt or refuse in or upon any street.

Streets and sidewalks to be sprinkled before sweeping.

37. Niemand, wat die eienaar van enige gebou is, mag toelaat dat water van die dak of van enige deel van sodanige gebou, binne of buite anders as deur 'n geskikte pypleiding op enige deel van enige straat vloei of val nie. Hy mag verder nie toelaat, dat enige sodanige water op enige publieke voetpaadjie val, daarop of daaroor vloei nie. Hy moet dit egter onder die oppervlakte van sodanige voetpaadjie in die voor of kanaal van die straat laat vloei in ooreenstemming met die planne en deur middel van pype of ander toestelle, wat deur die stadsingenieur goedgekeur word.

37. No person being the owner of any building shall allow the water from the roof or from any part of such building, inside or outside, to flow or to fall to any part of any street otherwise than by suitable troughing or piping, nor shall he allow any such water to fall upon or to flow upon or over any public sidewalk, but he shall cause it to be conveyed across and below the surface of such sidewalk into the gutter or channel of the street in accordance with plans and by means of pipes or other appliances to be approved of by the Town Engineer.

Water from roofs to be conveyed in troughing or piping.

38. Niemand mag hom of enige artikel of ding of enige dier of in of by enige sloot langs enige straat, of in of by enige reservoir of fontein of in of by enige waterbak of by enige waterpyp of kraan onder die beheer van die Raad was nie. Enige artikel of ding, wat dus gewas word mag deur enige polisiebeampte of bediende van die Raad in beslag geneem en op die munisipale kantoor gebring word om as bewys teen die oortredende persoon gebruik te word, en enige dier, wat dus gewas word, kan deur 'n polisiebeampte of elkeen, wat in die diens van die Raad staan, geskut word.

38. No person shall wash himself or any article or thing or any animal in or at any furrow along any street, or in or at any reservoir or fountain, or in or at any water trough or at any water pipe or tap under the control of the Council. Any article or thing found being so washed may be seized by any Police Officer or any officer or servant of the Council and deposited at the Municipal Office or Police Charge Office for use in evidence against the person contravening this regulation; and any animal found being so washed may be seized by any Police Officer or any officer or servant of the Council and impounded.

Washing in streets prohibited.

39. Geen eienaar van of ander persoon, wat beheer het oor hoenders, eende, ganse en ander pluimvee mag toelaat dat sodanige pluimvee op 'n straat, in 'n publieke park, watervoor of dam of enige ander plek onder die beheer van die Raad rondloop nie.

39. No person being the owner or the person in charge of any fowls, ducks or other poultry shall allow such poultry to roam about any street, public park, water furrow or dam or any other place under the control of the Council.

Poultry not to roam about any street.

40. Al die diere, wat onopgepas in enige straat of openbare park aangetref word, kan deur enige persoon, wat hulle vind, geskut word.

40. All animals found untended in any street or public park may be impounded by any person finding the same.

All animals found untended may be impounded.

41. Enige dier, wat gevind word, terwyl dit enige boom, omheining, reling, plankomheining of ander oprigting, wat deur die Raad aangêlê of opgerig is, beskadig, mag deur enige persoon, wat dit vind, geskut word, en die eienaar van sodanige dier sal aanspreeklik wees vir al die skade, wat daardeur veroorsaak is, sowel as die skutgeld.

41. Any animal found damaging any tree, fence, rail, hoarding or other erection planted or erected by the Council may be impounded by any person finding the same, and the owner of such animal shall be liable for all damage caused by it, in addition to the payment of all pound fees due in respect of such impounding.

Animals found damaging trees, etc., may be impounded.

42. Niemand mag gif in enige straat of ander openbare plek, wat onder die beheer van die Raad is, neerlê of gooi nie.

42. No person shall lay or cast poison in any street or other place under the control of the Council.

Laying of poison prohibited.

Vervoer van karkasse en afval in strate is verbied as dit nie toegemaak is nie.

Uitklop en uit-skudding van tapyte in strate is verbied.

Voorwerpe, wat belemmering veroorsaak mag nie op voetpaadjies gedra word nie.

Rondslenter in strate is verbied.

Lê en staan op sitplekke in strate en publieke tuine is verbied.

Bemoeing met inrigtings vir algemene welsyn is verbied.

Verwydering van grond en vernieling van bome is verbied.

Voetpaadjies voor geboue moet skoon gehou word.

Strate en voetpaadjies moet besproei word voordat hulle gevee word.

Van dakke moet water in pypleiding vloei.

Was in strate is verbied.

Pluimvee mag nie op enige straat rondloop nie.

Al die diere wat nie opgepas word nie mag geskut word.

Diere wat bome, ens. beskadig mag geskut word.

Dit is verbied om gif neer te lê.

Onderhoud van kwaadaardige honde en van loopse teef.

43. Geen persoon, wat die eenaar is van of die toesig hou oor enige kwaadaardige hond of enige loopse teef, mag toelaat dat sodanige hond of teef vry rondloop nie. Hy moet sulke diere op sodanige manier aanhou dat hulle geen bron van gevaar is of publieke ergernis veroorsaak nie. Enige sodanige hond of teef, wat aangetref word, terwyl hy of sy vry rondloop, mag deur enige polisiebeampte of deur enige amptenaar van die Raad, wat daartoe gemagtig is, gevang word en indien dit nie binne drie dae opgeëis word nie, mag dit doodgemaak word.

Die gebruik van ontploffende stowwe is verbied sonder die skriftelike toestemming van die Raad.

44. Niemand mag ontploffende stowwe gebruik of laat gebruik of ontploffingswerk onderneem of laat onderneem binne die Munisipale Gebied nie, tensy hy die skriftelike toestemming van die Raad verkry het en in dié geval volgens sodanige voorwaardes, as die Raad bepaal.

Die dra van gelaaide vuurwapens en afskiet van vuurwapens in strate is verbied.

45. Niemand mag sonder die verlof van die Raad enige gelaaide geweer of ander vuurwapen in of deur enige straat besit of dra nie en niemand mag enige geweer of ander vuurwapen, windbuks of vuurwerk in of naby enige straat, park of stadsgebied afskiet nie. Hierdie regulasie is nie van toepassing op die lede van enige militêre mag as hulle besig is om te drill of skyf te skiet, nog op polisiebeamptes nie.

Musikante en sangers, wat in strate voordra onderhewig aan sekere beperkings.

46. Enige musikant of sanger, wat in enige straat voordra, moet die buurte verlaat, as dit deur of uit naam van enige persoon, wat in die buurte woonagtig is, waar sodanige musikant of sanger voordra of deur enige polisiebeampte geëis word. Enige sodanige musikant of sanger, wat nie vertrek nie, as dit geëis word, is skuldig aan 'n oortreding.

Dit is verbied om die publieke rus te verstoor.

47. Niemand mag die rus van die publiek verstoor deur enige geraas of deur geskreeu, rusie maak, saamskoling of deur enige oproerige, gewelddadige of onbetaamlike gedrag in enige openbare of private huis of gebou of in enige straat nie.

Verkoop deur kinders in strate is verbied.

48. (1) Vir die doel van hierdie regulasie beteken die woord "kind" enige persoon benede die ouderdom van sestien jare.

(2) Geen kind mag in enige straat enige ware, koopware, artikel of ding hoegenaamd sonder die toestemming van die Raad verkoop, of te koop aanbied nie.

(3) Niemand mag enige kind, wat onder sy gesag of toesig staan, in enige straat enige ware, koopware, artikel of ding hoegenaamd laat verkoop of toelaat dat hy dit verkoop sonder verlof van die Raad nie.

Wie mag regulasies handhaaf.

49. Enige polisiebeampte en enige amptenaar van die Raad, wat behoorlik daartoe gemagtig is, is bevoeg om die regulasies, wat hierdie hoofstuk bevat, te handhaaf en enige persoon, wat enige aanwysing of bevel, wat 'n polisiebeampte of amptenaar van die Raad aan hom gee, ooreenkomstig die bevele en instruksies, wat die Raad met betrekking tot hierdie regulasies gee, verontagsaam of weier om te gehoorsaam is skuldig aan 'n oortreding.

Sluiting van strate beperking van verkeer in strate tot een rigting.

50. Dit is wettig vir die Raad om te enige tyd deur kennisgewing onder die handtekening van die stadsklerk 'n straat tydelik vir enige verkeer of vir enige gespesifiseerde klas van verkeer te sluit en om deur 'n dergelyke kennisgewing te bepaal dat die verkeer in enige straat tydelik of blywend beperk is tot verkeer in een gespesifiseerde rigting alleen. Die kennisgewing moet in een of meer koerante, wat in die Munisipale Gebied in omloop is, gepubliseer word. Elkeen, wat 'n straat in stryd met sodanige kennisgewing gebruik, is skuldig aan 'n oortreding.

Tydlike sluiting van strate sonder kennisgewing.

51. Nieteenstaande die bepalinge van die voorafgaande artikel mag die stadsklerk, sonder besluit van die stadsraad, deur kennisgewing, wat op enige in die oogvallende plek in enige straat aangeplak is, sodanige straat of enige gedeelte daarvan gedeeltelik of geheel en al of vir enige bepaalde klas of klasse van verkeer sluit vir sodanige tyd as nodig is om dit te herstel of vir die verrigting van enige werk, wat ook al, en wat met die magtiging en die toestemming van die Raad onderneem word of weens publieke feestelikhede of die ernstige siekte van 'n bewoner in die straat of om te verhoed dat die geraas die werksaamhede van enige gereghof verstoor, en enige persoon, wat 'n straat in stryd met sodanige kennisgewing gebruik, is skuldig aan 'n oortreding.

Prosessies in strate sonder hewig aan toestemming van Raad.

52. Geen prosessie van enige soort, behalwe 'n lykstoet of 'n trougeselskap of 'n prosessie vir militêre of polisie doeleindes mag langs enige straat sonder die skriftelike toestemming van die Raad gaan nie en in dié geval alleen volgens sodanige voorwaardes as die Raad bepaal. Enige persoon, wat aan sodanige prosessie deelneem of dit volg, is skuldig aan 'n oortreding, as toestemming van die Raad nie verkry is nie of as hy nie handel nie volgens die voorwaardes, wat deur die Raad voorgeskryf is in die geval waar die toestemming gegee is.

Motors en voertuie mag nie langs enige ander voertuig of moter gedryf word nie.

53. Niemand mag enige voertuig of moter langs 'n ander voertuig of moter in enige straat laat staan nie, en niemand mag enige voertuig of moter langs enige ander voertuig of moter in enige straat drywe nie of probeer om dit te doen nie, behalwe wanneer hy sodanige voertuig of moter verbygaan of wanneer hy 'n staanplek verbygaan, wat volgens die bepalinge van hierdie regulasies bepaal is.

43. No person being the owner of or having the charge of any ferocious dog or of any bitch on heat shall allow such dog or bitch to be at large, nor shall he keep the same in such a manner as to constitute a source of danger or annoyance to the public. Any such dog or bitch found at large may be seized by any Police Officer or by any officer of the Council duly authorised thereto, and if not claimed within three days may be destroyed.

Keeping of ferocious dogs and of bitches on heat.

44. No person shall use or cause to be used any explosive or carry on or cause to be carried on any blasting operations within the Municipal Area without the written consent of the Council first had and obtained, and then only under such conditions as the Council may impose.

Use of explosives prohibited except with written consent of Council.

45. No person shall without the permission of the Council have or carry any loaded gun or other firearm in or through any street, nor shall he fire or discharge any gun or other firearm, air-gun or firework in or near any street, park, or town lands; Provided that this regulation shall not apply to the members of any military unit when engaged at drill or target practice nor to Police Officers.

Carrying of loaded firearms and discharging of firearms in streets prohibited.

46. Any musician or vocalist performing in any street shall, when thereto required by or on behalf of any person residing in the neighbourhood wherein such musician or vocalist is performing or by any Police Officer, depart from such neighbourhood. Any such musician or vocalist not departing when so required shall be guilty of an offence.

Musicians and vocalists performing in streets subject to certain restrictions.

47. No person shall disturb the public peace by making any noise or by shouting, quarrelling, collecting a crowd, or by any riotous, violent or unseemly behaviour in any public or private building or premises or in any street.

Disturbance of public peace prohibited.

48. (1) For the purpose of this regulation the word "child" shall mean any person under the age of sixteen years.

Selling by children in streets prohibited.

(2) No child shall sell or offer for sale in any street any goods, merchandise, article, or thing whatsoever without the sanction of the Council.

(3) No person shall cause or permit any child under his authority or control to sell or offer for sale in any street any goods, merchandise, article or thing whatsoever without the sanction of the Council.

### HOOFSTUK III.

#### VERKEER: ALGEMENE BEPALINGS.

### CHAPTER III.

#### TRAFFIC: GENERAL PROVISIONS.

49. Any Police Officer and any officer of the Council duly authorised thereto shall be empowered to enforce the regulations contained in this Chapter, and any person who shall disregard or refuse to obey any order or instruction given to him by a Police Officer or officer of the Council under the provisions of these regulations or in pursuance of orders and instructions given by the Council in connection therewith shall be guilty of an offence.

Who may enforce regulations.

50. It shall be lawful for the Council at any time by notice given under the hand of the Town Clerk and published in one or more newspapers circulating in the Municipal Area temporarily to close a street for all traffic or for any specified class of traffic, and also to prescribe by similar notice that the traffic in any street shall be temporarily or permanently restricted to one specified direction only, and any person using a street in contravention of such notice shall be guilty of an offence.

Closing of streets and restriction of use of streets to one-way traffic.

51. Notwithstanding anything contained in the last preceding regulation, the Town Clerk may, without any resolution of the Council, by notice posted in a conspicuous position in any street close such street or any portion thereof entirely or to any specified class or classes of traffic for such time as may be necessary for the purpose of repairing the same or carrying out any work whatsoever performed under the authority or with the approval of the Council or in the event of public festivities or the serious illness of any resident therein or for the purpose of preventing the interference by noise with the proceedings of any Court of Law, and any person using a street in contravention of such notice shall be guilty of an offence.

Temporary closing of streets without notice.

52. No procession of any kind other than a funeral procession or a wedding procession or a procession for military or police purposes shall pass along any street without the written permission of the Council, and then only under such conditions as the Council may impose. Any person taking part in or following any procession for which no previous permission has been obtained from the Council or not conforming to the conditions prescribed by the Council where such permission has been given shall be guilty of an offence.

Processions in streets subject to permission of Council.

53. No person shall stand any vehicle or motor abreast or any other vehicle or motor in any street, and no person shall drive or attempt to drive any vehicle or motor abreast of any other vehicle or motor in any street save when passing such other vehicle or motor or save when passing a parking place appointed under the provisions of these regulations.

Motors and vehicles not to be placed or driven abreast of any other vehicle or motor.

Verkeer moet links hou.

54. (1) As enige voertuig of moter gedrywe, gelei of voortbeweeg word en as enige dier gery of gelei word, moet die gewoonte gevolg word om dit aan die linkerkant van die straat te doen en om al die ander voertuie, moters en diere, wat in dieselfde rigting voortgaan, 'n geleentheid te verskaf om aan die regterkant verby te gaan. Al die persone, wat langs enige voetpad loop, moet sover as moontlik op die regterkant loop.

54. (1) In driving, leading or propelling any vehicle or motor and in riding or leading any animal the custom shall be observed of keeping to the left of the street and allowing all other vehicles, motors and livestock proceeding in the same direction to pass on the right hand. All persons walking along any footpath shall keep as near as possible to the right hand side thereof.

Traffic to keep to the left.

Liginstallasies ens. moet aan die linkerkant daarvan verbygegaan word.

(2) In die strate waar die Raad voorsiening gemaak het vir liginstallasies of platforms in die middel van sodanige strate, moet al die diere- en rytuigverkeer aan die linkerkant van sodanige installasies of platforms verbygaan.

(2) In streets in which the Council has provided light-standards or island platforms in the centre of such streets, all vehicular or animal traffic shall pass such standards or island platforms on the left-hand side thereof.

Light-standards, etc. to be passed on the left hand side thereof.

Op versoek van polisiebeampte moet al die rytuigverkeer stilstaan.

55. Enige persoon, wat enige voertuig of moter drywe of enige dier ry, moet voldoen aan die bevel van enige polisiebeampte om stil te staan so lank as dit nodig blyk of om die rigting waarin hy voortgaan te verander om verkeer, wat dwars gaan toe te laat om verby te gaan of om 'n ongeluk te vermy.

55. Any person driving any vehicle or motor or riding any animal shall comply with the direction of any Police Officer to stop as long as may be necessary, or to alter the direction in which he is moving, in order to permit of cross traffic or to prevent accident.

Vehicular traffic to stop on direction of a Police Officer.

Voorname om stil te staan of te draai moet aangedui word.

56. Enige persoon, wat enige voertuig, moter of dier drywe of ry moet:

56. Any person driving or riding any vehicle, motor or animal shall

Intention to stop or to turn to be indicated.

- (a) wanneer hy van plan is om in enige straat stil te staan, sy voorneme vooraf daardeur te kenne gee dat hy sy regterarm met uitgestrekte hand opsteek;
- (b) indien hy van plan is om in enige straat of op die hoek van enige straat te draai, sy voorneme vooraf daardeur te kenne gee dat hy sy hand of sweep reghoekig in die rigting uitsteek waarin hy van plan is om te draai, met die verstande dat in die geval van 'n moter, wat voorsien is van 'n werktuiglike uitvinding, wat tot voldoening van die Raad sodanige voorneme te kenne gee, die gebruik van sodanige toestel as 'n voldoende aanduiding in die betekenis van hierdie bepaling beskou sal word;
- (c) wanneer hy van plan is om op die snypunt van strate reguit verder te gaan, sy voorneme vooraf daardeur te kenne gee dat hy sy arm uitsteek en in die rigting wys waarin hy van plan is om te gaan.

- (a) When about to stop in any street, before doing so indicate his intention by holding out his right arm with hand extended and pointing upwards;
- (b) when about to turn in any street, or at the corner of any street, before doing so indicate his intention by extending his hand or whip at right angles in the direction towards which he intends to turn; provided that in the event of a motor being equipped with a mechanical device to the satisfaction of the Council to indicate such intention, the use of such device shall be deemed to be a sufficient indication within the meaning of this regulation;
- (c) when about to proceed straight forward at the intersection of any streets, before so doing indicate his intention by extending his arm and pointing in the direction in which he intends to proceed.

Hoe op die hoeke van strate gedraai moet word.

57. Elke persoon, wat met enige voertuig of moter, of terwyl hy op enige dier ry, op die hoek van enige straat na die regterkant draai, moet dit doen vanaf die kant van die straat waarin hy ry, wat die verste geleë is van die hoek waarom hy wil draai.

57. Any person turning to the right at the corner of any street with any vehicle or motor or when riding any animal shall do so from the side of the street in which he is travelling furthest from the corner to be turned.

How to turn at corners of streets.

Snelheidsgrens.

58. Geen drywer of persoon, wat enige voertuig behalwe 'n fiets onder sy toesig het, mag dit onder enige omstandighede met 'n groter snelheid as agt myl per uur, op enige straat drywe nie. Niemand, wat op enige dier of fiets ry, mag dit onder enige omstandighede op enige straat met 'n groter snelheid as twaalf myl per uur doen nie, en geen drywer of persoon, wat 'n moter onder sy toesig het, mag dit met 'n groter snelheid as twintig myl per uur doen nie.

58. No driver or person in charge of any vehicle other than a pedal cycle shall in any circumstances drive the same on any street at a speed exceeding eight miles an hour. No rider of any animal or pedal cycle shall in any circumstances ride or propel the same on any street at a speed exceeding twelve miles an hour, and no driver or person in charge of a motor shall drive the same at a greater speed than twenty miles an hour.

Speed limits.

Snelheidsgrense (Aanplakborde).

59. Nieteenstaande enigiets in hierdie regulasies vervat, mag geen drywer van 'n voertuig of moter op enige plek binne die Munisipale Gebied met 'n groter snelheid drywe nie as wat daar op enige aanplakbord, wat deur die Raad op sodanige plek opgerig is, bepaal is, en elke sodanige drywer moet die verskuldigde aandag gee aan die waarskuwingstekens, wat deur die Raad in die Munisipale Gebied opgerig is. Die vorme van sodanige tekens en die betekenis daarvan sal wees, soos bepaal in die Bylae hiervan.

59. Notwithstanding anything contained in these regulations, no driver of a vehicle or motor shall at any place within the Municipal Area drive at a speed exceeding the speed limit shown on any notice board erected by the Council at such place and every such driver shall pay due attention to the warning signs erected by the Council within the Municipal Area. The forms of such signs and the meanings thereof shall be as specified in the Schedule hereto. Immediately upon coming within view of any such warning sign such driver shall adequately reduce the speed at which his vehicle or motor is travelling and otherwise take steps adequately to control the movement of his vehicle or motor whilst negotiating that portion of a street or road referred to by such warning sign.

Speed limits. (Notice Boards).

Snelheid wanneer om hoeke gedraai word.

60. Nieteenstaande enigiets in hierdie regulasies vervat moet elke drywer van 'n voertuig of moter, as hy om die hoek van 'n straat draai, die snelheid sodanig verminder dat dit nie die veiligheid van enige persoon, dier of ding hoegevaamd bedreig nie.

60. Notwithstanding anything contained in these regulations, every driver of a vehicle or motor when turning a street corner shall slow down and shall drive at a speed which will not endanger the safety of any person, animal or thing whatsoever.

Speed when turning corners.

Getuie met betrekking tot oortreding van snelheid.

61. Niemand mag onder hierdie regulasies vir oortreding van enige snelheidsgrens veroordeel word nie alleen op grond van die opinie van een getuie omtrent die snelheid.

61. No person shall be convicted under these regulations for exceeding any limit of speed merely on the opinion of one witness as to the rate of speed.

Evidence regarding excessive speed.

Onverskuldige ry en drywe.

62. Nieteenstaande enigiets in hierdie regulasies vervat is enige persoon, wat enige dier, voertuig of moter in enige straat

62. Notwithstanding anything contained in these regulations, any person who rides or drives any animal, vehicle or motor in any street

Reckless riding and driving.

- (a) roekeloos, woens, nalatig of agtelosig ry of drywe, of
- (b) terwyl hy onder die invloed van bedwelmende drank of narkotiese middels is, of
- (c) met 'n snelheid, wat vir die publiek gevaarlik is, in watter geval al die omstandighede in aanmerking geneem moet word, die aard, toestand en gebruik van die straat sowel as die omvang van die verkeer, wat op die tydstryk daar is, of wat redelikerwys kan verwag word om daar te wees, inbegrepe, of
- (d) op 'n manier wat vir die publiek gevaarlik is, in watter geval al die omstandighede in aanmerking geneem word, die aard, toestand en gebruik van die straat sowel as die omvang van die verkeer, wat op die tydstryk daar is of wat redelikerwys kan verwag word om daar te wees, inbegrepe,

- (a) recklessly, furiously, negligently or carelessly, or
- (b) while he is under the influence of intoxicating liquor or narcotic drugs, or
- (c) at a speed which is dangerous to the public, regard being had to all the circumstances of the case, including the nature, condition and use of the street and the amount of traffic which is actually at the time thereon or which might reasonably be expected to be thereon, or
- (d) in a manner which is dangerous to the public, regard being had to all the circumstances of the case, including the nature, condition and use of the street and the amount of traffic which is actually at the time thereon or which might reasonably be expected to be thereon,

shall be guilty of an offence.

Sekere regulasies is nie van toepassing op ambulans en brandspuit nie.

63. Die bepalinge van regulasies 57, 58, 59 en 60 word nie toegepas op enige ambulans of enige brandspuit van die Raad nie.

63. The provisions of regulations 57, 58, 59 and 60 shall not apply to ambulances or to any fire engine of the Council.

Certain regulations not to apply to ambulances and fire engines.

Diere, voertuie en moters moet aan kant van sypaadjes staan.

64. Niemand mag toelaat dat enige dier, voertuig of moter, wat aan hom behoort of onder sy toesig staan, op enige plek, in enige straat behalwe aan die kant van die sypaadje staan nie, en in geen geval mag die afstand tussen die kant van die sypaadje en die dier, voertuig of moter groter wees as 50 sms. nie.

64. No person shall allow any animal, vehicle or motor belonging to him or in his charge to stand in any street except at the edge of the sidewalk, and in no case shall the distance between the edge of the sidewalk and the animal, vehicle or motor exceed 50 cms.

Animals, vehicles and motors to stand at edge of sidewalk.

Diere, voertuie en moters mag nie langer as nodig in straat staan nie.

65. Niemand mag toelaat dat enige dier, voertuig of moter, wat onder sy toesig is, dwars oor enige straat staan nie, en niemand mag toelaat dat enige dier, voertuig of moter, wat onder sy toesig is, op enige ander plek in enige straat as aan die kant van 'n sypaadje staan nie en in die geval nie langer nie as wat nodig is om op of af te klim, in die geval van 'n dier, of om goedere op of af te laai of om passasiers op te neem of af te sit, in die geval van 'n voertuig of moter. Niks in hierdie regulasie vervat belet dat private voertuie en moters op plekke staan nie, wat deur die Raad vasgestel is, en dat voertuie en moters te huur op die publieke standplaas staan, wat deur die Raad bepaal is.

65. No person shall allow any animal, vehicle or motor in his charge to stand across any street, and no person shall allow any animal, vehicle or motor in his charge to stand anywhere in any street except at the edge of a sidewalk and then only for as long as is necessary for mounting or dismounting in the case of an animal or for loading or unloading goods or for taking up or setting down passengers in the case of a vehicle or motor. Nothing in this regulation contained shall be deemed to prohibit the standing on parking places appointed by the Council of private vehicles and motors.

Animals, vehicles and motors not to stand in street longer than necessary.

Private voertuie en moters mag alleen op staanplekke gelaat word.

66. Die Raad mag van tyd tot tyd deur middel van kennisgewing, wat in die *Offisiële Koerant* en in een of meer koerante verskyn, wat in Luderitz publiseer word, staanplekke bepaal waar private voertuie en moters sonder toesig mag bly staan. Enige persoon, wat enige voertuig of moter, wat onder sy toesig is, op enige ander plek as die staanplek alleen laat staan, is skuldig aan 'n oortreding.

66. The Council may from time to time appoint, by notice published in the *Official Gazette* and in one or more newspapers published in Luderitz, parking places where private vehicles and motors may be left unattended. Any person who shall leave any vehicle or motor in his charge unattended save at a parking place shall be guilty of an offence.

Private vehicles and motors may be left unattended at parking places.

Voorwaardes in verband met parkeer van voertuie en moters mag deur die Raad voorgeskryf word.

67. Die Raad mag deur middel van kennisgewing, wat in die *Offisiële Koerant* en in een of meer koerante, wat in Luderitz verskyn, gepubliseer word, sodanige voorwaardes in verband met die parkeer van enige voertuig of moter in enige straat of in enige gespesifiseerde deel van enige straat bepaal as hy goëd ag, en enige persoon, wat enige voertuig of moter andersins as in ooreenstemming met sodanige voorwaardes parkeer, is skuldig aan 'n oortreding.

67. The Council may by notice published in the *Official Gazette* and in one or more newspapers published in Luderitz prescribe such conditions as it may deem fit in regard to the parking of any vehicle or motor in any street or in any specified section of any street, and any person parking any vehicle or motor otherwise than in accordance with such conditions shall be guilty of an offence.

Conditions regarding of vehicles and motors may be prescribed by the Council.

Voertuie en moters moet in die rigting van die verkeer gedraai word.

68. Geen drywer van enige voertuig of moter mag sodanige voertuig of moter laat oorhel na of tot stilstand laat kom op sy regterkant van enige straat, d.w.s. teen die stroom van die verkeer, wat opkom. Indien enige drywer van plan is om sy voertuig of moter op die teenoorgestelde kant van die straat waarin hy ry of staan stil te laat staan, moet hy sy voertuig of moter saam met die stroom van die verkeer laat draai tot op die plek waar hy wil staan.

68. No driver of any vehicle or motor shall incline or bring to a standstill such vehicle or motor on his right hand side of any street, that is, facing the stream of oncoming traffic. If any driver desires to stop his vehicle or motor on the side of the street opposite that on which he is travelling or standing, he shall turn his vehicle or motor with the stream of traffic to the point where he wishes to stop.

Vehicles and motors to be turned with the stream of traffic.

Osse of span van ander diere wat voertuie trek moet van drywer en leier voorsien wees.

69. Niemand mag toelaat nie dat enige voertuig, wat aan hom behoort of onder sy toesig is, en deur osse of 'n span van ses of meer donkies of perde of muile getrek word, op of in enige straat sonder 'n drywer en 'n leier is, en sodanige leier moet voor die osse of span donkies of perde of muile bly solank as sodanige voertuig in 'n straat is.

69. No person shall allow any vehicle belonging to him or in his charge and drawn by oxen or by a team of six or more donkeys or horses or mules to be on or in any street without a driver and a leader, and such leader shall be and remain at the head of the oxen or team of donkeys or horses or mules during the whole time such vehicle is in a street.

Oxen or team of other animals drawing vehicles to be provided with driver and leader.

Motors moet voorsien wees van lugbande.

70. Niemand mag enige moter, wat nie van lugbande voorsien is nie, drywe of laat drywe nie: met die verstande dat dit 'n goëie verdediging in enige vervolging vir 'n oortreding van hierdie regulasie sal wees as die beskuldigde persoon na genoeë van die Hof kan bewys dat hy toenmaals vir sake van sy werkgewer gewerk het en dat sodanige werkgewer versuim het om die moter van lugbande te voorsien.

70. No person shall drive or cause or allow to be driven any motor fitted with other than pneumatic tyres: Provided that it shall be a good defence in any prosecution for a contravention of this regulation if the person accused prove to the satisfaction of the Court that he was at the time engaged on the business of his employer and that such employer failed to provide the motor with pneumatic tyres.

Motors to be fitted with pneumatic tyres.

Voertuie met buitebande van gomlastiek moet van belle voorsien wees.

71. Niemand mag binne die Munisipale Gebied enige voertuig, wat met buitebande van gomlastiek voorsien is, drywe of gebruik nie, tensy 'n klok of aan sodanige voertuig of aan die dier of diere, as daar enige is, wat dit trek, vasgemaak is. As sodanige voertuig deur 'n dier of diere getrek word, moet sodanige klok duidelik gehoor word, sodra sodanige voertuig in beweging is, om dus die naderkom van sodanige voertuig te kenne te gee.

71. No person shall drive or use within the Municipal Area any vehicle provided with india rubber tyres unless a bell be attached either to such vehicle or to the animal or animals, if any, drawing it. If such vehicle be drawn by an animal or animals such bell shall be clearly audible whenever such vehicle is in motion, so as adequately to signal the approach of such vehicle.

Vehicles with india rubber tyres to be provided with bells.

Gebruik van diere wat ongeskik is vir gebruik is verbied.

72. Niemand mag vir enige doel hoegenaamd enige perd of ander dier, wat in 'n ongeskikte toestand verkeer, gebruik of laat gebruik nie.

72. No person shall use or cause to be used for any purpose whatsoever any horse or other animal in an unfit condition.

Use of animals unfit for use prohibited.

Ligte aan voertuie en moters.

73. (1) Niemand mag toelaat of veroorsaak dat enige voertuig of moter, wat aan hom behoort of onder sy toesig is, snags in enige straat voortgaan nie, tensy sodanige voertuig of moter van twee lampe voorsien is, wat sodanig gekonstrueer en geplaas is dat hulle twee wit ligte toon, wat binne 'n redelike afstand vanaf die voorkant van die voertuig of moter sigbaar is, en in die geval van 'n moter, tensy sodanige moter verder voorsien is van 'n agter-lamp, wat sodanig gekonstrueer en geplaas is, dat dit 'n rooi lig toon, wat binne 'n redelike afstand vanaf die agterkant van die moter sigbaar is en die onderskeidende merk en nommer van sodanige moter verlig en maklik laat onderskei: met die verstande dat enige persoon, wat in besit is van of toesig het oor:—

73. (1) No person shall at night-time cause or permit any vehicle or motor belonging to him or in his charge to proceed in any street unless such vehicle or motor be provided with two head lamps so constructed and placed as to exhibit white lights visible within reasonable distance from the front of the vehicle or motor, and, in the case of a motor, unless such motor be further provided with a rear lamp so constructed and placed as to exhibit a red light visible within a reasonable distance from the back of the motor and as to illuminate and render easily distinguishable the distinctive mark and number of such motor: Provided that any person owning or in charge of

Lights on vehicles and motors.

Ligte van moterfiets, ens.

(a) 'n moterfiets (tensy die moterfiets 'n syspanwa of enige sykonstruksie het: in hierdie geval moet dit van lampe, wat verlig is soos bogemeld, voorsien wees), 'n fiets, stootkarretjie, goederewa, kruitwa of ander sodanige voertuig dit van een lamp moet voorsien, wat sodanig gekonstrueer en geplaas is dat dit 'n wit lig toon, wat binne 'n redelike afstand in die rigting waarin die moterfiets of voertuig gaan sigbaar is, sowel as voldoende lig agteruit om die stand van die moterfiets of voertuig vir die persone aan te dui, wat dit van agter inhaal, of die moterfiets of voertuig moet aan die agterkant van 'n ekstra lamp voorsien wees;

(a) a motor cycle (unless the motor cycle has a side-car attachment or any side attachment, in which case it must be furnished with lamps so lighted and placed as aforesaid), pedal cycle, handcart, truck, wheelbarrow or other like vehicle shall provide the same with one lamp so constructed and placed as to exhibit a white light visible within a reasonable distance in the direction in which the motor cycle or vehicle is proceeding and also a sufficient light backwards to indicate the position of the motor cycle or vehicle to persons overtaking it from behind, or the motor cycle or vehicle shall be provided with an additional lamp at the back;

Spanne van diere: Leiers moet ligte dra.

(b) 'n span van meer as ses diere, hetsy hulle 'n voertuig trek of nie, voorsiening moet maak vir 'n leier, wat in sy hand 'n wit lig voor die span dra tesame met die ligte, wat volgens hierdie regulasie aan die voertuig vasgemaak moet word;

(b) a team of more than six animals whether drawing a vehicle or not shall provide a leader who shall carry in his hand a white light at the head of the team in addition to the lights required to be attached to the vehicle by this regulation;

Teams of animals: Leaders to carry lights.

(c) 'n voertuig of 'n moter met 'n vrag, wat uitsteek, behalwe die ligte, wat volgens hierdie regulasies aan die voertuig vasgemaak moet word, 'n rooi lig aan die agterkant van sodanige vrag moet vasmaak;

(d) 'n voertuig of voertuie of moter of moters, wat aan 'n ander voertuig of moter vasgemaak is en daardeur getrek word, twee lampe, een aan elke kant van elke voertuig of moter, wat dus getrek word, sodanig moet vasmaak dat hulle 'n wit lig toon, wat binne 'n redelike afstand in die rigting waarin die voertuig of moter gaan sigbaar is. Hy moet verder 'n lamp, wat brand, aan die agterkant van die laaste voertuig of moter, wat dus getrek word, vasmaak;

(e) 'n uittrek-trollie, soos dié, wat gewoonlik gebruik word vir die vervoer van hout, pale en pype -- 'n langwa dus, wat deur twee asse, waarvan een verstelbaar is, gedra word of enige voertuig sonder 'n romp aan die voorste as twee lampe, een aan elke kant, net anderkant die wiel, sowel as een lamp op die wa in die middel tussen albei asse en een lamp aan die uiterste end van die langwa moet vasmaak; indien enige deel van die vrag oor die end van die langwa uitsteek, moet die lamp aan die uiterste end van die vrag vasgemaak word.

(2) In die geval van enige vervolging weens 'n oortreding van hierdie regulasie sal dit 'n goeie verdediging wees, as die beskuldigde persoon na genoë van die Hof kan bewys dat hy toenmaals vir sake van sy werkgewer gewerk het en dat sodanige werkgewer versuim het om voorsiening te maak vir die lamp of lampe, wat deur hierdie regulasie geëis word.

74. Elke persoon, wat snags in enige straat enige voertuig of moter drywe of onder sy toesig het, moet die lampe, wat deur hierdie regulasie geëis word, behoorlik vasmaak, snoei en laat brand.

75. Elke moter behalwe 'n moterfiets moet na genoë van die Raad voorsien wees van 'n geskikte "verdower" of 'n geskikte toestel, waardeur die ligstraal van die hooflampe verlaag of "gedip" word, en elke persoon, wat sodanige moter snags drywe, moet wanneer dit stilstaan of wanneer hy enige moter of voertuig, wat van die teenoorgestelde rigting kom, nader, die hoofligte en enige ander ligte aan die voorkant van die moter, wat hy drywe, donker maak of "dip", en sodanige ligte moet donker of "gedip" bly totdat die moter of voertuig, wat nader kom, verbygegaan het. Niemand mag binne die stadsgebied 'n draailamp, soeklig of enige ander gelyksoortige lamp gebruik nie.

76. Die drywer, wat enige voertuig of moter onder sy toesig het, moet in die geval van 'n ongeluk, wat deur sodanige voertuig of moter op enige manier hoegenaamd veroorsaak word, stilstaan en sodanige hulp verleen as nodig blyk.

77. Die drywer van enige voertuig of moter moet, indien moontlik, vir enige ander voertuig of moter, terwyl dit enige persoon op- of aflaa, uitwyk.

78. Die drywer van enige gelaaide voertuig of moter moet die vrag behoorlik laat vasmaak en behoorlik laat beskerm om te vermy dat dit onnodige geraas veroorsaak of 'n bron van gevaar word.

79. Elke voertuig en moter, hetsy te huur of nie, moet nie alleen aan die bepalings van hierdie en van enige ander regulasies, wat daarop toepaslik is, voldoen nie, maar ook gedurig herstel en gerepareer word om nie onnodige skade aan enige strate binne die Munisipale Gebied te berokken of enige oordrewe geraas te veroorsaak of 'n bron van gevaar te wees nie. Enige eienaar of lisensiehouer van enige voertuig of moter, wat versuim om dit te herstel en te repareer soos bovermeld, is skuldig aan 'n oortreding.

80. Elke persoon in of op enige voertuig of moter op straat, wat moedswillig weier om aan die versoek van 'n polisiebeampte of van 'n amptenaar van die Raad, wat daartoe gemagtig is, om sodanige informasie, wat hy met betrekking tot die naam en adres van die drywer van die voertuig of moter en die naam en adres van die eienaar daarvan besit, te voldoen is skuldig aan 'n oortreding.

81. (1) Enige polisiebeampte of die stadsklerk of die vuurmeester of enige ander amptenaar of brandweerman, wat die toesig het oor die munisipale of enige ander erkende brandweer, mag enige straat waarin of in die buurt waarvan 'n vuur uitbreek tydelik vir al klasse van verkeer, sluit. 'n Straat moet dus in die geval van uitbreking van vuur gesluit wees as die tou van die brandspuit, wat gebruik word as enige sodanige brandspuit in werking is, oor die straat gelê word. Enige persoon, wat enige straat gebruik, terwyl dit dus gesluit is, is skuldig aan 'n oortreding.

(2) Enige persoon, wat hom op enige manier hoegenaamd met die werksaamhede van enige sodanige brandweer of van die polisie bemoei, terwyl hulle besig is om 'n vuur, wat uitgebreek het, te blus, of in bedwang te hou, is skuldig aan 'n oortreding en enige polisiebeampte of brandweerman mag uit eie beweging of op die versoek of bevel van die stadsklerk of van die vuurmeester of enige ander amptenaar of brandweerman, wat toesig hou oor enige sodanige brandweer, enige sodanige persoon verwyder.

(c) a vehicle or motor with a projecting load shall attach a red light at the back of such load in addition to the lights required to be attached to the vehicle by this regulation;

(d) a vehicle or vehicles or motor or motors attached to and drawn behind another vehicle or motor shall attach two lamps, one to each side of each vehicle or motor so drawn, so placed as to exhibit a white light visible within a reasonable distance in the direction in which the vehicle or motor is proceeding, and shall attach a lighted lamp at the back of the last vehicle or motor so drawn;

(e) an extension trolley, as commonly used for the conveyance of timber, poles and piping, being a long waggon supported on two axles one of which is adjustable, or any vehicle without a body, shall attach to the front axle two lamps, one on each side, just inside the wheel, one lamp on the waggon, midway between the two axles, and one lamp at the extreme end of the long waggon, or should any part of the load project beyond the end of the long waggon, then the lamp shall be attached to the extreme end of the load.

(2) It shall be a good defence in any prosecution for a contravention of this regulation if the person accused prove to the satisfaction of the Court that he was at the time engaged on the business of his employer and that such employer failed to provide a lamp or lamps as required by this regulation.

74. Every person driving or being in charge of any vehicle or motor at night-time in any street shall keep the lamps required by these regulations properly trimmed, lighted and attached.

75. Every motor other than a motor cycle shall to the satisfaction of the Council be provided with an efficient dimmer or an efficient appliance by which the beam of light emanating from the head lights may be lowered or "dipped", and every person driving such a motor at night-time shall when stationary or when approaching any motor or vehicle from an opposite direction dim or "dip" the head lights and any other front lights on the motor driven by him, and such lights shall remain dimmed or "dipped" until the approaching motor or vehicle has been passed. No person shall within the township use a spot light, search light or any other similar light.

76. The driver in charge of any vehicle or motor shall in the event of an accident being caused by or through such vehicle or motor in any manner whatsoever stop and render such assistance as may be necessary.

77. The driver of any vehicle or motor shall, if possible, give way to any other vehicle or motor during the taking up or setting down of any person into or from such other vehicle or motor.

78. The driver of any loaded vehicle or motor shall cause the load to be properly secured and properly protected so as not to cause any undue noise and so as not to be a source of danger.

79. Every vehicle and motor, whether plying for hire or not, shall in addition to the requirements of these and of any other regulations applicable thereto be kept and maintained in a state of efficiency and repair so as not to cause undue damage to any of the streets within the Municipal Area or any undue noise and so as not to be a source of danger. Any owner or licensee of any vehicle or motor failing to keep it in a state of efficiency and repair as aforesaid shall be guilty of an offence.

80. Every person in or on any vehicle or motor upon a street who upon demand of a Police Officer or of an officer of the Council duly authorised thereto wilfully refuses to give such information as he may possess regarding the name and address of the driver of the vehicle or motor and the name and address of the owner thereof shall be guilty of an offence.

81. (1) Any street in or near which an outbreak of fire occurs may be closed temporarily to all classes of traffic by any Police Officer or by the Town Clerk or by the Firemaster or any other officer or fireman in charge of the Municipal or of any other recognised fire brigade. A street shall be deemed to be so closed if in case of an outbreak of fire a hosepipe line used in the operations of any such fire brigade is placed across it. Any person who shall use any street while so closed shall be guilty of an offence.

(2) Any person who interferes in any manner whatsoever with the operations of any such fire brigade or of the Police when engaged in the suppression or control of an outbreak of fire shall be guilty of an offence, and any Police Officer or fireman may on his own motion or at the request or order of the Town Clerk or of the Firemaster or any other officer or fireman in charge of any such fire brigade remove any person so interfering.

Ligte aan vragte, wat uitsteek.

Ligte aan voertuie en moters wat deur ander voertuie en moters getrek word.

Ligte aan uittrek-trollies.

Waar nalatigheid om ligte te dra e wyte is aan die werkgewer.

Lampe moet behoorlik brand.

Donker maak en laat sak van hoofligte.

Drywer van voertuig of moter moet help in geval van ongeluk.

Voertuig of moter moet uitwyk vir ander voertuig of moter, wat passasiers afsit of opneem.

Vragte moet behoorlik op voertuie en moters vasgemaak word.

Voertuie, ens. moet in goeie toestand gehou word.

Elke persoon in voertuig of moter moet sekere informasie aan polisie verskaf.

Sluiting van strate. Sluiting van strate in geval van brand.

Bemoeing met brandweer.

Lights on projecting loads.

Lights on vehicles and motors drawn by other vehicles and motors.

Lights on extension trollies.

Where failure to carry lights due to employer.

Lamps to be kept properly lighted.

Dimming and dipping of headlights.

Driver of vehicle or motor to render assistance in case of accident.

Vehicle or motor to give way to other vehicle or motor setting down or taking up passengers.

Loads to be properly secured to vehicles and motors.

Vehicles, etc., to be kept in good order.

Every person in a vehicle or motor bound to give certain information to Police.

Closing of streets in event of fire.

Interference with fire brigade.

Brandweer het die voorrang op pad.

82. Lede van die munisipale of van enige ander erkende brandweer het die voorrang op die pad in al die klasse van verkeer in enige straat of oop ruimte binne die Munisipale Gebied, terwyl hulle na 'n vuur met of in enige brandweer, voertuie of moters ry, en sodra enige sodanige brandweer, voertuig of moter nader, moet al die klasse van verkeer dadelik stilstaan en moet hulle bly staan tot sodanige brandweer, voertuig of moter verbygegaan het. Enige persoon, wat hierdie regulasie oortree, is skuldig aan 'n oortreding.

82. Members of the Municipal or of any other recognised fire brigade whilst proceeding to a fire with or in any of their engines, vehicles or motors, shall have a preferent right of way over all classes of traffic in any street or open space within the Municipal Area, and upon the approach of any such engine, vehicle or motor all classes of traffic shall immediately stop and be kept stationary until after such engine, vehicle or motor has passed. Any person contravening this regulation shall be guilty of an offence.

Fire Brigade to have preferent right of way.

#### HOOFSTUK IV.

##### MOTERS EN FIETSE.

Belle of toetels moet aan moters en fietse bevestig word.

83. Elke persoon, wat 'n moter drywe of op 'n fiets ry moet daaraan in 'n poesiesie, wat deur die Raad voorgeskrywe is, 'n bel, toeter of ander toestel, wat geskik is om die nadering of posiesie van sodanige moter of fiets voldoende aan te toon, bevestig, en elk persoon, wat 'n moter drywe of op 'n fiets ry, moet sodanige bel, toeter of ander toestel lui, sodra hy enige moter, voertuig, perd of ander dier of voetganger nader of inhaal, en wanneer hy draai.

83. Every person driving a motor or riding a cycle shall have affixed to such motor or cycle in such a position as may be prescribed by the Council a bell, horn, or other apparatus capable of giving sufficient warning of the approach or position of such motor or cycle, and every person driving a motor or riding a cycle shall sound such bell, horn or other apparatus when approaching or before overtaking any motor, vehicle, horse or other animal, or pedestrian, and when about to turn.

Bells or horns to be affixed to motors and cycles.

Onbevoegde gebruik van of bemoeiing met moters is verbied.

84. Enige persoon, wat sonder wete of toestemming van die eienaar of die persoon, wat toesig het oor enige moter,

84. Any person who without the knowledge or consent of the owner or person in charge of any motor—

Unauthorised use of or interference with motors prohibited.

- (a) daarin of daarop ry of dit drywe, of
- (b) die masjinerie daarvan in beweging bring, of
- (c) dit in werking stel, of
- (d) hom op enige manier met die masjinerie, toebehoorsels of dele daarvan bemoei,

is skuldig aan 'n oortreding.

- (a) rides in or on or drives the same, or
  - (b) sets the machinery thereof in motion, or
  - (c) places the same in gear, or
  - (d) in any way interferes with the machinery, accessories or parts thereof,
- shall be guilty of an offence.

Motors moet stilstaan in buurt van steekse dier.

85. Die persoon, wat toesig hou oor 'n moter, moet dit dadelik laat stilstaan op versoek van enige persoon, wat beheer het oor 'n steekse dier, hetsy sodanige versoek mondeling of deur 'n teken gedoen word.

85. The person in charge of a motor shall stop the same immediately on the request of any person in charge of a restive animal, whether such request be by word of mouth or by signal.

Motors to stop in presence of restive animal.

Masjien van moter, wat stilstaan mag nie in werking bly nie.

86. Niemand, wat toesig het oor 'n moter, mag dit op enige straat laat staan met die masjien in werking nie.

86. No person in charge of a motor shall leave it upon any street with the engine in motion.

Engine of standing motor not to be left in motion.

Vereistes vir moters.

87. Niemand mag binne die Munisipale Gebied enige moter drywe of laat drywe nie, tensy sodanige moter aan elkeen van die onderstaande vereistes voldoen:—

87. No person shall within the Municipal Area drive or cause or allow to be driven any motor unless such motor complies with each of the following requirements:—

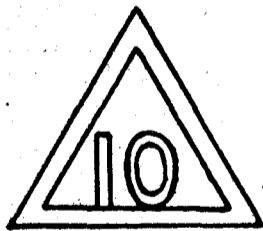
Requirements for motors.

- (a) hy moet van geskikte vere voorsien wees;
- (b) hy moet, tensy dit 'n moterfiets is, voorwaarts sowel as agteruit gedrywe kan word;
- (c) hy moet van ten minste twee remme voorsien wees, wat onafhanklik van mekaar is en waarvan elkeen die moter op 'n styging van nie minder as 1 in 4, nie, kan stil hou;
- (d) hy moet voorsien wees van 'n doelmatige geruisdemper en, as die masjien van die moter in werking is, moet die gas deur sodanige geruisdemper gaan op sodanige manier dat die geraas van die ontploffings gedemp word.

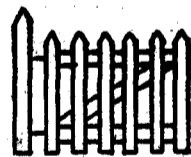
- (a) it must be mounted on adequate springs,
- (b) it must, unless it be a motor cycle, be capable of being worked both forwards and backwards,
- (c) it must be provided with at least two independent brakes, each capable of holding the motor on a gradient of not less than 1 in 4,
- (d) it must be provided with an efficient silencer, and when the engine of the motor is in motion the exhaust gas must pass through such silencer in such manner as reasonably to deaden the sound of the exhaust explosions.

#### SKEDULE / SCHEDULE.

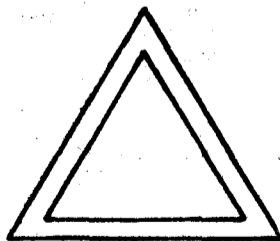
##### WAARSKUWINGSTEKENS / WARNING SIGNS.



Snelheidsgrens  
Speed Limit



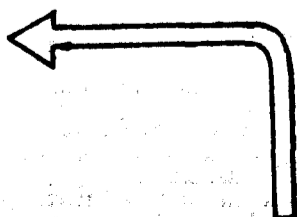
Hek — Gate



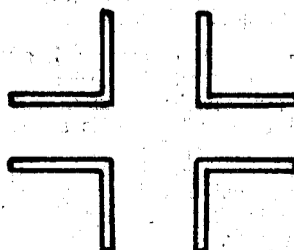
Gevaar of Versigtigheid  
Danger or Caution



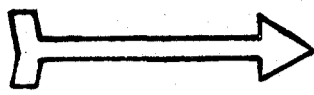
Spoorweg - Kruising  
Railway Crossing



Skerp Draai na links of regs  
Sharp turning to left or right



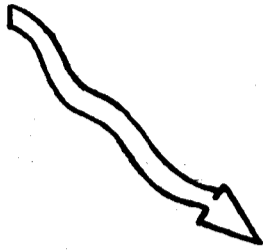
Kruispaai — Cross Roads



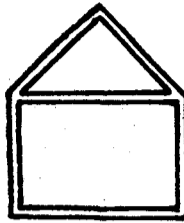
Parkeer is belet  
No parking permitted



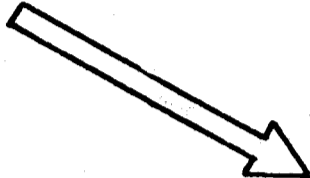
Dubbel draai — Double Turning



Steil kronkelende bult  
Steep winding hill



Skool — School



Steil bult na regs of links  
Steep hill to left or right



Drif — Drift

No. 172.]

[1 September 1930.

WETGEWENDE VERGADERING: BENOEMDE LID.

Onder en kragtens die bevoegdheids hom verleen deur onderartikel (2) van Artikel vyftien van "De Zuidwest-Afrika Konstitusie Wet 1925" (Wet No. 42 van 1925) het dit Sy Edele die Administrateur behaag om, met goedkeuring van Sy Eksellensie die Goewerneur-Generaal van die Unie van Suid-Afrika, vir Mnr. WILLEM GEORG PETRUS KIRSTEN van Mariental as 'n benoembare lid van die Tweede Wetgewende Vergadering in plek van Kapt. Jacobus Johannes Smith, wat bedank het, aan te stel.

No. 172.]

[1st September, 1930.

LEGISLATIVE ASSEMBLY: NOMINATED MEMBER.

Under and by virtue of the powers vested in him by sub-section (2) of section fifteen of the South West Africa Constitution Act, 1925 (Act No. 42 of 1925), His Honour the Administrator has been pleased, with the approval of His Excellency the Governor-General of the Union of South Africa, to appoint Mr. WILLEM GEORG PETRUS KIRSTEN of Mariental, to be a nominated member of the Second Legislative Assembly, vice Capt. Jacobus Johannes Smith resigned.

No. 173.]

[4 September 1930.

Dit het Sy Edele die Administrateur behaag om, ooreenkomstig die bevoegdheids hom verleen deur onderartikel (2) van artikel vier van die Natureleadministrasie-Proklamasie 1928 (Proklamasie No. 15 van 1928), die volgende beampptes vanaf die datum van die publikasie hiervan aan te stel as hoofnaturellekommissaris, naturellekommissaris en assistent-naturellekommissaris vir die gebiede, wat teenoor hulle name vermeld word:—

AS HOOFNATURELLEKOMMISSARIS.

Naam.	Gebied waarvoor aangestel.
Thomas Edwards	Die Gebied Suidwes-Afrika.

AS NATURELLEKOMMISSARIS.

Frederick Alfred Eksteen	Magistraatsdistrik, Aroab.
David Izak Hendrik Ryk Meintjes	Magistraatsdistrik, Bethanie.
Frank Ninow	Magistraatsdistrik, Gibeon.
Martin du Toit van Niekerk	Magistraatsdistrik, Gobabis.
Henry George Scott	Magistraatsdistrik, Grootfontein.
Abraham Jacobus Rossouw	Magistraatsdistrik, Karibib.
Roderick Russell Cameron	Magistraatsdistrik, Keetmanshoop.
Frederick Hector Klette	Magistraatsdistrik, Luderitz.
John Andrew Kuys	Magistraatsdistrik, Maltahohe.
Edward William Thomas	Magistraatsdistrik, Okahandja.
Christopher Lewis Warner	Magistraatsdistrik, Omaruru.
Douglas David Forsyth	Magistraatsdistrik, Otjiwarongo.
St. John James McIntyre	Magistraatsdistrik, Outjo.
Carl Hugo Linsingen, Hahn	Magistraatsdistrik, Ovamboland.
Cornelis Serfaas Eckard	Magistraatsdistrik, Swakopmund.
Cecil Hubert Conrad van der Spuy	Magistraatsdistrik, Warmbad.
Harold Henry Ross Piers	Magistraatsdistrik, Windhoek.

No. 173.]

[4th September, 1930.

The Administrator has been pleased, under the powers conferred upon him by sub-section (2) of section four of the Native Administration Proclamation, 1928 (Proclamation No. 15 of 1928), to appoint from the date of publication of this Notice, the following officers as Chief Native Commissioner, Native Commissioners and Assistant Native Commissioners for the areas set opposite their names:—

AS CHIEF NATIVE COMMISSIONER.

Name.	Area for which appointed.
Thomas Edwards	The Territory of South West Africa.

AS NATIVE COMMISSIONER.

Frederick Alfred Eksteen	Magisterial district of Aroab.
David Izak Hendrik Ryk Meintjes	Magisterial district of Bethanie.
Frank Ninow	Magisterial district of Gibeon.
Martin du Toit van Niekerk	Magisterial district of Gobabis.
Henry George Scott	Magisterial district of Grootfontein.
Abraham Jacobus Rossouw	Magisterial district of Karibib.
Roderick Russell Cameron	Magisterial district of Keetmanshoop.
Frederick Hector Klette	Magisterial district of Luderitz.
John Andrew Kuys	Magisterial district of Maltahohe.
Edward William Thomas	Magisterial district of Okahandja.
Christopher Lewis Warner	Magisterial district of Omaruru.
Douglas David Forsyth	Magisterial district of Otjiwarongo.
St. John James McIntyre	Magisterial district of Outjo.
Carl Hugo Linsingen Hahn	Magisterial district of Ovamboland.
Cornelis Serfaas Eckard	Magisterial district of Swakopmund.
Cecil Hubert Conrad van der Spuy	Magisterial district of Warmbad.
Harold Henry Ross Piers	Magisterial district of Windhoek.

## AS ASSISTENT-NATURELLEKOMMISSARIS.

Allan Gordon Strachan	Die gebied van jurisdiksie van die Periodieke Hof van Tsumeb in die Grootfonteinse distrik, soos bepaal deur Proklamasie No. 26 van 1925.
Daniel Godfried Hartmann	Magistraatsdistrik, Luderitz.
Joseph Harold Nicholson	Magistraatsdistrik, Windhoek.

No. 174.] [8 September 1930.

## SANITÊRE FOOIE: NATURELLELOKASIE, GIBEON.

Hierby word vir algemene informasie bekend gemaak dat die Administrateur die invordering van 'n bedrag van 1s. 6d. per maand van elke huiseienaar in die natuurlike lokasie van Gibeon goedgekeur het, ooreenkomstig artikel *tien* van die regulasies van die dorpsbestuursraad van Gibeon, wat onder Goewermentskennisgewing No. 132 van 1926 gepubliseer is.

No. 175.] [9 September 1930.

## KOMMISSARISSE VAN EDE.

Dit het die Administrateur behaag om, ooreenkomstig onderartikel (1) van Artikel *twee* van die Kommissarisse van Ede Proklamasie 1928 (Proklamasie No. 24 van 1928), die persoon wat in Deel I van die Bylae hieronder genoem word, herroepelik tot Kommissaris van Ede te benoem met jurisdiksie binne die gebied wat teenoor sy naam aangegee word, en om die benoeming tot Kommissaris van Ede van die persoon wat in Deel II genoem word te herroep.

## BYLAE.

## Deel I.

DANIEL JOHANNES VISSER: Binne die hele distrik Gibeon.

## Deel II.

JOHANNES JACOBUS ROCHER: Distrik Gibeon.

No. 176.] [10 September 1930.

REGISTRASIEAMPTENAAR, WINDHOEK KIES-  
AFDELING: BENOEMING VAN.

Dit het die Administrateur behaag om, ooreenkomstig die voorsienings van paragraaf *drie* van die Bylae van "De Zuidwest-Afrika Konstitutie Wet, 1925", die aanstelling van ABRAHAM ANDRIES LE ROUX as Registrasieamptenaar vir die genoemde Kiesafdeling, Windhoek, (Sentraal en Distrik) in die plek van H. F. W. Schulz, wat verplaas is, vanaf 1 September 1930 goed te keur.

No. 177.] [11 September 1930.

KONSTITUERING VAN HOWE VAN NATURELLE-  
KOMMISSARISSE.

Dit het die Administrateur behaag om, op grond van en kragtens die bevoegdhede hom verleen by onderartikel (1) van artikel agt van die Natureleadministrasie-Proklamasie 1928, (Proklamasie No. 15 van 1928) vanaf die 15de dag van September 1930 howe van Naturellekommissarisse vir die gebiede gespesifiseer in die bygaande bylae te konstitueer, en om voor te skrywe dat die lokale beperkings, binne welke sodanige howe jurisdiksie het, soos in daardie bylae bepaal sal wees.

## BYLAE.

Distrik, in welke hof gekonstitueer is.	Lokale beperkings van jurisdiksie.
Aroab	Magistraatsdistrik Aroab.
Bethanie	Bethanie.
Gibeon	Gibeon.
Gobabis	Gobabis.
Grootfontein	Grootfontein.
Karibib	Karibib.
Keetmanshoop	Keetmanshoop.
Luderitz	Luderitz.
Maltahohe	Maltahohe.
Okahandja	Okahandja.
Omaruru	Omaruru.
Otjiwarongo	Otjiwarongo.
Outjo	Outjo.
Owamboland	Owamboland.
Swakopmund	Swakopmund.
Tsumeb	Die regsmaggebied van die Periodieke Hof van Tsumeb in die distrik Grootfontein, soos bepaal by Proklamasie No. 26 van 1925.
Warmbad	Warmbad.
Windhoek	Windhoek.

## AS ASSISTANT NATIVE COMMISSIONER.

Allan Gordon Strachan	The area of jurisdiction of the Tsumeb Periodical Court in the district of Grootfontein as defined by Proclamation No. 26 of 1925.
Daniel Godfried Hartmann	Magisterial district of Luderitz.
Joseph Harold Nicholson	Magisterial district of Windhoek.

No. 174.] [8th September, 1930.

## SANITARY FEES: GIBEON NATIVE LOCATION.

It is hereby notified for general information that the Administrator has approved of the levy of a charge of 1s. 6d. per mensem on each householder in the Gibeon Native Location in terms of section *ten* of the Gibeon Village Management Board Regulations published under Government Notice No. 132 of 1926.

No. 175.] [9th September, 1930.

## COMMISSIONERS OF OATHS.

The Administrator has been pleased in terms of sub-section (1) of Section *two* of the Commissioners of Oaths Proclamation, 1928 (Proclamation No. 24 of 1928), to designate the person named in Part I of the Schedule hereto to be a Commissioner of Oaths, during pleasure, with jurisdiction throughout the area set opposite his name, and to cancel the designation as Commissioner of Oaths of the person named in Part II of the Schedule.

## SCHEDULE.

## Part I.

DANIEL JOHANNES VISSER: Throughout the district of Gibeon.

## Part II.

JOHANNES JACOBUS ROCHER: District of Gibeon.

No. 176.] [10th September, 1930.

REGISTERING OFFICER, WINDHOEK, ELECTORAL  
DIVISION: APPOINTMENT OF.

The Administrator has been pleased, in terms of paragraph *three* of the Schedule to the South West Africa Constitution Act, 1925, to approve of the appointment of ABRAHAM ANDRIES LE ROUX as Registering Officer in respect of the Windhoek Electoral Division (Central and District) vice H. F. W. Schulz transferred, with effect from the 1st September, 1930.

No. 177.] [11th September, 1930.

CONSTITUTION OF COURTS OF NATIVE  
COMMISSIONERS.

The Administrator has been pleased, under and by virtue of the powers conferred upon him by sub-section (1) of section *eight* of the Native Administration Proclamation, 1928 (Proclamation No. 15 of 1928), to constitute as from the 15th day of September, 1930, courts of Native Commissioners for the areas specified in the accompanying schedule, and to prescribe that the local limits within which such courts shall have jurisdiction shall be as defined in that schedule.

## SCHEDULE.

District in which Court constituted.	Local Limits of Jurisdiction.
Aroab	Magisterial District of Aroab.
Bethanie	Bethanie.
Gibeon	Gibeon.
Gobabis	Gobabis.
Grootfontein	Grootfontein.
Karibib	Karibib.
Keetmanshoop	Keetmanshoop.
Luderitz	Luderitz.
Maltahohe	Maltahohe.
Okahandja	Okahandja.
Omaruru	Omaruru.
Otjiwarongo	Otjiwarongo.
Outjo	Outjo.
Owamboland	Owamboland.
Swakopmund	Swakopmund.
Tsumeb	The area of jurisdiction of the Tsumeb Periodical Court in the District of Grootfontein, as defined by Proclamation No. 26 of 1925.
Warmbad	Warmbad.
Windhoek	Windhoek.

No. 178.]

[12 September 1930.

**INSTELLING VAN GESLOTE GEBIED VIR VEE.**

Dit het die Administrateur behaag om, kragtens die bevoegdheide hom verleen deur artikel twee van die Veesiekteswet-Wysigingsordonnansie 1923 (Ordonnansie No. 5 van 1928) die gebied, soos in die bylae van hierdie kennisgewing beskrywe en binne die magistraatsdistrik Outjo geleë, as 'n streek te verklaar, waarin of waaruit dit nie wettig sal wees nie om beeste of honde te verwyder of te laat loop nie.

Goewermentskennisgewing No. 132, gedagteken die tiende dag van Julie 1930, word teruggetrek.

**BYLAE.**

Die gebied is ingesluit deur die volgende grens:—

Beginnende by die sameloop van die Ugab en Uis Riviere, synde die snypunt van die grense van die magistraatsdistrik Outjo, soos in die Eerste Bylae van Proklamasie No. 40 van 1920 bepaal, en die Poliesiesone, soos in die Eerste Bylae van Proklamasie No. 26 van 1928 omskrywe, weswaarts langs die grens van die magistraatsdistrik Outjo, soos voormeld bepaal, tot by 'n punt 1½ kilometers ooswaarts van die watergat Zebraputz, daarvandaan noordwaarts in 'n regte lyn tot by 'n punt 5 kilometers oostelik van die watergat Gaias, daarvandaan noordwaarts in 'n regte lyn tot by 'n punt 2½ kilometers westelik van die watergat Atsab, daarvandaan noordwaarts in 'n regte lyn tot by die watergat Koichab, daarvandaan noordwaarts in 'n regte lyn tot by 'n punt 6 kilometers westelik van die watergat Gaimunis, daarvandaan noordwaarts in 'n regte lyn tot by 'n punt van die Choanasib rivier by sy vereniging met 'n takrivier sonder naam, wat van die suide af in hom loop, daarvandaan noordweswaarts gaande langs die Choanasib rivier tot by sy vereniging met die Hoanib rivier, daarvandaan noordwaarts langs die Hoanib tot by die watergat Okawerongo, daarvandaan noordweswaarts in 'n regte lyn tot by die watergat Otjitjekua, daarvandaan noordooswaarts in 'n regte lyn tot by die suidwestelike hoek van die grens van die distrik Owamboland, soos bepaal in die Twede Bylae tot Proklamasie No. 40 van 1920, daarvandaan ooswaarts voortgaande langs die grens van die distrik Owamboland, bepaal soos voormeld, vir 'n distansie van 67 kilometers, daarvandaan suidwaarts in 'n regte lyn tot by 'n punt een kilometer noordelik van die watergat Gogarus geleë op die grens van die Poliesiesone, daarvandaan algemeen suidwaarts langs die grens van die Poliesiesone, soos bepaal in die Eerste Bylae van Proklamasie No. 26 van 1928, tot by die beginpunt.

No. 178.]

[12th September, 1930.

**ESTABLISHMENT OF CLOSED AREA FOR STOCK.**

The Administrator has been pleased, under the powers vested in him by section two of the Stock Diseases Law Amendment Ordinance, 1928 (Ordinance No. 5 of 1928), to declare the area described in the annexure to this notice and situate within the magisterial district of Outjo to be an area into or out of which it shall not be lawful to remove or allow cattle or dogs to stray.

Government Notice No. 132, dated the tenth day of July, 1930, is withdrawn.

**ANNEXURE.**

The area enclosed by the following boundary:—

Commencing at the confluence of the Ugab and Uis rivers, being the intersection of the boundaries of the magisterial district of Outjo, as defined in the First Schedule to Proclamation No. 40 of 1920, and the Police Zone, as defined in the First Schedule to Proclamation No. 26 of 1928, thence westwards along the boundary of the magisterial district of Outjo, defined as aforesaid, to a point 1½ Kilometres eastwards from the Waterhole Zebraputz, thence northwards in a straight line to a point 5 Kilometres east of the waterhole Gaias, thence northwards in a straight line to a point 2½ Kilometres west of the waterhole Atsap, thence northwards in a straight line to the waterhole Koichab, thence northwards in a straight line to a point 6 Kilometres west of the waterhole Gaimunis, thence northwards in a straight line to a point on the Choanasib river at its junction with an unnamed tributary entering it from the south, thence proceeding north westwards along the Choanasib river to its junction with the Hoanib river, thence northward along the Hoanib to the waterhole Okawerongo, thence north eastwards in a straight line to the waterhole Otjitjekua, thence north eastwards in a straight line to the South Western corner of the boundary of the District of Ovamboland, as defined in the Second Schedule to Proclamation No. 40 of 1920, thence eastwards continuing along the boundary of the District of Ovamboland defined as aforesaid, for a distance of 67 Kilometres, thence southwards in a straight line to a point one kilometre north of the waterhole Gogarus situate on the boundary of the Police Zone, thence generally southwards along the boundary of the Police Zone, as defined in the First Schedule to Proclamation No. 26 of 1928, to the point of beginning.

**Algemene Kennisgewings.**

**General Notices.**

(No. 33 van 1930.)

(No. 33 of 1930.)

Dit word hiermee ooreenkomstig artikel dertig, onder-artikel (2) van die Dorpe-Ordonnansie 1928 (Ordonnansie No. 11 van 1928), bekend gemaak dat daar 'n voorname is om die Algemene Plan van Windhoek (S. G. No. A. 709/21) te verander deur sluiting van daardie deel van Sesde Straat, wat by die suidoostelike grens van deel 1 van deel G van erf No. 165 aansluit, en om dit in 'n erf te verander, wat No. 550 genommer sal word.

It is hereby notified in terms of section thirty subsection (2) of the Townships Ordinance, 1928 (Ordinance No. 11 of 1928) that it is the intention to alter the General Plan of Windhoek (S. G. No. A. 709/21) by closing that portion of Sixth Street which adjoins the south eastern boundary of Portion 1 of Portion G of Erf No. 165; and to convert it into an erf to be numbered No. 550.

Planne, waarin die voorgestelde veranderings aangetoon is, is ter insage in die kantoor van die Landmeter-Generaal, Windhoek, en in die kantoor van die Windhoekse stadsraad. Enige besware daarteen moet nie later as die 15de dag van Januarie 1931 by die Landmeter-Generaal, Windhoek, skriftelik ingedien word.

Plans showing the proposed alteration may be seen at the office of the Surveyor-General, Windhoek, and at the office of the Municipal Council, Windhoek.

Any objections thereto must be lodged in writing with the Surveyor-General, Windhoek, not later than the 15th day of January, 1931.

A. G. LANDSBERG,  
Landmeter-Generaal.

A. G. LANDSBERG,  
Surveyor-General.

Kantoor van die Landmeter-Generaal,  
Windhoek,  
29 Augustus 1930.

Surveyor-General's Office,  
Windhoek,  
29th August, 1930.

(No. 34 van 1930.)

(No. 34 of 1930.)

Dit word hiermee ooreenkomstig artikel dertig onder-artikel (2) van die Dorpe-Ordonnansie 1928 (Ordonnansie No. 11 van 1928), bekend gemaak dat daar 'n voorname is om die Algemene Plan van Windhoek (S. G. No. A. 709/21) te verander deur sluiting van daardie deel van die Sperlingslustpad, wat by die suidelike grens van Erf No. 138 aansluit, en om dit in 'n Erf te verander, wat No. 908 genommer sal word.

It is hereby notified in terms of section thirty subsection (2) of the Townships Ordinance, 1928, (Ordinance No. 11 of 1928) that it is the intention to alter the General Plan of Windhoek (S. G. No. A. 709/21) by closing that portion of Sperlingslust Road which adjoins the southern boundary of Erf No. 138; and to convert it into an erf to be numbered No. 908.

Planne waarin die voorgestelde veranderings aangetoon is, is ter insage in die kantoor van die Landmeter-Generaal, Windhoek, en in die kantoor van die Windhoekse Stadsraad. Enige besware daarteen moet nie later as die 15de dag van Januarie 1931 by die Landmeter-Generaal, Windhoek, skriftelik ingedien word.

Plans showing the proposed alteration may be seen at the office of the Surveyor-General, Windhoek, and at the office of the Municipal Council, Windhoek.

Any objections thereto must be lodged in writing with the Surveyor-General, Windhoek, not later than the 15th day of January, 1931.

A. G. LANDSBERG,  
Landmeter-Generaal.

A. G. LANDSBERG,  
Surveyor-General.

Kantoor van die Landmeter-Generaal,  
Windhoek,  
29 Augustus 1930.

Surveyor-General's Office,  
Windhoek,  
29th August, 1930.

(No. 35 van 1930.)

Die volgende besonderhede in verband met die registrasie van Maatskappye word vir algemene informasie gepubliseer.

R. M. UECKERMANN,  
Registrateur van Maatskappye.

Registrasiekantoor van Aktes,  
Windhoek,  
3 September 1930.

(No. 35 of 1930.)

The following particulars in regard to the registration of Companies are published for general information.

R. M. UECKERMANN,  
Registrar of Companies.

Deeds Registry,  
Windhoek,  
3rd September, 1930.

MAATSKAPPY GEREGISTREER. — COMPANY REGISTERED.

No.	Naam van Maatskappy Name of Company	Adres Address	Datum van Registrasie Date of Registration	Kapitaal en Aanmerkings Capital and Remarks
107	Hotel Grossherzog (Proprietary) Limited	Erf No. 252, Stuebel Str., Windhoek	30.8.1930	£ 30,000.— Private Maatskappy Private Company

(No. 36 van 1930.)

Die volgende word vir algemene informasie gepubliseer:-

LYS VAN PLASE ONDER KWARANTYN OP  
10 SEPTEMBER, 1930.

MILTSIEKTE:

GOBABIS: Okatjersonjiwa, Aminuis Reservaat.  
OTJIWARONGO: San Remo & No. 227.  
OMARURU: Alex.  
OKAHANDJA: Osire Blok, Plaas No. 250, Okanjeri.  
GROOTFONTEIN: Lichtenberg.

SPONSSIEKTE:

GOBABIS: Airlie, Gunichas West, Okatjerute West.  
OKAHANDJA: Ombakatjowinde, Okatjongsongwendje, On-  
ganja.  
GROOTFONTEIN: Rietfontein.

BESMETLIKE MISKRAAM.

OTJIWARONGO: Plase Nos. 177 en 178.

A. McNAE,  
Hoofveearts.

Windhoek,  
10 September 1930.

(No. 36 of 1930.)

The following is published for general information:-

LIST OF FARMS UNDER QUARANTINE AS AT  
10TH SEPTEMBER, 1930.

ANTHRAX:

GOBABIS: Okatjersonjiwa, Aminuis Reserve.  
OTJIWARONGO: San Remo & No. 227.  
OMARURU: Alex.  
OKAHANDJA: Osire Block, Farm No. 250, Okanjeri.  
GROOTFONTEIN: Lichtenberg.

BLACKQUARTER:

GOBABIS: Airlie, Gunichas West, Okatjerute West.  
OKAHANDJA: Ombakatjowinde, Okatjongsongwendje, On-  
ganja.  
GROOTFONTEIN: Rietfontein.

CONTAGIOUS ABORTION.

OTJIWARONGO: Farms Nos. 177 and 178.

A. McNAE,  
Senior Veterinary Officer.

Windhoek,  
10th September, 1930.

## Advertensies.

### ADVERTEER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA.

1. Die *Offisiële Koerant* sal op die 1ste en 15de van elke maand verskyn; ingeval een van hierdie dae op 'n Sondag of Publieke Feesdag val, dan verskyn die *Offisiële Koerant* op die eersvolgende werkdag.
2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn ingehandig word aan die kantoor van die Sekretaris vir Suidwes-Afrika (Kamer 46, Regerings-Geboue, Windhoek), nie later as 4.30 n.m. op die neënde dag voor die datum van verskyning van die *Offisiële Koerant* waarin die advertensies moet geplaas word nie.
3. Advertensies word in die *Offisiële Koerant* geplaas agter die offisiële gedeelte, of in 'n ekstra blad van die *Koerant*, soos die Sekretaris mag goedvind.
4. Advertensies word in die *Offisiële Koerant* gepubliseer in die Engelse, Afrikaanse en Duitse tale; die nodige vertalings moet deur die adverteerder of sy agent gelewer word. Dit moet onthou word dat die Duitse teks van die *Offisiële Koerant* slegs 'n vertaling is, en nie die geoutoriseerde uitgawe is nie.
5. Slegs wetsadvertensies word aangeneem vir publikasie in die *Offisiële Koerant*, en hulle is onderworpe aan die goedkeuring van die Sekretaris vir Suidwes-Afrika, wat die aanneming of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.
6. Advertensies moet sover as moontlik op die masjien geskryf wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word, en alle name moet duidelik wees; ingeval 'n naam ingevolge onduidelike handskrif foutief gedruk word, dan kan die advertensies slegs dan weer gedruk word as die koste van 'n nuwe opneming betaal word.

## Advertisements.

### ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA.

1. The *Official Gazette* will be published on the 1st and 15th day of each month; in the event of either of those days falling on a Sunday or Public Holiday, the *Gazette* will be published on the next succeeding working day.
2. Advertisements for insertion in the *Gazette* must be delivered at the office of the Secretary for South West Africa (Room 46, Government Buildings, Windhoek) in the languages in which they are to be published, at not later than 4.30 p.m. on the *ninth* day before the date of publication of the *Gazette* in which they are to be inserted.
3. Advertisements will be inserted in the *Gazette* after the official matter or in a supplement to the *Gazette* at the discretion of the Secretary.
4. Advertisements will be published in the *Official Gazette* in the English, Dutch or German languages; the necessary translations must be furnished by the advertiser or his agent. It should be borne in mind however, that the German version of the *Gazette* is a translation only and not the authorised issue.
5. Only legal advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for South West Africa, who can refuse to accept or decline further publication of any advertisement.
6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

7. Die jaarlikse intekengeld vir die *Offisiële Koerant* is 12/-, posvry in hierdie Gebied en die Unie van Suid-Afrika, en is vooruit betaalbaar. Postgeld moet vooruit betaal word deur oorseese intekenaars. Enkele eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrybaar teen die prys van ses pennies per stuk.

8. Die koste vir die opname van advertensies, behalwe van die kennisgewinge wat in die volgende paragraaf genoem is, is teen die prys van 6/- per duim enkele kolom, en 12/- per duim dubbele kolom; herhalinge teen halwe prys. (*Gedeeltes van 'n duim moet as 'n volle duim bereken word.*)

9. Kennisgewinge aan krediteure en debiteure in die boedels van oorlede persone, en kennisgewinge van eksekuteurs betreffende likwidasierekeninge vir inspeksie, word in skedule vorm gepubliseer teen 9/- per boedel.

10. Geen advertensie sal geplaas word nie, tensy die koste vooruit betaal is. Tjeks, wissels, pos- of geldorders moet betaalbaar gemaak word aan die Sekretaris vir Suidwes-Afrika.

7. The subscription for the *Official Gazette* is 12/- per annum, post free in this Territory and the Union of South Africa, payable in advance. Postage must be prepaid by Overseas subscribers. Single copies of the *Gazette* may be obtained at the price of sixpence per copy.

8. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in the succeeding paragraph is at the rate of 6/- per inch single column and 12/- per inch double column, repeats half price. (*Fractions of an inch to be reckoned an inch.*)

9. Notices to creditors and debtors in the estates of deceased persons and notices by executors concerning liquidation accounts lying for inspection, are published in schedule form at 9/- per estate.

10. No advertisement will be inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary for South West Africa.

VERKIESING VAN EKSEKUTEURS EN VOOGDE.

Aangesien die Boedels van die persone, vermeld in die aangehegte lys, nie verteenwoordig is nie, word hiermee kennis gegee aan die nagelatene eggenoot (as daar een is) erfgename, legatarisse en skuldeisers, en—in gevalle waar die byeenkoms vir die verkiesing van voogde belê word—aan die bloedverwante van die minderjariges van vaders- en moederskant, en aan alle ander persone wat dit mag aangaan, dat byeenkomste met betrekking tot die verskillende boedels op die vermelde tye, datums en plekke gehou sal word vir die doel om 'n persoon of persone te kies vir goedkeuring van die Meester van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika as geskik en bekwaam om deur hom as eksekuteurs of voogde, soos die geval mag wees, aangestel te word. Byeenkomste te Windhoek word voor die Meester, en in ander plekke voor die Magistraat, gehou.

JACS. P. LE ROUX ESTERHUYSEN,  
*Meester van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika.*

ELECTION OF EXECUTORS AND TUTORS.

The Estates of the persons mentioned in the attached schedule being unrepresented, notice is hereby given to the surviving spouse (if any), next-of-kin, legatees, and creditors, and—in cases where the meeting is convened for the election of Tutors—to the paternal and maternal relatives of the minors, and to all others whom these presents may concern, that meetings will be held in the several Estates at the times, dates, and places specified for the purpose of selecting some person or persons for approval by the Master of the High Court of South West Africa as fit and proper to be by him appointed Executors or Tutors, as the case may be. Meetings at Windhoek will be held before the Master, and in other places before the Magistrate.

JACS. P. LE ROUX ESTERHUYSEN,  
*Master of the High Court of South West Africa.*

BYLAE — SCHEDULE.

Geregistr. Nummer van Boedel	Naam van Oorledene	Beroep	Datum en plek van oorlyde	Datum en tyd van byeenkoms	Plek van byeenkoms	Byeenkoms belê vir verkiesing van
Registered Number of Estate	Name of the Deceased Surname	Occupation	Date and Place of Death	Date and Time of Meeting	Place of Meeting	Meeting Convened for election of
1063	de Wet	Boer	26/4/1930, Windhoek	27/9/1930, 10 uur v.m.	Windhoek	Voog van die onmond, Andries Frederik de Wet
1117	Trodler	Builder	13/8/1930, On train between Upington and Kleinbegin, dist. Kenhardt	27/9/1930, 10 a. m.	Windhoek	Executor

KENNISGEWING AAN SKULDEISERS EN SKULDENAARS. BOEDEL VAN OORLEDE PERSONE. Artikel 46, Wet No. 24 van 1913, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Skuldeisers en skuldenaars in die Boedels wat vermeld is in bygaande Bylae word versoek om hul vorderings in te lewer en hul skulde te betaal by die kantore van die betrokke Eksekuteurs binne die gemelde tydperke, vanaf die datum van publikasie hiervan.

NOTICE TO CREDITORS AND DEBTORS. ESTATES OF DECEASED PERSONS: Section 46, Act No. 24 of 1913, as applied to South West Africa.

Creditors and Debtors in the Estates specified in the annexed Schedule are called upon to lodge their claims with and pay their debts to the Executors concerned within the stated periods calculated from the date of publication hereof.

BYLAE — SCHEDULE.

Boedel No. Estate No.	BOEDEL VAN WYLE ESTATE LATE	Binne 'n tydperk van Within a period of	Naam en Adres van Eksekuteur of gemagtigde Agent Name and Address of Executor or authorized Agent
1024	Gerhardus Jacobus Laubscher	30 daë	Lowisa Jacoba Laubscher, Nabis, P.K. Kalkfontein Suid
1078	Frederik Christiaan Sutherland en nagelate eggenote Martha Magdalena Sutherland, gebore Jansen van Rensburg van Garis, in die afdeling van Bethanie	Ses weke	J. P. Viljoen, P. K. Bus 37, Prieska, Prokureur vir Eksekutoriese Testamentair
1092	Gerhardus Stephanus Lombard	21 days	Lorentz & Bone, Acme Buildings, Kaiser Street, Windhoek
1106	Gertruida Gesina Labuschagne	30 daë	S. J. Labuschagne, Ongangasemba, Dist. Otjiwarongo
1112	Karl Kriz	30 days	Mrs. P. E. Minz, Kalkfeld

## RUMMAGE SALE.

The following unclaimed goods having been in the King's Warehouse, Luderitz, beyond the time prescribed by law, will, unless previously cleared or withdrawn, be sold by public auction at the King's Warehouse, Luderitz, on Wednesday, 22nd October, 1930, at 3 o'clock in the afternoon,

Marks and Numbers	Description	Ship	When Warehoused
GRILL. 1824/20	1 case Advertisements	Urundi	14.4.28.
W.L.	1 Bale Merchandise	Urundi	14.4.28.
N/M N/N	11 Bundles Droppers 1 Piece Drill Steel	Urundi	14.4.28.
B.P. over A.P.	1 case Merchandise	Wangoni	13.5.28.
L. Bros. Lud.	12 case Sweets 1 Roll Wire	Wangoni Tanganjika	13.5.28. 18.5.28.
H.S. over LZR. A.P. 18.	1 case Stationery	Zambezia	3.6.28.
AW/KHR/LZR.	1 Bag Sugar	Usaramo	19.6.28.
LL./AP.	1 Parcel Labels	Usaramo	19.6.28.
ATA	2 cases Paraffin	Drimore Castle	4.8.28.
A.K. LZR.	1 Parcel Labels	Toledo	30.9.28.
RW over KF over LZR	2 bags Sugar	Ulanga	29.10.28.
N/M N/N	9 Pieces Bar Iron	Toledo	18.11.28.
N/M N/N	2 pieces Round Iron	Toledo	18.11.28.
11 White.	1 bdl. Droppers	Toledo	18.11.28.
N/M N/N	2 flat Iron Sheets	Toledo	18.11.28.
S over Durban over A. Bay	1 Bag Sago	Outeniqua	21.11.28.
Star in a/diamond	1 Bag Sugar	Sangate Castle	18.11.28.
N/M	2 buckets	Ubena	24.12.28.
MG over WB	1 case Oil	Outeniqua	31.12.28.
T & C over LZR	1 Bag Sugar	Outeniqua	31.12.28.
GKS over SWL No. 1	1 case M'dise	Outeniqua	31.12.28.
MZ	1 Piece Pipe	Toledo	15.12.28.
L.L. over LZR.	1 Bag Sugar	Ubena	11.1.29.
Lemco. over OKT. W.B.	1 Package Box Shooks	Watussi	21.1.29.
SAOF. Durban	1 Package Box Shooks	Watussi	21.1.29.
Gama. 4669. 1/40.	40 cases Beer	Watussi	21.1.29.
1 White. 387/14/60.	2 Bundles Standards	Waganda	23.1.29.
C.D.M. 100.	1 Cask Cement	Waganda	23.1.29.
LZR. over C/o EVM.	1 case Surprise Soap	Zambezia	6.2.29.
11 Red over L.B.	3 Bundles Standards	Toledo	11.2.29.
SPC. 140/06.	3 cases Clothing	Usambara	26.2.29.
KRL	1 case Lemos	Usambara	26.2.29.
XYZ.	1 Pair Iron Wheels	Usambara	26.2.29.
ZK over Walvis.	1 case Merchandise	Zambezia	25.3.29.
11. Green.	212 concrete Pipes	Muansa	18.4.29.
N/M N/N	3 Bundles Standards	Sultan	19.4.29.
N/M N/N	129 Droppers	Sultan	19.4.29.
MZ. 1811.	1 Bundle Galvanised Pipes	Toledo	29.4.29.
N/M N/N	1 Iron Post	Sultan	15.5.29.
MZ.	1 Cask Cement	Ubena	10.6.29.
AG over A.P.	1 Box Blue	Usambara	12.6.29.
HP over A.P.	1 case Argo Oil	Outeniqua	12.6.29.
K.B. 14.	4 cases Preserves	Toledo	21.7.29.
H.M.	1 Cask Cement	Toledo	21.7.29.
N/M	1 Package Jam	Maiella	27.7.29.

Marks and Numbers	Description	Ship	When Warehoused
N/M	2 Rolls Barbed Wire	Toledo	14.8.29.
N.L. over M.R.L.	50 Pockets Sugar	Perla	26.8.29.
K.G. over D 34 over 374.	50 Bags Flour	City of Worcester	28.8.29.
L.L.L. over Lud.	3 Pockets Sugar	City of Worcester	28.8.29.
F.C.W. over K.V.	5 Bags Saw Dust	Adolph Woermann	1.9.29.
A.K. 92. 1/5.	5 cases Spirits	Watussi	23.9.29.
X.Y.Z. 1/2.	2 Bags Hardware	Ubena	27.9.29.
N/M	2 Reels Wire	Ubena	27.9.29.
C.G.H. / A.P.	1 Bag Rice	Zambezia	11.10.29.
A.K. 89. 63/35	20 cases Rhum	Adolph Woermann	24.10.29.
D.R. GFL. W.B.	1 Bag Rice	Toledo	1.11.29.
K.H.	1 Bag Sugar	Outeniqua	10.11.29.
WEKA. 1589.	1 case Advertisements	Ubena	16.11.29.
L.R.D. Kalkfontein.	10 Bags Merchandise	Ulanga	27.11.29.
NDL. D 2363.	1 Case	Outeniqua	9.12.29.
SCSA.	2 Cases Paraffin	Outeniqua	9.12.29.
H.L. L.Z.R.	1 case Petrol	Outeniqua	9.12.29.
O.T.T. LZR.	1 Bag Sugar	Watussi	3.1.30.
L.S.	1 Box Coffee	Zambezia	16.1.30.
M.Z. 3191. 20/80.	2 Rolls Wire Netting	Waganda	23.1.30.
1 Red.	6 Bundles Iron Sleepers	Waganda	23.1.30.
MLB Ltd.	6 Bags Sugar	Wangoni	26.1.30.
NELM.	3 Bundles Galvanized Iron	Outeniqua	10.2.30.
SCMZ.	3 Pieces Timber	Outeniqua	10.2.30.
M.A. S.W.L. W.B.	1 Drum Oil	Unknown	11.2.30.
A.R. Cong.	1 Bundle Iron Standards	Unknown	11.2.30.
III. Red.	3 Bundles Iron	Urundi	17.2.30.
K & L. Stencil.	1 Roll Paper	Ubena	6.3.30.
A.K. 989/61.	1 Drum Beer	Toledo	15.3.30.
L.C.F.	3 Cases Crayfish	Outeniqua	11.3.30.
HHH over Konkiep	1 Case Candles	Toledo	12.4.30.
JM over L.	1 Case Sweets	Wangoni	15.4.30.
21 in a diamond / 780 M.G. 125.	1 Roll Wire Netting	Ubena	28.4.30.
NM	1 Case Paraffin	Outeniqua	5.5.30.
KV 478.	1 Case Calenders	Adolph Woermann	12.5.30.
N/M N/N	2 Iron Rails	Adolph Woermann	12.5.30.
A.K.	15 Cases Whisky	Watussi	26.5.30.
Red	9 Bundles Standards	Watussi	26.5.30.
2 Yellow.	1 Bundle Standards	Watussi	26.5.30.
A.K. 987.11/20.	10 Cases Wine	Toledo	31.5.30.
J.K.	1 Case Herrings	Toledo	26.6.30.
LP over USS.	1 Bag Sugar	Toledo	26.6.30.
ACC over C.T.	1 Bundle Box Boards	Waganda	30.6.30.
<b>UNCLAIMED GOODS.</b>			
N/M N/N	1 Parcel Toilet Articles	Unknown	21.10.29.
<b>SEIZED GOODS.</b>			
O. Treppe.	1 Package Clothing	Adolph Woermann	24.10.29.
N/M	1 Bottle Brandy	Unknown.	22.11.29.
N/M	1 Pick Handle	Barracouta.	23.2.30.
	1 Spade		
	1 Sieve		

Customs House,  
Luderitz,  
August 26th, 1930.

J. DIXON,  
Collector of Customs.

KENNISGEWING DEUR EKSEKUTEURS BETREFFENDE LIKWIDASIE-REKENINGS TER INSAGE. Artikel 68, Wet No. 24 van 1913, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Kennisgewing geskied hiermee dat duplikate van die Administrasie- en Distribusierekenings in die boedels vermeld in die navolgende Bylae, ter insage van alle persone, wat daarin belang het, op die kantore van die Meester en die Magistraat, soos vermeld, gedurende 'n tydperk van drie weke (of langer indien spesiaal vermeld) vanaf vermelde datums, of vanaf datum van publikasie hiervan, watter datum die laatste mag wees, sal lê. As geen beswaar daarteen by die Meester binne die vermelde tydperk ingedien word nie, sal die betrokke eksekuteurs oorgaan tot uitbetaling ooreenkomstig vermelde rekenings.

NOTICE BY EXECUTORS CONCERNING LIQUIDATION ACCOUNTS LYING FOR INSPECTION: Section 68 Act No. 24 of 1913, as applied to South West Africa.

NOTICE is hereby given that copies of the Administration and Distribution Accounts in the Estates specified in the attached Schedule will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or longer if specially stated) from the dates specified, or from the date of publication hereof, whichever may be later, and at the Offices of the Master and Magistrate as stated. Should no objection thereto be lodged with the Master during the period of inspection the Executors concerned will proceed to make payments in accordance therewith.

BYLAE — SCHEDULE.

Boedel No. Estate No.	BOEDEL VAN WYLE ESTATE LATE	Beskrywing van Rekening Description of Account	Datum Tydperk Date Period	Kantoor van die Office of the		Naam en adres van eksekuteur of gemagtigde agent Name and Address of Executor or authorized Agent
				Meester Master	Magistraat Magistrate	
1043	Josef Hermann Janda	First and Final Liquid. & Distrib. Account	15/9/30	Windhoek	Luderitz	Drs. Hirsekorn & Jorissen q q. Executrix Testam., Box 24, Luderitz
1047	Heinrich August Elias	First and Final Liquid. & Distrib.	15/9/30	Windhoek	—	Marie Elias, Seeis
1060	Hanns Schopper	First and Final Liquid. & Distrib.	15/9/30	Windhoek	Grootfontein	Werner C. Graf, Tsumeb

KENNISGEWINGS VAN KURATORS EN BOEDELBEREDDERAARS. Ingevolge artikel vier-en-sestig, onderartikel (3), artikel sewentig en artikel neën-en-dertig, onderartikel (2) van die Insolvensie-Ordonnansie 1929, soos op Suidwes-Afrika toegepas.

Kennis word hiermee gegee dat die persone vermeld in die aangehegte Bylae as kurators of boedelberedderaars, soos die geval mag wees, van die daarin as gesekwestreer of afgestaan vermelde boedels aangestel is; en dat persone, wat geld aan die boedels skuld hul skulde by die aangegewe adresse binne die tydperke vermeld in die Bylae moet betaal.

Verder dat 'n byeenkoms van skuldeisers (dus die tweede byeenkoms in diegene van die boedels wat gesekwestreer is) met betrekking tot vermelde boedels op die datums, tye en plekke vermeld in die Bylae geskied sal word vir die bewys van aansprake teen die boedel, die ontvangs van die verslag van die kurator of die boedelberedderaar omtrent die aangeleenthede en toestand van die boedel, asook vir die verstrekking van instruksies aan die kurator of boedelberedderaar betreffende die verkoop of opvordering van enige gedeelte van die boedel of betreffende enige aangeleentheid in verband met die beheer daarvan.

In Windhoek word die byeenkomste voor die Meester gehou en op ander plekke voor die Magistraat.

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES. Pursuant to Section sixty-four, Sub-section (3), Section seventy and Section thirty-nine, Sub-section (2), of the Insolvency Ordinance, 1928, as applied to South West Africa.

Notice is hereby given that the persons mentioned in the subjoined Schedule have been appointed Trustees or Assignees, as the case may be, of the Estates therein mentioned as having been sequestrated or assigned, that their addresses are therein set forth; and that the persons indebted to the Estates are required to pay their debts at the said addresses within the periods mentioned in the Schedule.

Further, that a meeting of creditors (being the second meeting in such of the said Estates as are under sequestration) will be held in the said Estates on the dates and at the times and places mentioned in the Schedule, for the proof of claims against the Estate, for the purpose of receiving the Trustee's or Assignee's report as to the affairs and condition of the Estate, and of giving the Trustee or Assignee directions concerning the sale or recovery of any part of the Estate, or concerning any matter relating to the administration thereof.

Meetings in Windhoek will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

Form. No. 3. — Formulier No. 3.

BYLAE — SCHEDULE.

No. van Boedel No. of Estate	Naam en beskrywing van Boedel Name and Description of Estate	Of Boedel afgestaan of gesekwestreer is Whether Assigned or Sequestrated	Naam van Kurator of Boedelberedderaar Name of Trustee or Assignee	Volledige adres van Kurator of Boedelberedderaar Full Address of Trustee or Assignee	Dag, Datum- en Uur van Byeenkoms Day, Date and Hour of Meeting			Plek van Byeenkoms Place of Meeting	Tyd binne welke skuld betaal moet word Time within which debts payable
					Dag Day	Datum Date	Uur Hour		
255	Johannes Frohlich, General Dealer of Kuis, dist. Gibeon	Sequestrated	W. G. Kirsten	Box 13, Mariental	Tuesday	7/10/30	10 a.m.	Gibeon	14 days
259	Jacobus Hendrik Johannes Cilliers, Farmer of Fricourt, dist. Gibeon	Sequestrated 25/2/30	W. G. Kirsten	Box 13, Mariental	Tuesday	7/10/30	10.30 a.m.	Gibeon	14 days
267	Reinier Jacobus van Rooyen, butcher & spedition contractor of Warmbad	Sequestrated	W. G. Kirsten	Box 13, Mariental	Friday	3/10/30	10 a.m.	Warmbad	14 days
285	Lezer Handel, General Dealer of Windhoek	Assigned	Ralph Goldman	Box 298, Windhoek	Saturday	27/9/30	do.	Master's Office Windhoek	30 days

KENNISGEWINGS VAN DIE MEESTER. Ingevolge artikel *sestien*, onderartikel (3), van die Insolvensie Ordonnansie 1928.

Hiermee word kennis gegee dat die Boedels in die aangehegte Bylae vermeld, voorlopig ingevolge Bevel van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika gesekwestreer is.

JACS. P. LE ROUX ESTERHUYSEN, Meester van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika.

MASTER'S NOTICES. Pursuant to Section 16, Sub-section (3), of the Insolvency Ordinance, 1928, and/or Section 119, Sub-section (3), of the Companies' Ordinance, 1928.

NOTICE is hereby given that the Estates mentioned in the subjoined Schedule have been placed under sequestration or liquidation provisionally by Order of High Court as therein set forth.

JACS. P. LE ROUX ESTERHUYSEN, Master of the High Court of S.W. Africa.

Form No. 1.—Formulier No. 1.

BYLAE — SCHEDULE.

No. van Boedel No. of Estate	Naam en Beskrywing van Boedel Name and Description of Estate	Datum van Bevel Date of Order	Op die Applikasie van Upon the Application of
287	Victor Przychowsky, Chemist of Windhoek	2/9/1930	Fritz Brenner

KENNISGEWINGS VAN KURATORS EN BOEDELBEREDDERAARS. Ingevolge artikels *veertig* en *een-en-veertig* van die Insolvensiewet 1916, soos op Suidwes-Afrika toegepas.

Hiermee word kennis gegee dat 'n byeenkoms van skuldeisers in die gesekwestreerde of afgestane Boedels, vermeld in die onderstaande Bylae op die datums, tye en plekke en vir die doeleindes daarin vermeld, gehou sal word. In Windhoek sal die byeenkomste voor die Meester en in ander plekke voor die Magistraat gehou word.

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES. Pursuant to Sections *forty* and *forty-one* of the Insolvency Act, 1916, as applied to South West Africa.

Notice is hereby given that a meeting of creditors will be held in the Sequestered or Assigned Estates mentioned in the subjoined Schedule on the dates, at the times and places, and for the purposes therein set forth.

Meetings in Windhoek will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

Form No. 4.—Formulier No. 4.

BYLAE — SCHEDULE.

No. van Boedel No. of Estate	Naam en Beskrywing van Boedel Name and Description of Estate	Of Boedel Gesekwestreer of Afgestaan is Whether Assigned or Sequestered	Dag; Datum en Uur van Byeenkoms Day, Date and Hour of Meeting			Plek van Byeenkoms Place of Meeting	Doel van Byeenkoms Object of Meeting
			Dag/Day	Datum Date	Uur Hour		
254	Insolvent Estate of Anthony Barnes, a shop-keeper of Windhoek	Sequestered	Saturday	27/9/30	10 a. m.	Windhoek	To prove further claims

KENNISGEWING VAN KURATORS EN BOEDELBEREDDERAARS. Ingevolge Artikel *vier-en-neëntig* van die Insolvensie-Wet, 1916, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Kennis word hiermee gegee, dat die Kurators of Boedelberedderaars van die gesekwestreerde of afgestane Boedels, vermeld in die hieronder volgende Bylae, voornemens is, om veertien dae na datum hiervan die Meester van die Hooggeregshof te versoek om 'n verlenging van die tyd genoem in die Bylae vir die indiening van 'n likwidasierekening en plan van distribusie of/en kontribusie.

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES. Pursuant to Section *ninety-four* of the Insolvency Act, 1916, as applied to South West Africa.

Notice is hereby given that fourteen days after the date hereof it is the intention of the Trustees or Assignees of the Sequestered or Assigned Estates mentioned in the subjoined Schedule to apply to the Master of the High Court for an extension of time, as specified in the Schedule, within which to lodge a liquidation account and plan of distribution or/and contribution.

Form. No. 5.—Formulier No. 5.

BYLAE — SCHEDULE.

No. van Boedel No. of Estate	Naam en Beskrywing van Boedel Name and Description of Estate	Naam van Kurator of Boedelberedderaar Name of Trustee or Assignee	Datum van Aanstelling van Kurators of Boedelberedderaars. Date of Trustee or Assignee's Appointment.	Date when Account Due Datum waarop Rekening ingedien moet word	Tydperk van Verlenging benodig. Period of Extension required.
252	Insolvent Estate Heinrich Kretschmer General Dealer Aroab	Binnes Benjamin Nurich	2/12/29	20/9/30	Three months

NOTICE.

It is hereby notified for general information that ALODAR HRABOWSKY, of Goanikontes, district Swakopmund, has abandoned his title to the Base Mineral Mining Area:—

“HRABOWSKY I”

situated near Goanikontes in the district of Swakopmund.

The abandonment is hereby published in terms of Section 74, paragraph 2, of the amended Mining Ordinance of 1905.

Mines Department,  
Windhoek,  
5th September, 1930.

L. G. RAY,  
Mining Authority.

NOTICE

is hereby given that fourteen days after publication hereof application will be made for the transfer of the General Dealers Licence held by ADOLF KLEIN, Mariental, to ADOLF FRANZ ALFRED KLEIN, Mariental.

ADOLF KLEIN.

Mariental, 15th September, 1930.

Insolvent Estates ELLA BERTHA BARTHEL and HERMANN BARTHEL.

The stock in trade and the other assets of the above insolvent estates will be sold by Public Auction at Kalkfeld on Monday the 29th September, 1930, at 9.30 a.m.

EDW. ECKER,  
Otjiwarongo.

**KENNISGEWING VAN KURATORS EN BOEDELBEREDDERAARS.** Ingevolge artikel *neën-en-neëntig*, onderartikel (2) van die Insolvensiewet 1916, soos op Suidwes-Afrika toegepas.

Aangesien die likwidasierekenings en state van distribusie of/en kontribusie in die afgestane of gesekwestreerde boedels vermeld in die onderstaande Bylae op die daarin genoemde datums bekrachtig is, word hiermee kennis gegee dat 'n diwidend uitgekeer of/en 'n kontribusie in vermelde boedels ingevorder sal word, soos uiteengesit in die Bylae, en dat elke kontribusiepligtige skuldeiser die deur hom verskuldigde bedrag aan die kurator of boedelberedderaar by die adres in die Bylae genoem, moet betaal.

**NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES.** Pursuant to Section *ninety-nine*, Sub-section (2), of the Insolvency Act, 1916, as applied to South West Africa

The liquidation accounts and plans of distribution or/and contribution in the Assigned or Sequestrated Estates mentioned in the subjoined Schedule having been confirmed on the dates therein mentioned, notice is hereby given that a dividend is in course of payment or/and a contribution in course of collection in the said Estates as in the Schedule is set forth, and that every creditor liable to contribute is required to pay the trustee or assignee the amount for which he is liable at the address mentioned in the Schedule.

Form No. 7.—Formulier No. 7.

BYLAE — SCHEDULE.

No. van Boedel No. of Estate	Naam en Beskrywing van Boedel Name and Description of Estate	Datum waarop Rekening bekrachtig is Date when Account Confirmed	Of 'n diwidend uitgekeer word of 'n kontribusie ingevorder word of beide Whether a Dividend is being paid or Contribution being collected, or both	Naam van Kurator of Boedelberedderaar Name of Trustee or Assignee	Volledige Adres van Kurator of Boedelberedderaar Full Address of Trustee or Assignee
239	J. E. Stelzmann, a general dealer of Kub	28/8/30	Dividend is being paid	Erich Worms	Box 18, Windhoek

**VAKATURE VIR 'N SKOOLINSPEKTEUR.**

Applikasies word gevra van bevoegde kandidate om aanstelling tot bogenoemde pos in die Administrasie van Suidwes-Afrika.

Die salaris aan die pos verbonde is £600 per jaar, rysende, na gelang van bevredigende diens en gedrag, met £25 tot £700 per jaar, daarna met £30 tot £850 per jaar, plus plaaslike en territoriale toelae na verhouding.

Applikante moet tweetalig wees en behalwe dat hulle Britse onderdane moet wees moet hulle vir minstens drie jaar in Suid-Afrika woonagtig gewees het.

Die suksesvolle applikant sal op twaalf maande proef moet dien en bevredigende geboorte- en gesondheidsertifikate verskaf.

Applikasievorms is verkrygbaar by die Sekretaris, Staatsdienskommissie, Unie-gebou, Pretoria, en applikasies, wat volledige inligting gee ten opsigte van professionele opleiding, taalkwalifikasies, ondervinding, ens., moet die Kommissie se kantoor bereik nie later nie as 29 September 1930.

Oorspronklike sertifikate en getuigskrifte moet vereers nie ingestuur word nie.

**VACANCY FOR AN INSPECTOR OF SCHOOLS.**

Applications are invited from suitably qualified candidates for appointment to the above-mentioned post in the South West Africa Administration.

The salary attaching to the post is £600 per annum, rising annually, subject to satisfactory service and conduct, by £25 to £700 per annum, thereafter by £30 to £850 per annum, plus the relative local and territorial allowances.

Applicants must be bilingual, British subjects, and must have resided in South Africa for a period of at least three years.

The successful applicant will be required to serve on probation for a period of twelve months, and to submit satisfactory certificates of birth and health.

Forms of application can be obtained from the Secretary, Public Service Commission, Union Buildings, Pretoria, and applications, giving full information in regard to professional training, language qualifications, experience, etc., should reach the Commission's office not later than the 29th September, 1930.

Original certificates and testimonials should not be submitted in the first instance.

I hereby give Notice that at a Special Meeting of Creditors in the Assigned Estate of LEZER HANDEL, to be held before the Master of the High Court of South West Africa, at Windhoek, on the 4th October, 1930, at 10 a.m. I intend submitting an offer of composition to pay 10/- in the £ payable in six equal monthly instalments, the first of such instalments to be paid on the 7th October, 1930.

Windhoek,  
6th September 1930.

LEZER HANDEL,  
Assignor.

**NOTICE.**

Application has been made by VICTOR FRANKE for the registration and issue of a Certificate of Registered Title in respect of certain farm called "KOWARES" No. 276, situate in the district of Outjo, measuring Fifteen Thousand Five Hundred and Thirty-one (15,531) hectares, Thirty-six (36) ares, Twenty-seven (27) square metres, sold to the said VICTOR FRANKE by the Kaokoland und Minen Gesellschaft by Deed of Sale dated at Keetmanshoop the 16th November, 1913, and at "Otjitambi" the 1st December, 1913.

All persons claiming to have any right or title in or over the said land are hereby required to notify me in writing of such claim within three months from the date of publication of this notice.

Should any objection be taken it shall be the duty of the persons objecting in the absence of any agreement between the parties, to apply to the High Court of South West Africa within a period of one month from the date on which the objection is lodged for an Order restraining the issue of the Certificate in question, failing which such Certificate will be issued.

Windhoek,  
11th August, 1930.

R. M. UECKERMANN,  
Registrar of Deeds.

**LOST HYPOTHEKENBRIEF.**

Notice is hereby given that DINE CHARNEY intends applying for a certified copy of certain Hypotheekbrief, registered on the 6th day of December, 1912, in the Grundbuch of Luderitz Stadt, volume VII, folio 188, passed by her for the sum of 5190 mark in favour of the DEUTSCHE KOLONIALGESELLSCHAFT FUER SUEDE WEST AFRIKA OF BERLIN, Swakopmund Branch, in respect of Parzelle 91, Sheet 7 of the General Plan (now Erf No. 9), situate in the Township of Luderitz, measuring seven (7) Ares and Seventy-six (76) Square metres.

And all persons having objection to the issue of such copy are hereby required to lodge the same in writing with the Registrar of Deeds at Windhoek, within five weeks from the last publication of this notice.

Dated at Windhoek, this 20th day of August, 1930.

Acme Buildings,  
Kaiser Street,  
Windhoek,  
P.O. Box 85.

LORENTZ & BONE,  
Applicant's Attorneys.